



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

III-R13R  
928.9  
TUR

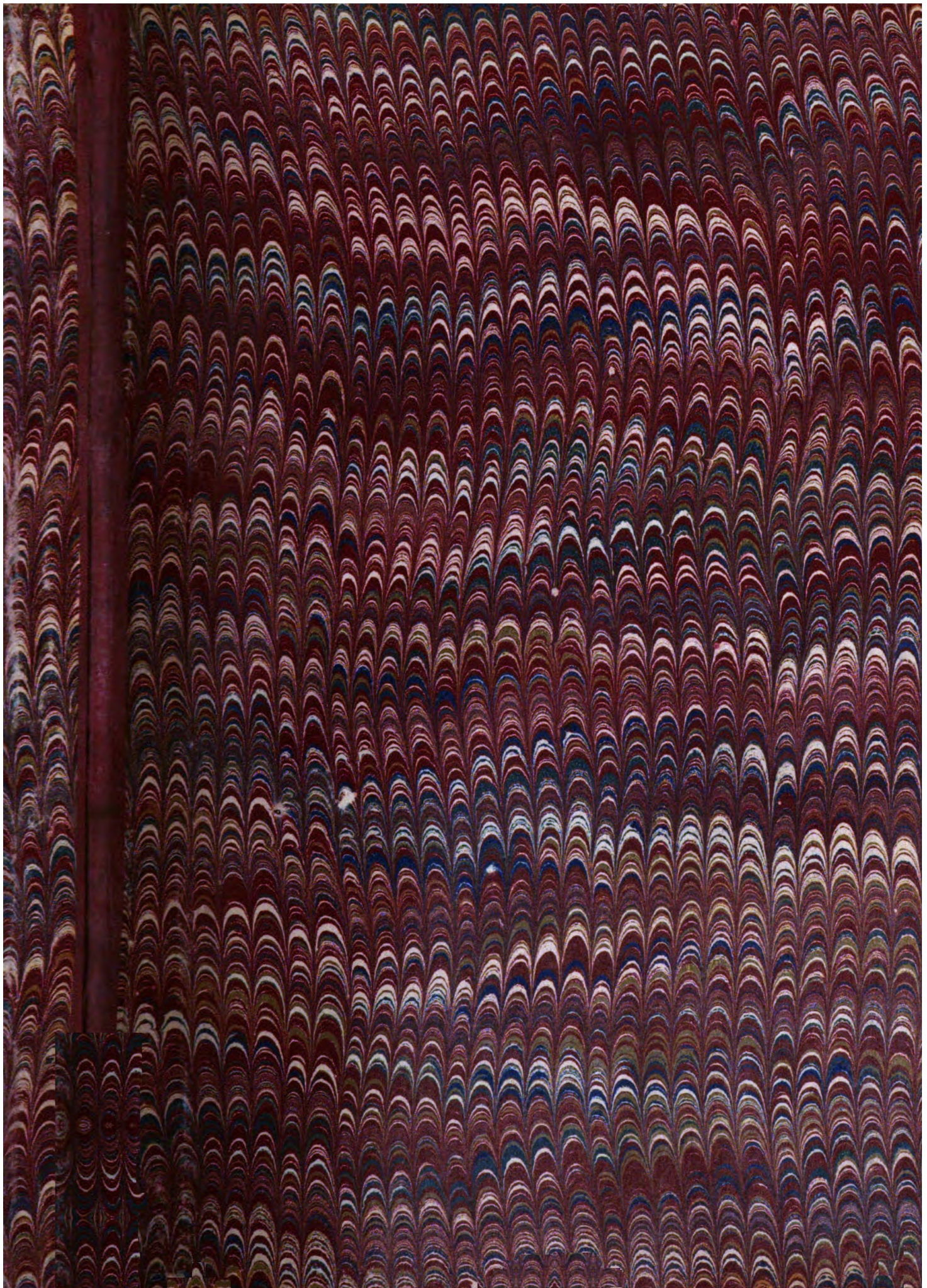
928.9

Tur.

XI D 18



Oxford University  
GALLERIES.

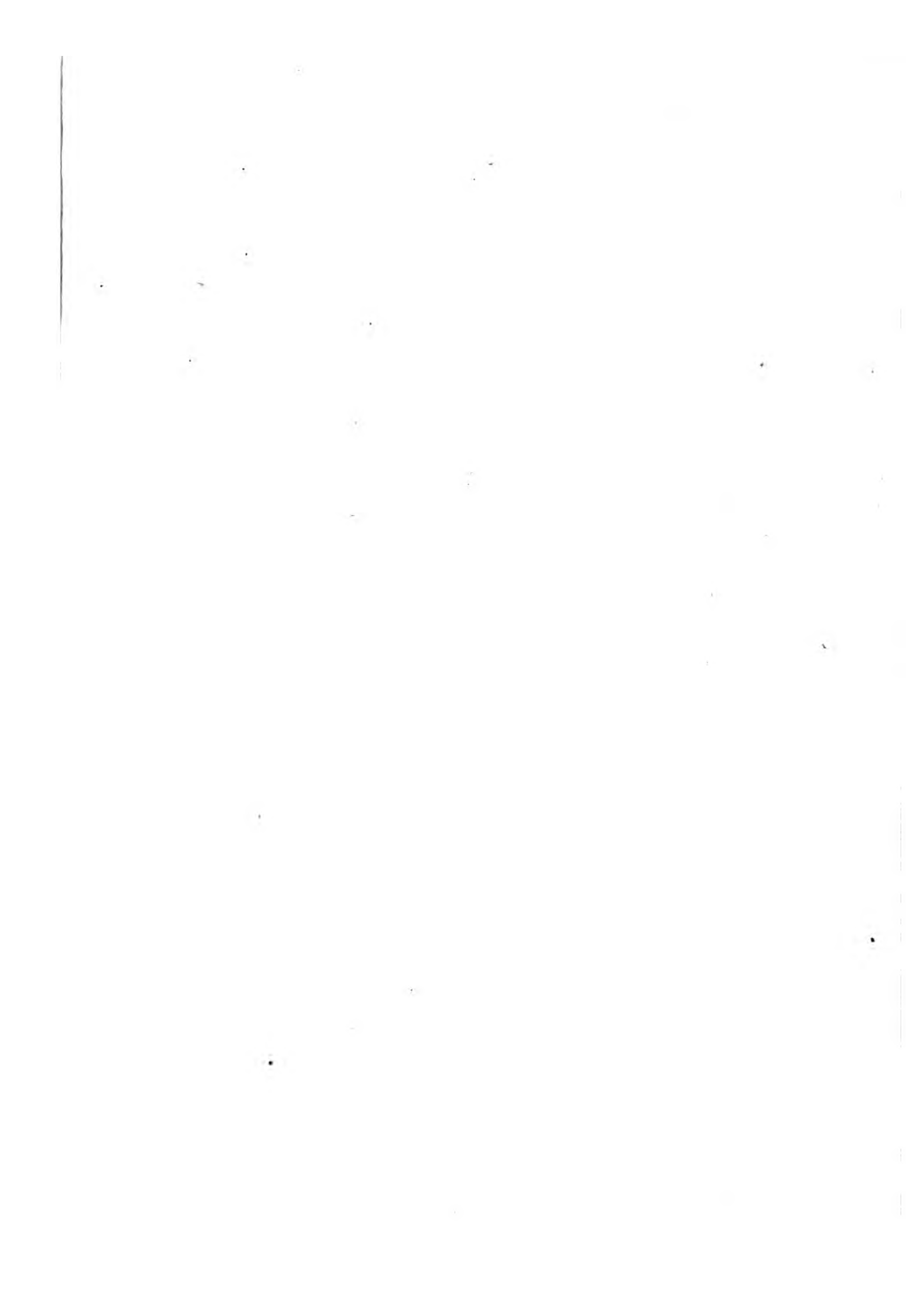


11/2 U.2

11/2

---

N13206591



THE  
RIVERS OF FRANCE

By J. H. COLEMAN,

Author of "The Rivers of England,"  
"The Rivers of the Continent," &c.



LONDON: PUBLISHED BY J. H. COLEMAN, 15, N. B. ST. 1857.





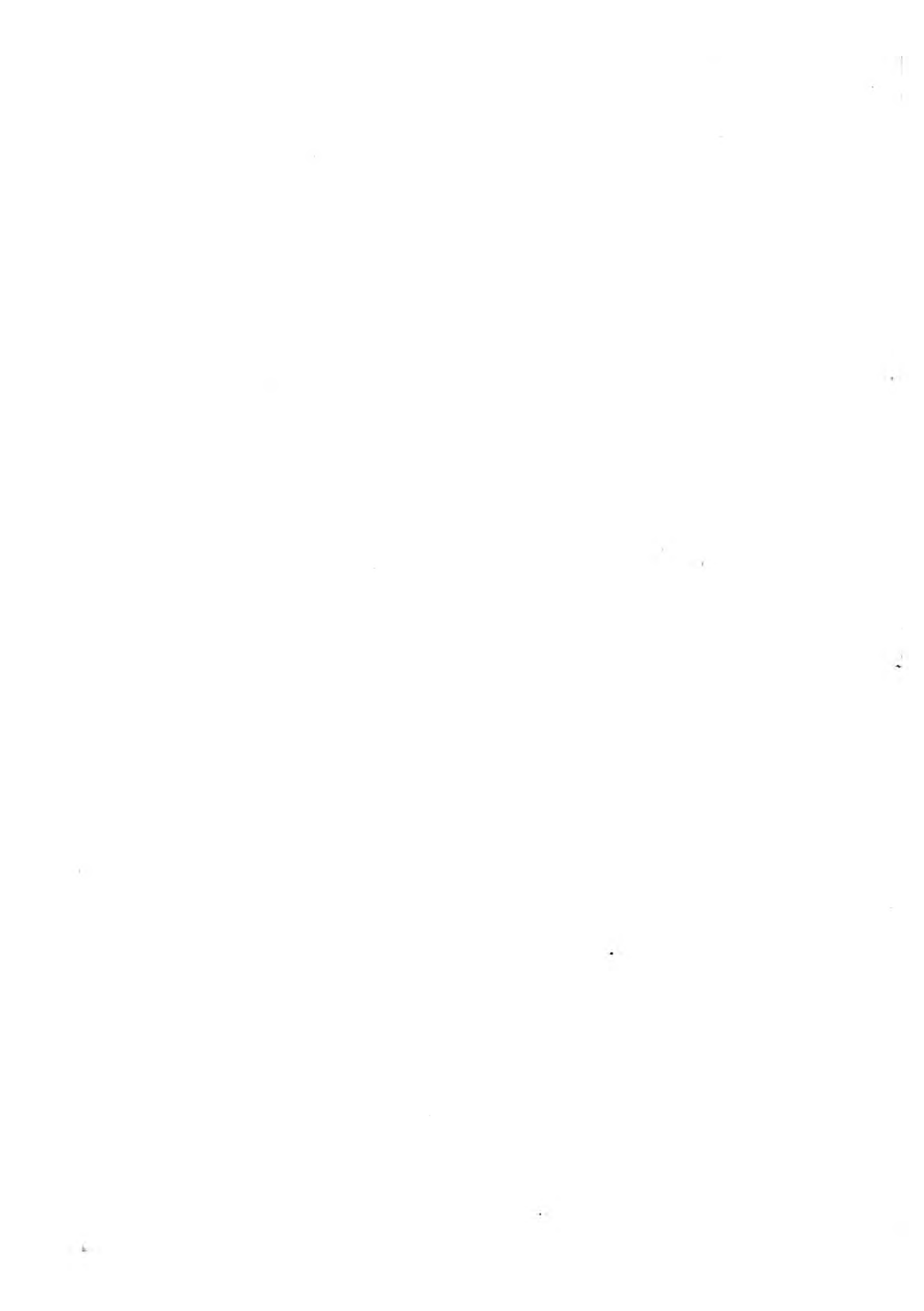
ASHMOLEAN  
OXFORD  
MUSEUM

UNIVERSITY  
OXFORD  
CALLED

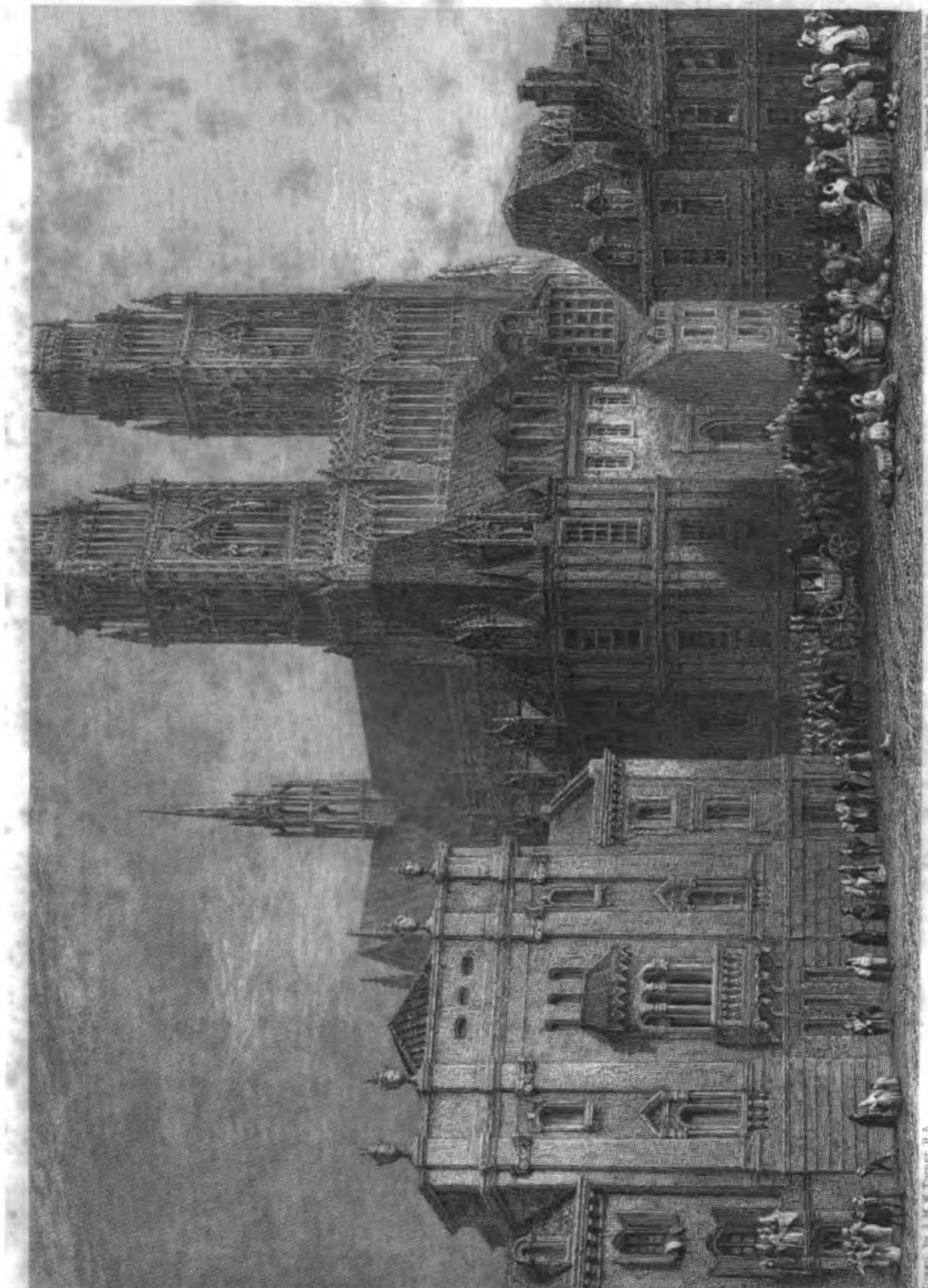
## LIST OF ENGRAVINGS.

---

<p>— — Orleans.</p> <p>— Blois.</p> <p>— Palace at Blois.</p> <p>— Beaugency.</p> <p>— Amboise.</p> <p>— Château of Amboise.</p> <p>— St. Julians, Tours.</p> <p>— Tours.</p> <p>— The Canal of the Loire and Cher, near Tours.</p> <p>— Tours, looking backward.</p> <p>— Saumur.</p> <p>— Rietz, near Saumur.</p> <p>— Montjen.</p> <p>— St. Florent.</p> <p>— Between Clairmont and Mauves.</p> <p>— Château Hamelin, between Oudon and Ancenis.</p> <p>— Clairmont.</p> <p>— Scene on the Loire.</p> <p>— Coteaux de Mauves.</p> <p>— Château de Nantes.</p> <p>— Nantes, <i>Vignette</i>.</p> <p>— Havre.</p> <p>— Havre, Tower of Francis I.</p> <p>— Graville.</p> <p>— Harfleur.</p> <p>— Château de Tancarville, with the Town of Quillebœuf.</p> <p>— Tancarville, front view.</p> <p>— Lillebonne, the Château.</p> <p>— Lillebonne, the Château and Tower.</p> <p>— Caudebec.</p> <p>— La Chaise de Gargantua, near Duclair.</p>	<p>Rouen.</p> <p>Jumièges.</p> <p>Rouen, looking up the River.</p> <p>Rouen, looking down the River.</p> <p>Rouen Cathedral.</p> <p>Quillebœuf.</p> <p>Between Quillebœuf and Villequier.</p> <p>Château de la Mailleraie.</p> <p>Honfleur.</p> <p>Light Towers of Heve, <i>Vignette</i>.</p> <p>Château Gaillard, from the East.</p> <p>Pont de L'Arche.</p> <p>Vernon.</p> <p>View of the Seine between Mantes and Vernon.</p> <p>Mantes.</p> <p>Bridge of Meulan.</p> <p>View from the Terrace of St. Germain- en-laye.</p> <p>Saint Denis.</p> <p>Bridges of Saint Cloud and Sevres.</p> <p>The Lanterne at Saint Cloud.</p> <p>Bridge of Saint Cloud, from Sevres.</p> <p>Paris, from the Barriere de Passy.</p> <p>Pont Neuf at Paris.</p> <p>Marché aux Fleurs and the Pont au Change.</p> <p>Hotel de Ville and the Pont d'Arcole.</p> <p>Boulevards.</p> <p>Confluence of the Seine and Marne.</p> <p>Melun.</p> <p>Troyes.</p> <p>Château Gaillard, from the South, <i>Vignette (Title)</i>.</p>
--	--

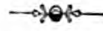






View of the City of London, from the Tower, 1872.

## O R L E A N S.



THE ancient city of ORLEANS is finely situated on the right bank of the Loire. It has been famous in warlike history, from the time of Attila till that of the heroic Maid; and at the present day, it is not unworthy of distinction for its arts and commerce. Seen from the opposite bank of the river, which is here spanned by a bridge of nine arches, the appearance of the city is imposing and majestic; but the principal object in the view is the Cathedral with its two noble and beautiful towers.

These towers replaced the more ancient about a century ago, and with the modern portico, assist in composing a remarkably fine specimen of ecclesiastical architecture. The church was founded in the thirteenth century, and rebuilt by Henri Quatre. It is represented in the engraving in its aspect of to-day—overtopping the other houses, with the theatre on the left.

ORLEANS is now the chief town in the department of the Loiret; and, from its central situation, its navigable river, and confluence of great roads, is a place of considerable consequence.

## O R L É A N S.



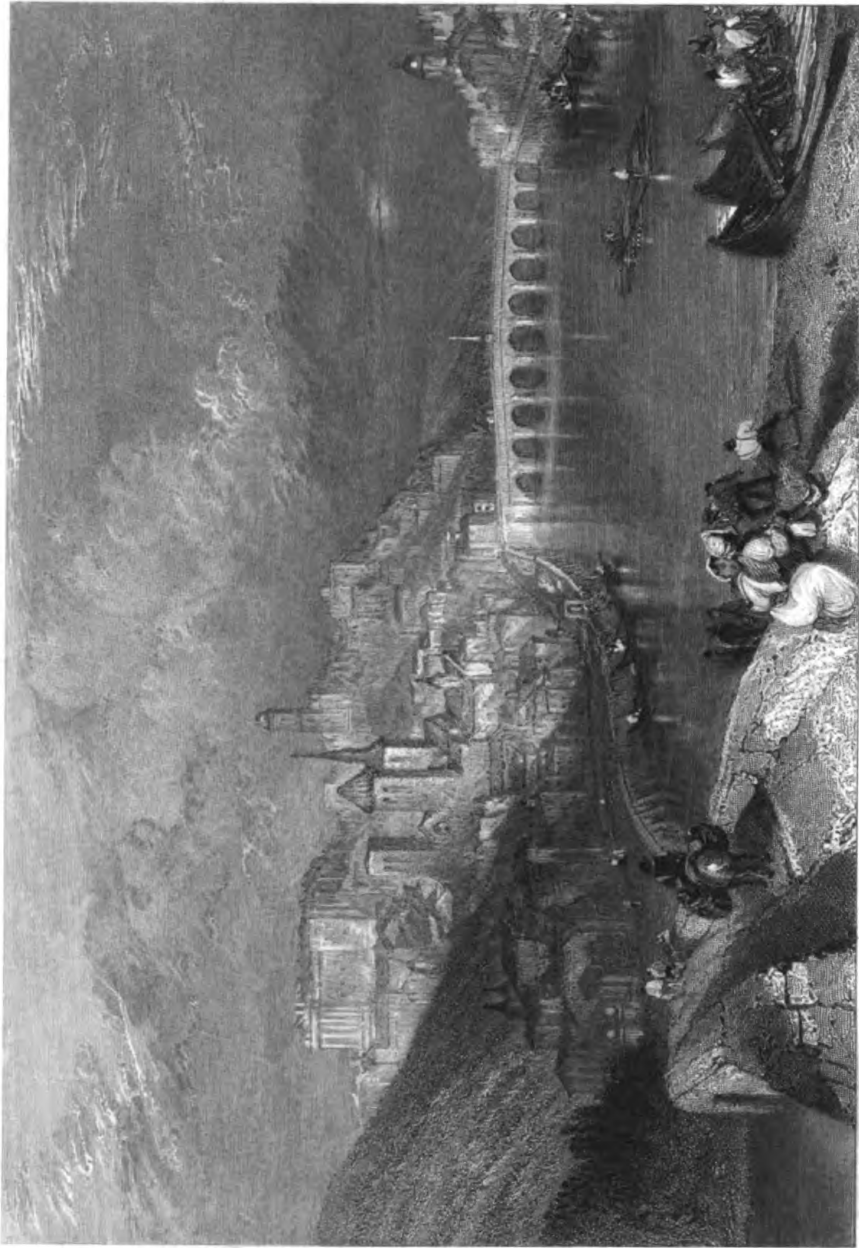
L'ANCIENNE ville d'ORLÉANS est admirablement située sur la rive droite de la Loire. Elle fut fameuse dans l'histoire des guerres, depuis Attila jusqu' à l'illustre Pucelle; et de nos jours elle mérete d'être distinguée par ses arts et son commerce. Vue du côté opposé de la rivière, qui en cet endroit est traversée par un pont de neuf arches, la ville présente un ensemble imposant et majestueux; mais la cathédrale avec ses deux nobles et superbes tours, est l'objet qui frappe principalement les regards.

Ces tours qui furent construites il y a environ un siècle, en remplacement des anciennes, forment avec le portique moderne un beau spécimen d'architecture ecclésiastique. L'église fut fondée dans le treizième siècle, et rabâtie par Henry Quatre. La gravure la représente telle qu'elle est aujourd'hui dominant les autres maisons, et le théâtre à la gauche.

ORLÉANS est actuellement le chef-lieu du département du Loiret; sa situation centrale, sa rivière navigable, et la réunion de plusieurs grandes routes, en font une place excessivement importante.



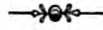




Engraved by R. Beaulieu.

Coal-brook Farm, N. Y.

## B L O I S.



THE church on the right, and the château on the left, are the two principal points in BLOIS; and towards these the narrow streets run in such confusion, that one might imagine they were trying which should arrive soonest. The ground on which the church is built is so precipitous, that the streets in this quarter are literally formed of flights of steps, vehicles therefore are unknown till you descend to the lower part of the town; and even then the passages are so narrow, that they rarely admit of two carriages passing abreast. What BLOIS loses however in the useful, it gains in the picturesque; and the voyager of the Loire will dwell with pleasure on its hills of houses crowned by the beautiful tower of the church, and on the majestic form of the château externally almost entire, and yet a ruin.

The origin of BLOIS is supposed to ascend to the time of the Romans; but it was not till the sixteenth century that it performed a very conspicuous part in French history. In the seventeenth it had the honor of giving birth to Louis XII.—the best of the French princes.

It is now the chief town of the Loire-et-Cher, and is a place of considerable commerce, with a population of about fifteen thousand inhabitants.

## B L O I S.

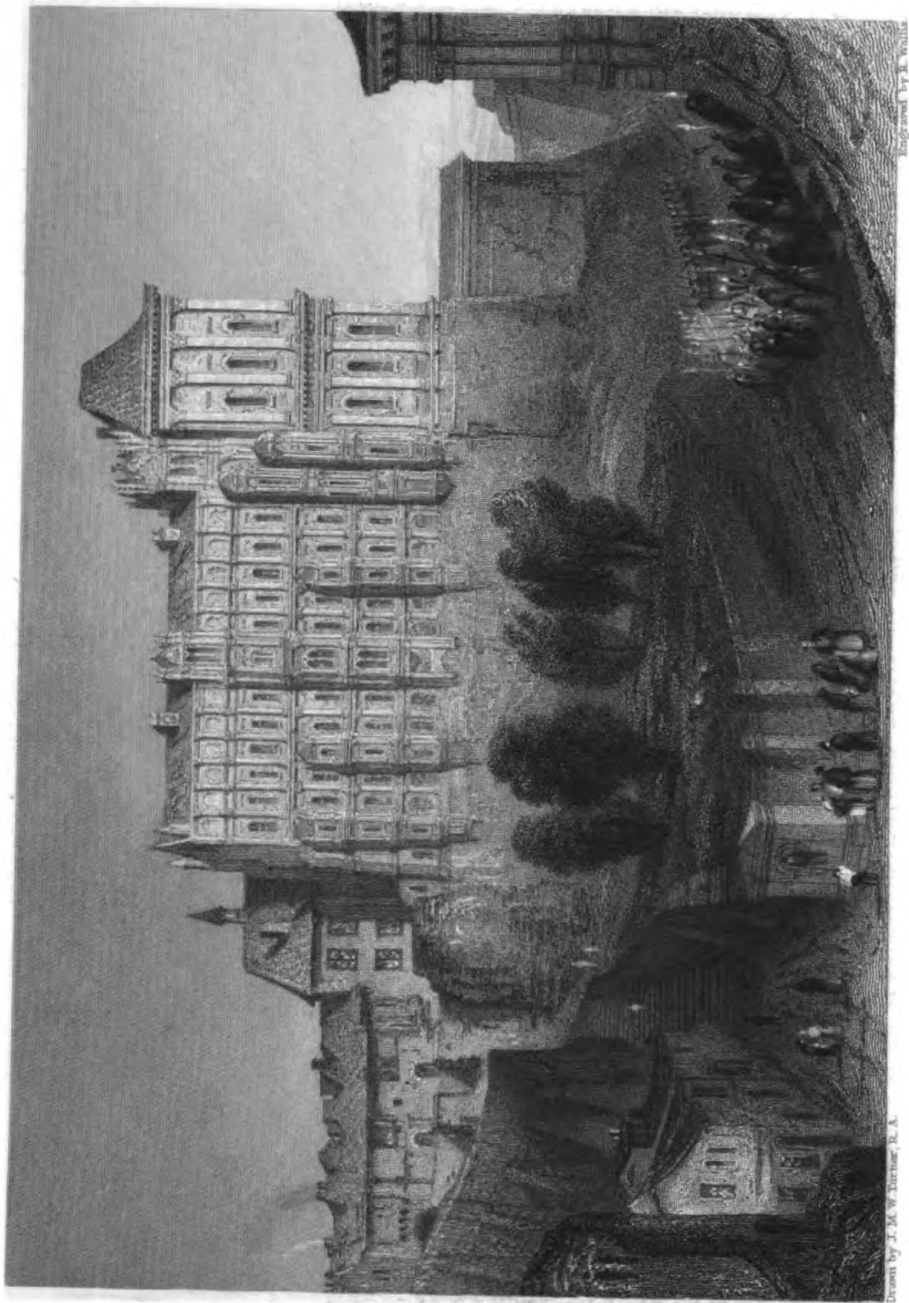


L'ÉGLISE sur la droite, et le château sur la gauche, sont les deux points principaux de BLOIS; encore, les rues étroites semblent se précipiter vers ces deux points avec une confusion si grande, qu'on pourrait croire qu'elles joutent pour y arriver l'une avant l'autre. Le terrain sur lequel l'église est construite est tellement en pente, que les rues dans ce quartier sont formées d'escaliers, c'est la raison pour laquelle on ne voit de voitures que lorsqu'on est arrivé dans la partie basse de la ville; et même alors, les passages sont si étroits, qu'ils permettent rarement à deux voitures d'y passer de front. Cependant, ce que BLOIS perd du côté de l'utile, il le regagne du côté du pittoresque, et les yeux du voyageur de la Loire s'arrêteront avec délices sur ses collines garnies de maisons couronnées par la superbe tour de l'église, ainsi que sur la forme majestueuse du château qui extérieurement paraît entier, quoique n'étant qu'une ruine.

L'origine de la ville de BLOIS est supposée remonter au tems des Romains; mais ce ne fut que vers le seizième siècle qu'elle devint une place très importante dans l'histoire de France. Dans le dix-septième elle eut l'honneur de donner naissance à Louis XII., le meilleur des princes français.

Cette ville est maintenant le chef-lieu du département de Loire et cher, son commerce est considérable, elle compte une population d'environ quinze mille habitans.





*1840*

Published by J. M. Cornock, 147 Strand

## PALACE AT BLOIS.



THIS château is a vast and massy edifice now falling into ruin. Its architecture presents a specimen of the taste of several different ages, beginning earlier than the fourteenth century, and ending with the seventeenth, when its western façade (generally supposed to be the most beautiful) was constructed by Gaston D'Orleans after the designs of Mansard.

In the year 1575 the states general were assembled here by Henri III., and afterwards in 1588; the latter epoch was signalized by the murder within the walls of the Château of the Duke de Guise and his brother the Cardinal. The apartment is still shewn where the bloody deed was committed.

## CHÂTEAU DE BLOIS.

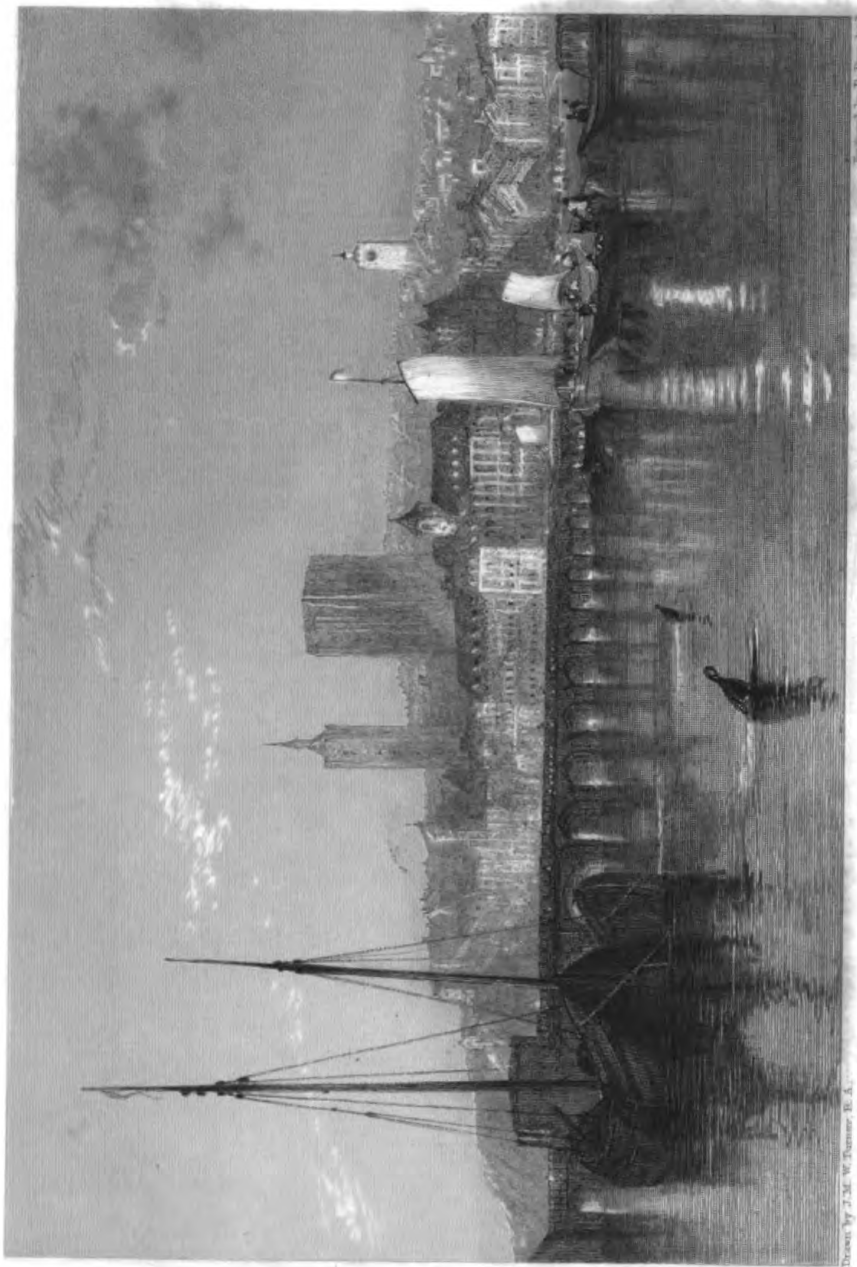


CE château est un édifice vaste et massif tombant maintenant en ruines. Son architecture offre un spécimen du goût de plusieurs siècles différens commençant avant le quatorzième, et ne finissant qu'au dix-Septième, époque à laquelle sa façade occidentale, considérée généralement comme étant la plus belle, fut construite par Gaston d'Orléans sur les dessins de Mansard.

Henry III. y assembla les Etats-Généraux en 1575, et ensuite en 1588; cette dernière année fut signalée par l'assassinat, qui eut lieu dans l'intérieur du château, du duc de Guise et de son frère le Cardinal. On montre encore l'appartement où fut commis cet acte sanguinaire.





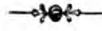


Drawn by J. M. W. Turner, R. A. Engraved by R. Brankley

1835

London Published by J. Mc Cormick, 147 Strand, 1835

## B E A U G E N C Y.



THIS place, though of an imposing appearance when seen as in the view, from the opposite bank of the river, is in reality a small town of little more than four thousand inhabitants; it is notwithstanding well worth the curiosity of the imaginative traveller, to whom it will recal, in a very striking manner, a town of the middle ages. The streets are narrow, dark, and singularly irregular; with a stream of water generally running in the middle in the form of a canal, and disappearing at the end beneath the houses. The communication of one street with another is sometimes composed of gloomy vaulted passages. A square tower stands in the centre of the town, the remains no doubt of the old baronial castle; and here and there fragments of antique fortifications speak of the ravages of the olden wars. As if BEAUGENCY was determined to be singular in every thing, its bridge across the Loire consists of thirty-nine arches!—all this however is too frequently lost to the traveller; for the main road runs past without entering the town, and the post house is at some distance beyond.

BEAUGENCY is in the department of the Loiret, and stands on the right bank of the Loire.

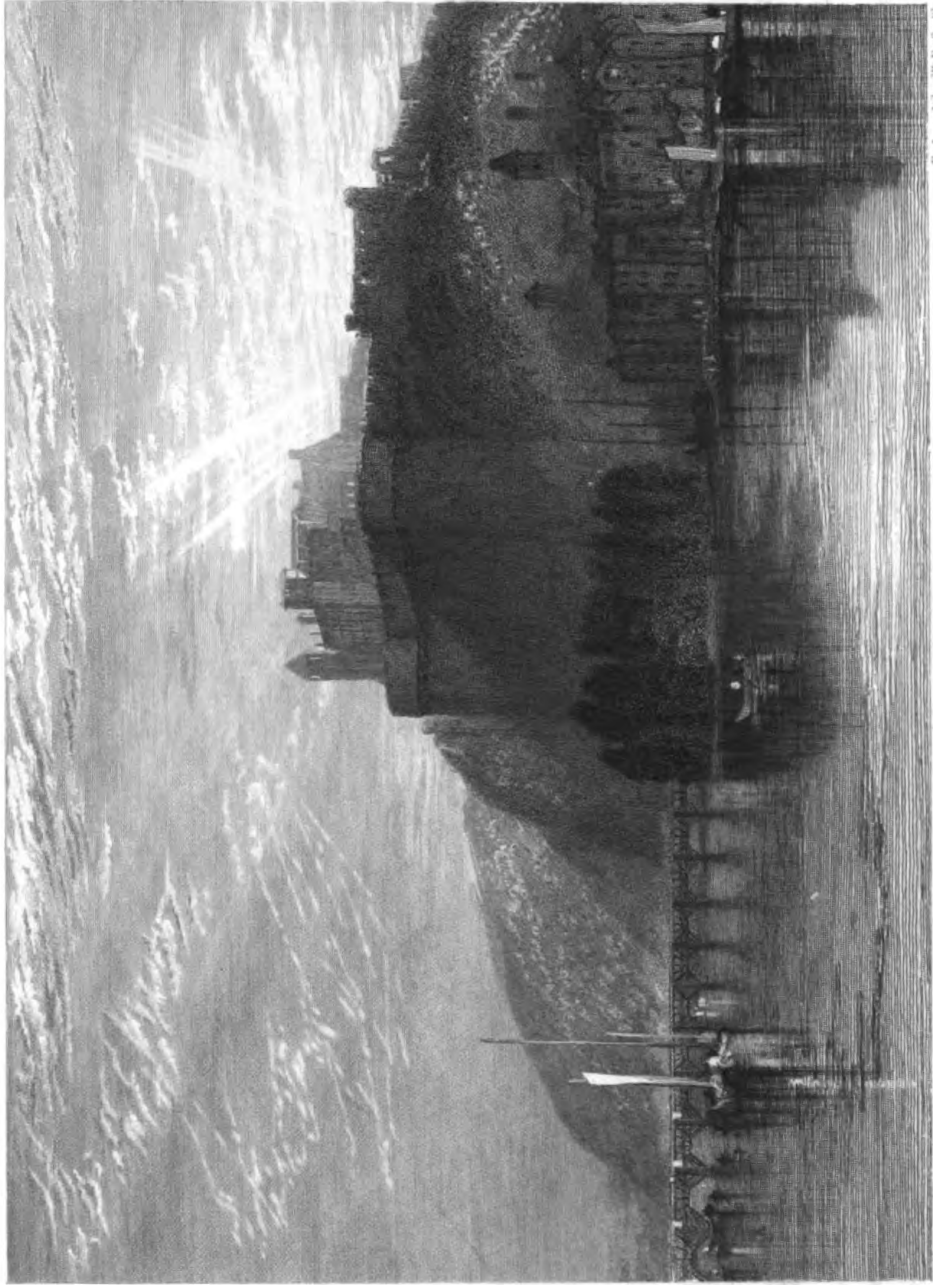
## B E A U G E N C Y .



CETTE ville, quoique d'une apparence imposante, quand on la voit du bord opposé de la rivière, telle que la gravure la représente, n'est en réalité qu'une petite ville ne contenant guère plus de quatre mille ames, elle est cependant bien digne de la curiosité du voyageur méditatif, et lui rappellera, d'une manière très frappante, une ville du moyen âge. Les rues sont étroites, sombres et d'une irrégularité singulière; elles ont, pour la plupart, un ruisseau en forme de canal qui coule au milieu, et disparaît à l'extrémité sous les maisons. Des passages obscurs et voûtés servent quelquefois de communication d'une rue à une autre. On remarque au centre de la ville une tour carrée, reste, sans aucun doute, du vieux château baronnial; cà et là des fragmens de fortifications antiques attestent les ravages des anciennes guerres, et comme si BEAUGENCY était destiné à être singulier en toute chose, son pont sur la Loire est composé de trente neuf arches! Tout ceci, néanmoins, est trop fréquemment perdu pour le voyageur; car la grande route passe sans traverser la ville, et la poste royale est à quelque distance au-delà.

BEAUGENCY est dan le département du Loiret, et sur la rive droite de la Loire.





Engraved by W. R. Smith.

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

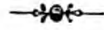
1844

## A M B O I S E.



AMBOISE, in the department of the Indre-et-Loire, is a town of five thousand inhabitants, meanly and confusedly built, but in a picturesque and delightful situation. The houses are crowded round the perpendicular base of a hill, surmounted by the château. From the summit of this eminence is obtained a splendid view of the valley of the Loire, extending to Blois on one hand, and to Tours on the other. The sides of the hill, ascended only by steep and irregular footpaths, are excavated into dwelling houses; and the traveller, unaccustomed to the subterranean villages of the Loire, cannot avoid being strongly impressed with the romance of the effect.

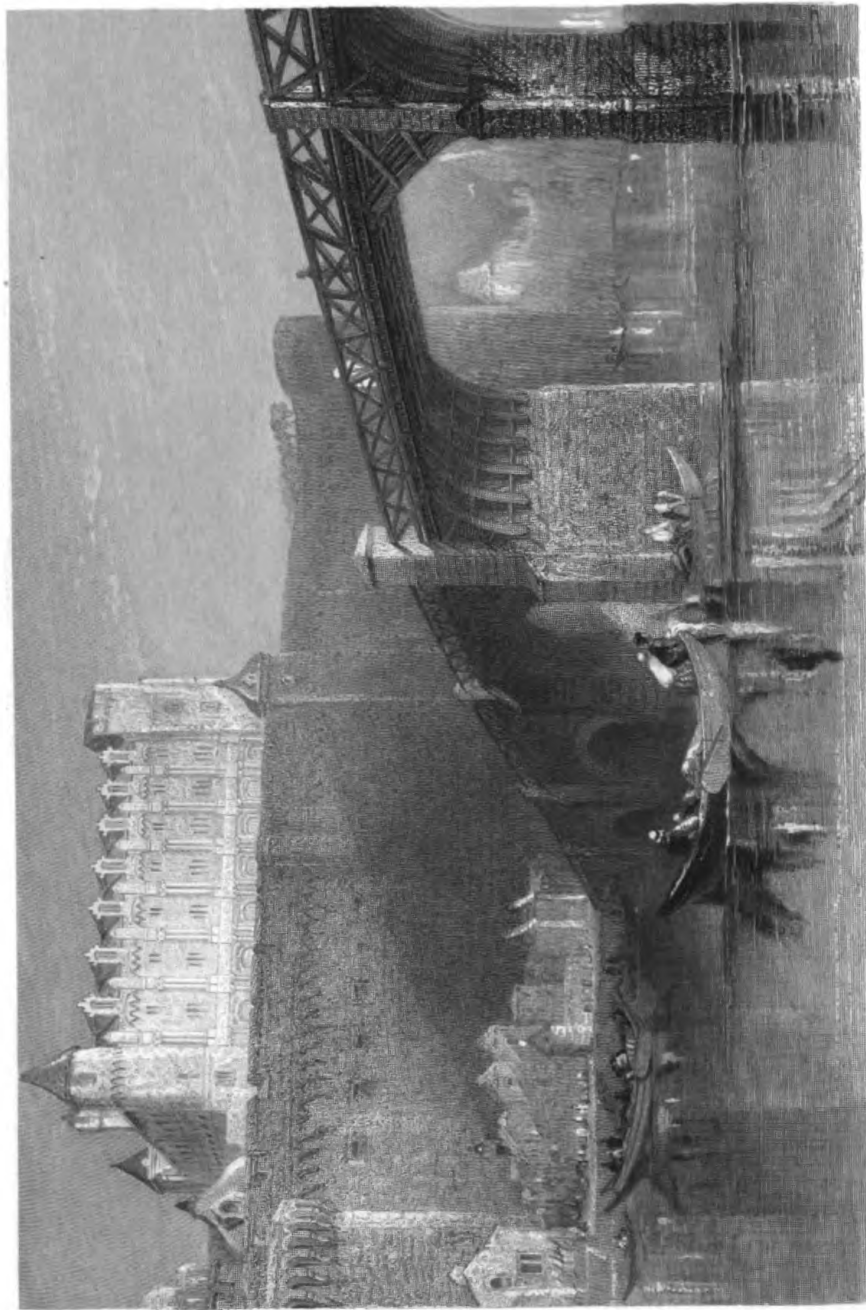
## A M B O I S E.



AMBOISE, dans le département d'Indre et Loire, est une ville de cinq mille habitans, pauvrement et irrégulièrement bâtie, mais dans une situation agréable et pittoresque. Les maisons sont amoncelées autour de la base perpendiculaire d'une colline, surmontée par le château. Du sommet de cette éminence la vue plane délicieusement sur la vallée de la Loire, qui s'étend d'un côté jusqu'à Blois et de l'autre jusqu'à Tours. Les flancs de cette colline, sur laquelle on ne peut monter que par des sentiers escarpés et tortueux, sont creusés en habitations; et le voyageur inaccoutumé aux villages souterrains de la Loire, ne peut manquer d'être fortement frappé de l'effet romanesque qu'ils produisent.







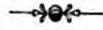
Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

Engraved by J. B. Allen

*W. & A. G. Smith*

Printed by W. & A. G. Smith, 147, Strand.

## CHÂTEAU OF AMBOISE.



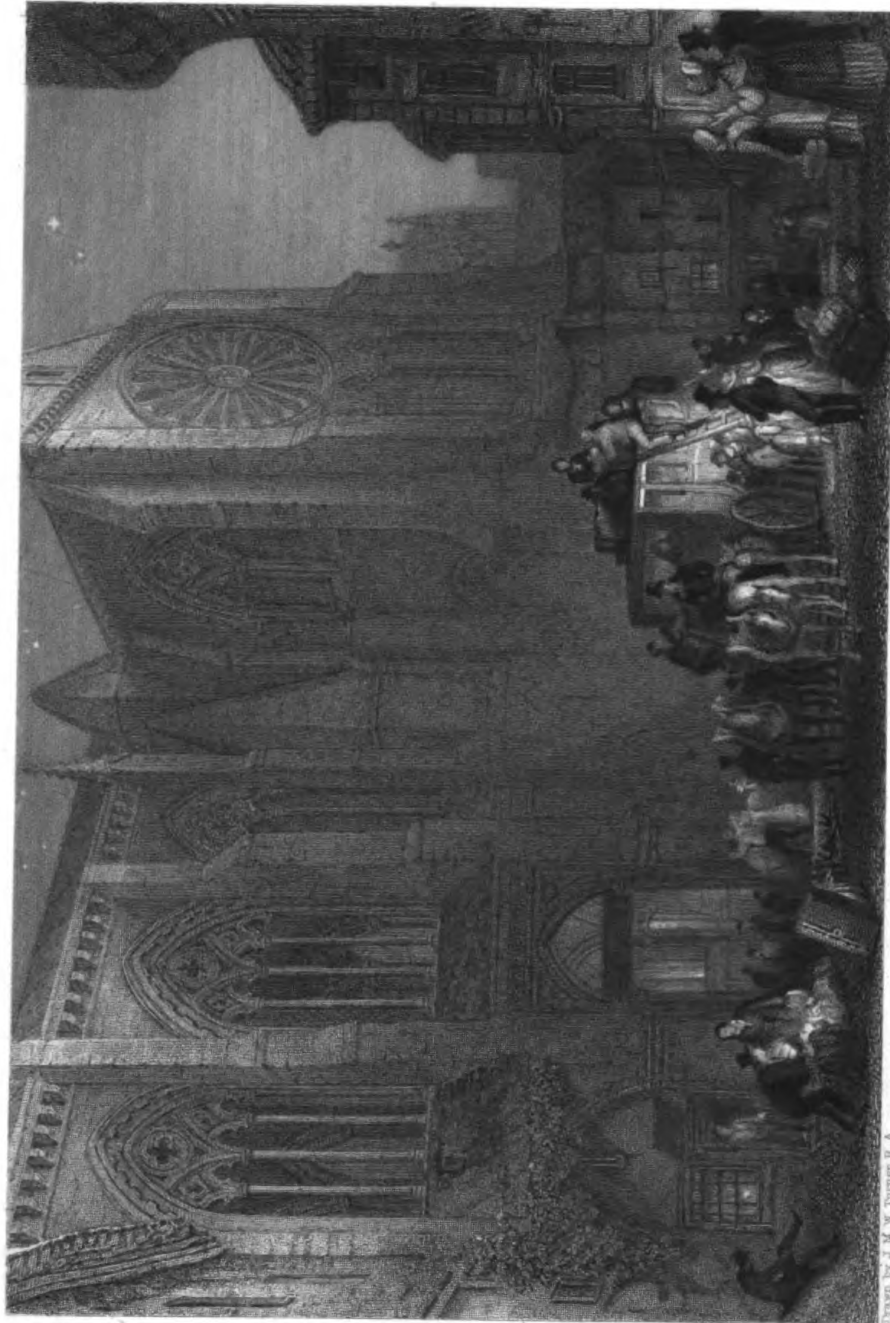
THE CHÂTEAU of AMBOISE, represented in the engraving, is a very elegant structure commenced by Charles VII. Here Louis VI. instituted the order of St. Michael; and here Charles VIII. was born and died. The two towers, built by Anne of Brittany, are ascended not by stairs, but by an easy spiral walk without steps; by means of which a carriage may mount from the street to the summit of the rock, and set down the visitors in the court yard of the château.

## CHÂTEAU D'AMBOISE.



LE CHÂTEAU d'AMBOISE, représenté dans la gravure, est une construction très élégante commencée par Charles VII. C'est dans ce lieu que Louis VI. institua l'ordre de St. Michel, et c'est aussi dans ce château que naquit et mourut Charles VIII. Anne de Bretagne fit bâtir les deux tours auxquelles on monte, non par un escalier, mais par un chemin spiral très facile et sans marches; une voiture peut par ce moyen parvenir au sommet du rocher et descendre les visiteurs dans la cour du château.





Engraved by W. Haddy.

Designed by J. M. W. Turner R. A.

*London, 1841*  
*View of the*  
*Street*  
*from the*  
*Church*  
*of St. Martin*  
*in the*  
*Fields*

## SAINT JULIAN.



THIS church is remarkable for little more than the "base uses" to which it has returned at last. Such metamorphoses are not unfrequent in France. The worshippers are much fewer than of old, and the deserted temples occasionally enter the secular service.

The church of SAINT JULIAN at TOURS has become the stables and coach-house of the Hôtel d'Angleterre, in the court, or at the back windows of which in the engraving the spectator is supposed to stand; the bustle attendant on the departure of the diligence contrasts strangely with the awful and majestic forms of the desecrated church.

Another instance of the evanescence of human grandeur—the Château of TOURS, an imperial palace under the Romans, is to-day a vast enclosure, containing stables and military barracks. The Tour de Guise, in which the son of Balafre was imprisoned in the wars of the League, still remains; but a few sculptured stones and broken columns are the only other testimonials of its ancient grandeur. At the introduction of christianity into Touraine, the walls of the château still enclosed several Pagan temples, the demolition of which is usually attributed to St. Martin.

## S A I N T J U L I E N .

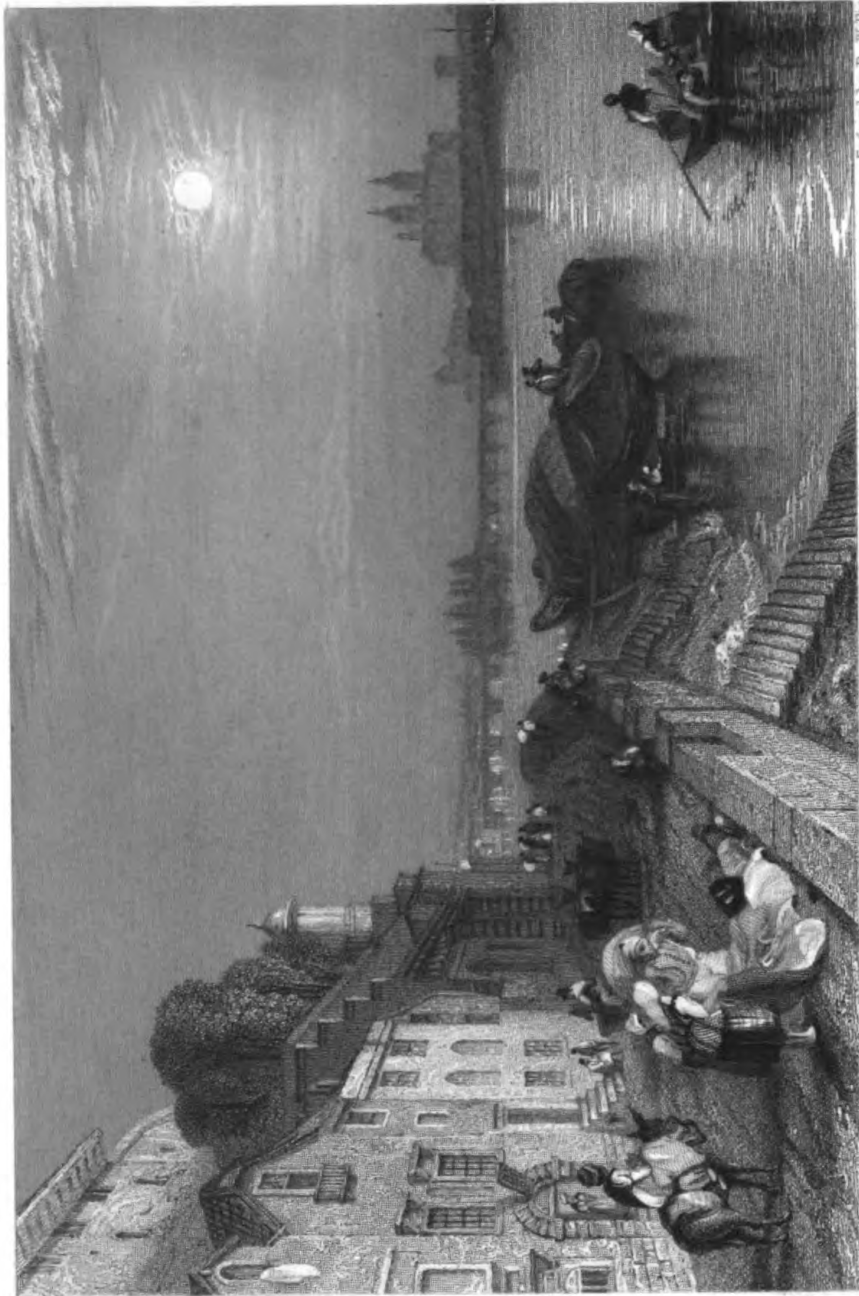


CETTE église est aussi remarquable que le “vil usage” auquel elle a été employée. De telles métamorphoses sont très communes en France. Les adorateurs étant beaucoup moins nombreux qu'autrefois, les temples abandonnés sont entrés dans le service séculier. L'église de Saint Julien à Tours sert d'écuries et de remises à l'Hôtel d'Angleterre, et la gravure suppose le spectateur dans la cour de l'hôtel, ou aux croisées de derrière; le tumulte occasionné par les apprêts du départ de la diligence contraste singulièrement avec les formes respectables et majestueuses de l'église profanée.

Le château de Tours est une autre preuve de la décadence de la grandeur humaine; sous les Romains il était palais impérial, il est aujourd'hui un vaste enclos, renfermant des casernes et des écuries militaires. Il reste encore la Tour de Guise, où fut enfermé le fils du Balafre, dans les guerres de la Ligue; mais les autres témoignages de son ancienne grandeur sont seulement quelques pierres sculptées et quelques colonnes brisées. A l'époque où le christianisme fut introduit en Touraine, les murs du château renfermaient encore plusieurs temples payens, la démolition desquels est communément attribuée à Saint Martin.







Engraved by R. Walthe

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

## T O U R S.



**Tours** is from more than one point of view a very beautiful and even magnificent city. The line of the bridge, one of the greatest works of the kind in France, is continued by a street traversing the whole breadth of the town, and inferior in elegance to none of the great mercantile thoroughfares of Europe. The other streets however derive their chief interest from individual edifices and antique ruins.

Among the principal objects of curiosity is the gothic cathedral exhibited in the view, and the two towers of the once celebrated abbey of **St. Martin**. These two towers, called the clock tower and the tower of **Charlemagne**, appear to the right of the cathedral, and are the only remains of a temple which was one of the most magnificent in Europe.

The city of **Tours** is placed in the “Garden of France;” and, although there is but little of the picturesque in the immediate neighbourhood, it would be difficult to imagine a situation more charming.

## T O U R S.



Tours, vu de plusieurs points différens, offre l'aspect d'une belle, on pourrait même dire d'une superbe ville. La ligne du pont, l'un des plus grands ouvrages de ce genre en France, est continuée par une rue qui traverse la ville dans toute son étendue, elle n'est inférieure en élégance à aucune des grandes rues commerçantes de l'Europe. Des édifices particuliers et des ruines antiques forment, cependant, le principal intérêt des autres rues.

Parmi les objets les plus dignes de curiosité, se trouve la gothique cathédrale, représentée dans la gravure, ainsi que les deux tours de l'abbaye jadis si célèbre de St. Martin. Ces deux tours, l'une dite de l'horloge et l'autre de Charlemagne, paraissent sur la droite de la cathédrale, et sont les seuls restes d'un temple, autrefois l'un des plus majestueux de l'Europe.

La ville de Tours est placée dans le "Jardin de la France," et quoique ses environs ne présentent que peu d'endroits pittoresques, il serait difficile d'imaginer une situation plus enchanteresse.

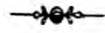




Drawn by J. M. W. Turner, B. A.

Engraved by T. Agnew.

## CANAL OF THE LOIRE AND CHER.



JUST before entering Tours, the fine canal which connects the LOIRE and CHER is seen on the left. This work, which reflects great credit on the district, is 2,432 metres long; and in the first year after its completion, 1808-9, testified its utility by affording a passage to about twenty-five hundred boats, loaded with the merchandise of the province. In the view, the towers of the Cathedral of Tours are seen beyond the canal; and to the right the Loire is spanned by a bridge, which some travellers compare to Waterloo bridge at London.

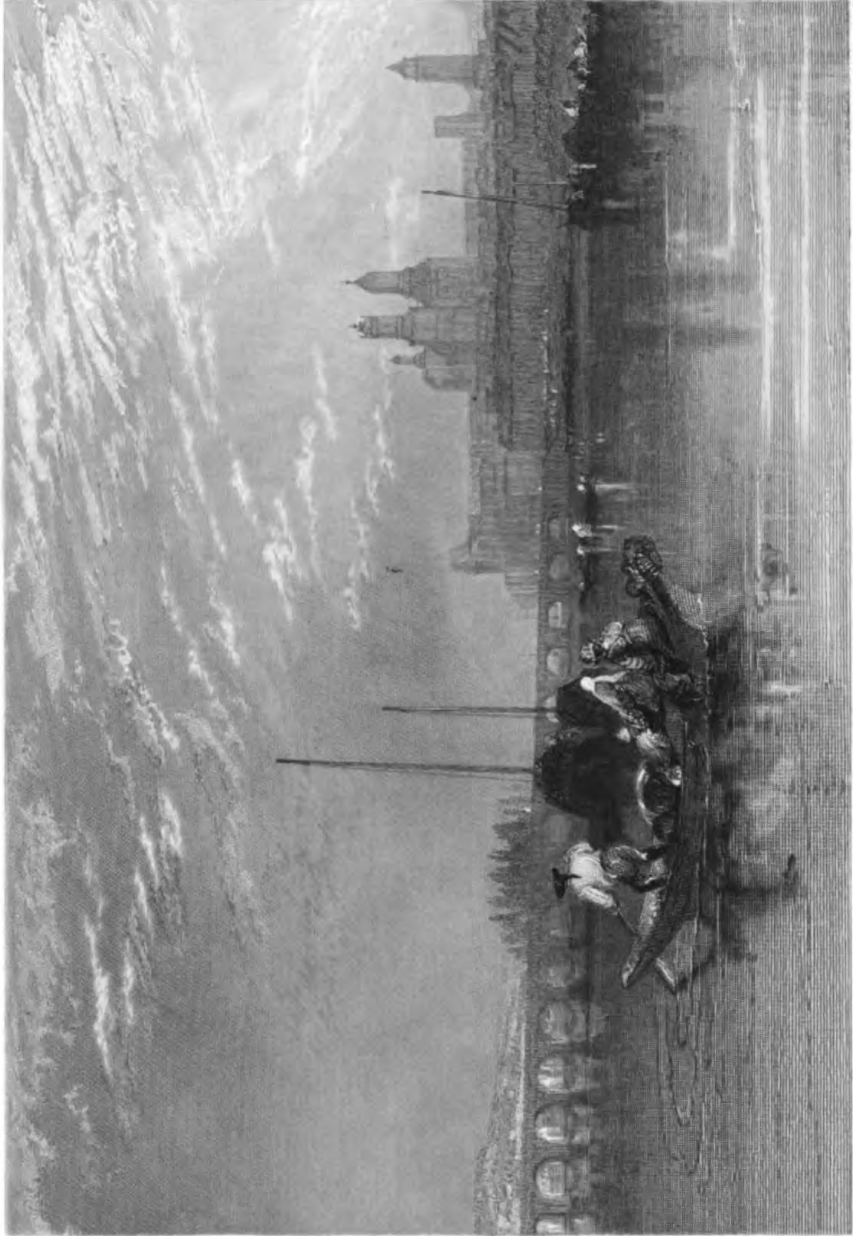
## CANAL DE LOIRE ET CHER.



IMMÉDIATEMENT avant d'entrer à Tours, on aperçoit sur la gauche le canal qui réunit la Loire et et Cher. Ce bel ouvrage qui fait le plus grand honneur au département, a 2,432 mètres de long; et dès l'année qui suivit son achèvement 1828-9, le passage qu'il fournit à 2,500 bateaux, chargés de marchandises de la province, prouva bien son utilité. Au-delà du canal, on découvre dans l'éloignement les tours de la cathédrale de Tours; en sur la droite la Loire est traversée par un pont, comparé par plusieurs voyageurs à celui de Waterloo, à Londres.







Engraved by R. Brantford

Drawn by J. M. W. Turner, R.S.A.

## T O U R S.



THIS is another view of the city, looking backward while pursuing the course of the Loire, Tours, the capital city of the province, was formerly called Cæsarodunum, and afterwards Urbs-Turones. It was, according to Gregory of Tours, the first privileged town in France; a distinction which it owed to the veneration inspired by the tomb of Saint Martin. It was also the first town which sent deputies to Henri III. after the famous day of the barricades; and, in consequence of this act of loyalty, that prince transferred to Tours, in 1589, his parliament and the other superior courts of Paris. The population, at one time upwards of sixty thousand, is now little more than twenty-three thousand. In 1828, the number of resident English, attracted by considerations of climate and economy, was between fifteen and sixteen hundred.

Mary Stuart, the unfortunate Queen of Scots, when she became the widow of Francis II. received the title of Duchess of Touraine; but this was only an empty sound, as the province had already been given away in apanage.

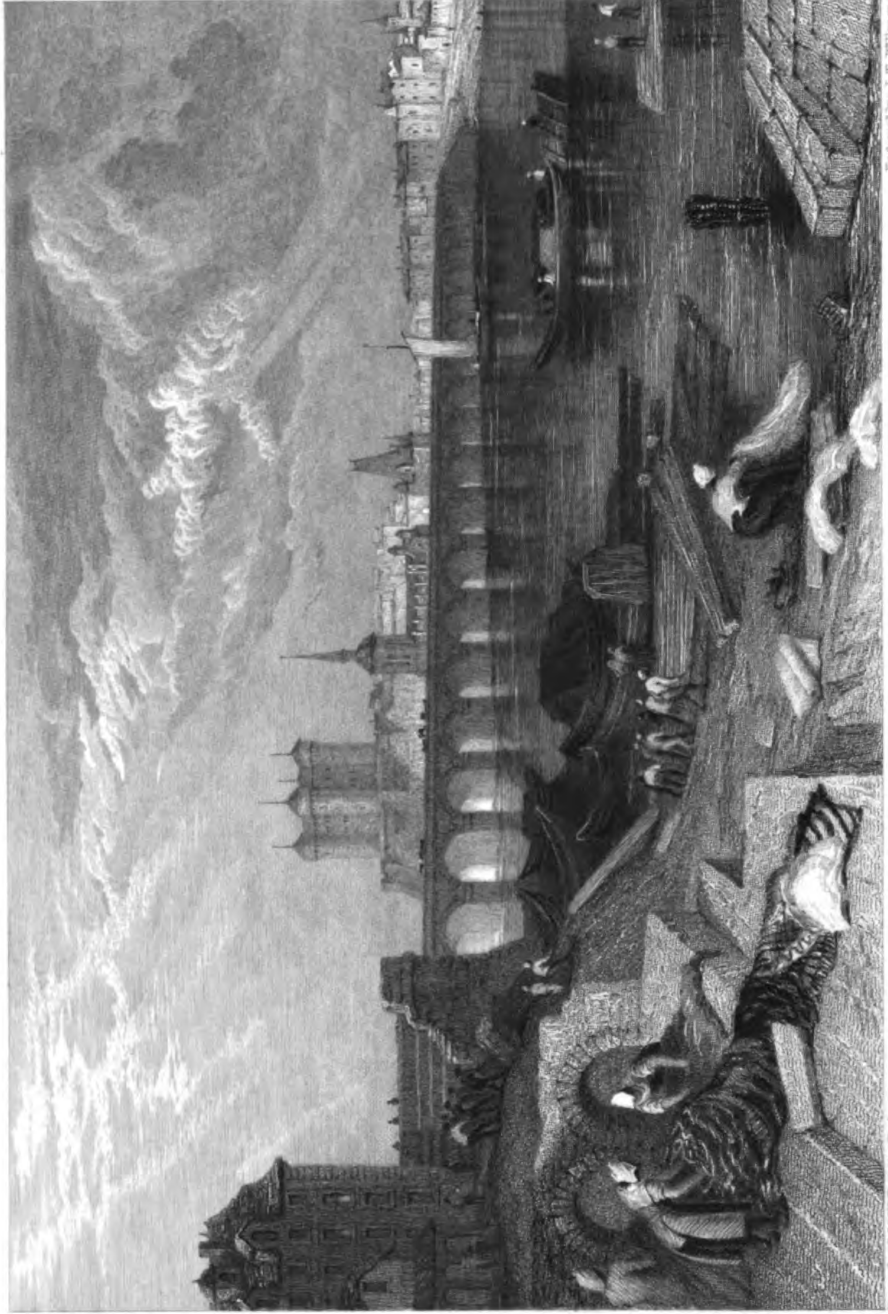
## T O U R S.



VOICI une nouvelle vue de la ville, prise par derrière, tout en suivant le cours de la Loire. Tours, ville capitale de la province, fut autrefois nommée Cæsarodunum, et ensuite Urbs-Turones. Suivant Grégoire de Tours, elle fut la première ville de France qui obtint des privilèges; la vénération qu'inspirait le tombeau de Saint Martin lui valut cette distinction. Ce fut aussi cette ville qui envoya la première des députés à Henry III., après la fameuse journée des barricades; et ce prince, en raison de cet acte de loyauté, transféra à Tours, en 1589, son parlement et les autres cours suprêmes de Paris. La population qui à une époque dépassait soixante mille ames, n'est, maintenant que peu au dessus de vingt-trois mille. On peut porter de quinze à seize cents, de nombre des Anglais qui y résidaient en 1828, soit à cause de son climat, soit par l'économie qu'ils y trouvaient.

Marie Stuart, la malheureuse reine d'Ecosse, après la mort de François II., son mari, fut nommée Duchesse de Touraine; mais cette nomination ne fut qu'un vain titre, car la province avait déjà été donnée en apanage.





Engraved by J. E. Williams

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

THE GREAT BRIDGE OF LONDON

## S A U M U R.



THIS town is situated on the left bank of the Loire, at the confluence of that river with the Thouet. The former river is crossed by two bridges, rendered necessary by the intervention of an island, and the latter by a smaller bridge of three arches. These are traversed, in a straight line, by the royal route from Bourdeaux to Rouen, and thus the town may be said to be in the centre of a great thoroughfare, both by land and water. Its origin is assigned by the chronicles to the time of Pepin; at which period its château, formed of a single tower, was called the Tronc, probably from its resemblance to the trunk of a tree.

Another château, raised on the same site, was commenced in the eleventh, and finished by Saint Louis in the thirteenth century; and this, with some modern modifications, is the fortress of to-day.

The aspect of this edifice, as will be seen in the engraving, is bare and warlike; and the town below, viewed from the Pont Neuf, has a handsome and substantial appearance. In front there is a wide street well provided with hotels; and on the left a handsome theatre, with a public promenade beyond, and the dome of Notre-Dame-des-Ardilliers terminating the view.

Saumur enjoys a considerable trade, and the population amounts to about twelve thousand.

## S A U M U R.



CETTE ville est située sur la rive gauche de la Loire, au confluent de cette rivière avec le Thouet. La première est traversée par deux ponts, rendus indispensables par une île, et la seconde par un plus petit pont formé de trois arches. La route royale de Bordeaux à Rouen y passe en ligne directe; on peut dire alors que la ville se trouve au centre d'une grande ligne commerciale, soit par terre soit par eau. Les chroniques font remonter son origine au tems de Pépin, à laquelle époque son château formé d'une seule tour était appelé le Tronc, probablement en raison de sa ressemblance avec un tronc d'arbre.

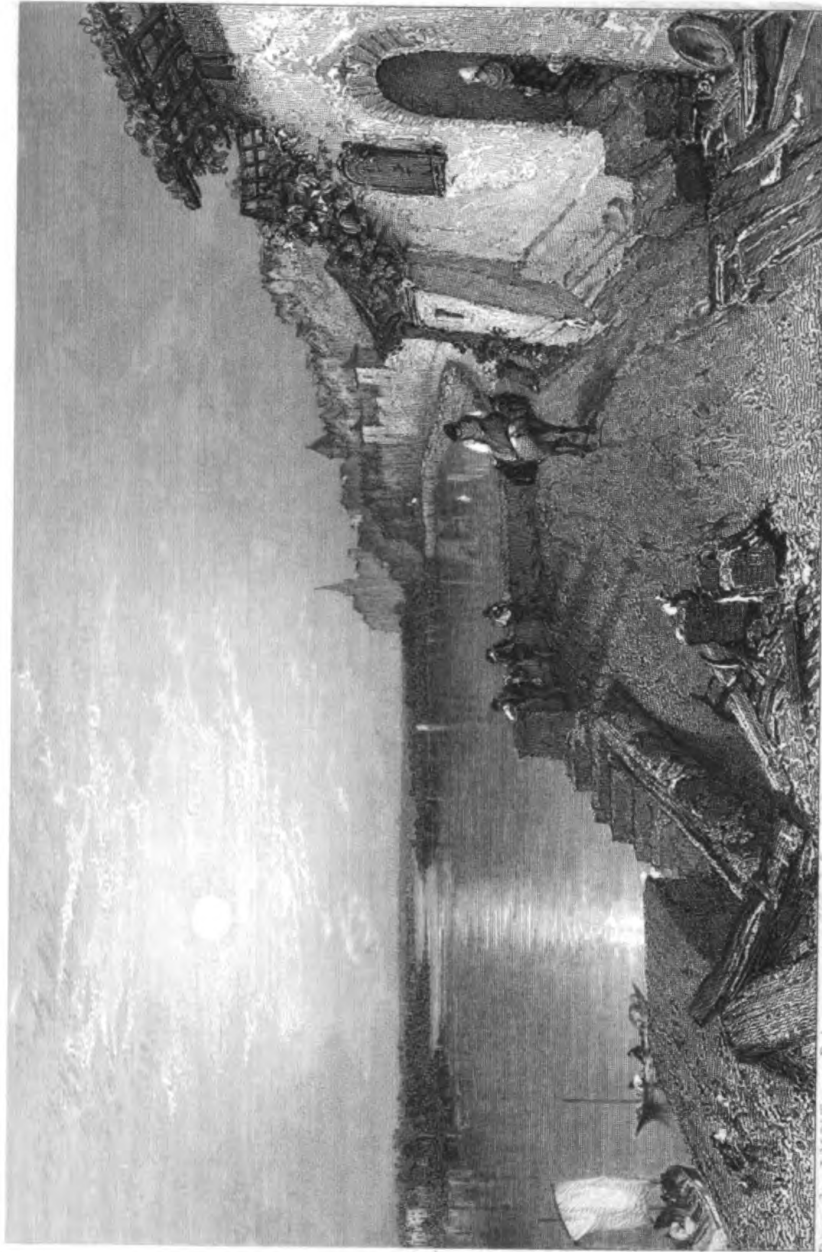
Un autre château élevé au même endroit, fut commencé dans le onzième siècle, et achevé par Saint Louis dans le treizième; ce château ayant subi quelques modernes changemens est le même qui sert aujourd'hui de forteresse.

L'aspect de cet édifice, ainsi qu'on peut le voir dans la gravure est simple et martial; et la ville au dessous, prise du Pont-Neuf, présente une superbe apparence. On distingue en face une rue large et bien pourvue d'hôtels; sur la gauche un beau théâtre, avec une promenade publique au-delà, et le dôme de Notre-Dame-des-Ardilliers bornant la vue.

Le commerce de Saumur est considérable, et sa population est d'environ douze mille habitans.







Engraved by R. Brandel

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

THE GREAT EASTERN DISCOVERY

THE GREAT EASTERN DISCOVERY  
BY  
J. M. W. TURNER, R.A.

## RIETZ, NEAR SAUMUR.



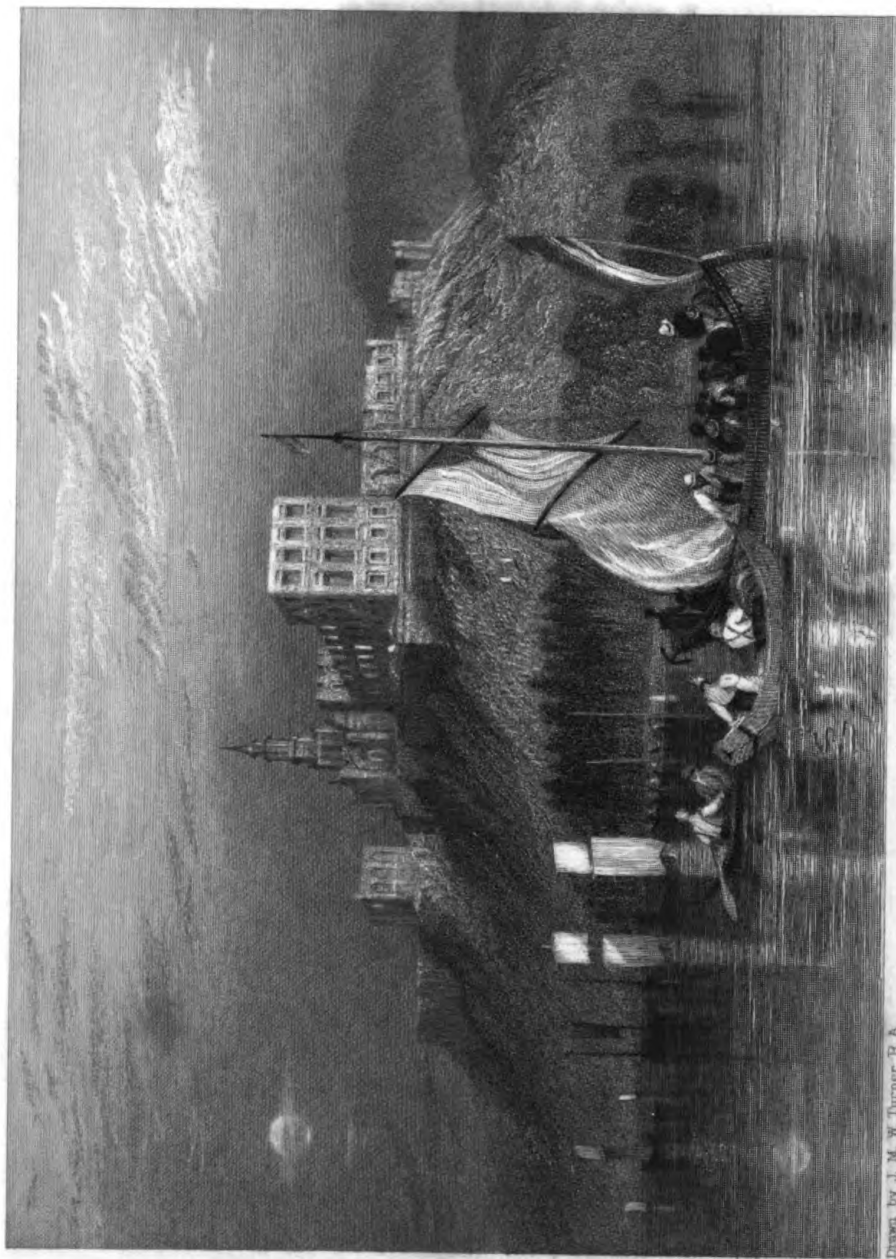
THIS is a specimen of the scenery of the Loire, near Saumur; on the right are seen some of the excavated cliffs, which occasionally, on the banks of this river, form subterranean villages. Small terrace-gardens frequently decorate the front; sometimes an outside stair leads to the entrance of an upper floor; occasionally the rock is white-washed or painted, so as to give the space the form of a house; and every where there seems to reign ease and comfort. The interior of the houses are, in most cases, convenient, and the apartments, not a series of caverns, but of well-shaped rooms. These, in some instances, are hung with paper; but, in general, the dampness of the walls (not nearly so great however as might be expected) seems to prevent the use of this luxury. The inhabitants are singularly healthy, and altogether unacquainted with the colds and rheumatisms which one would think they must inherit from their habitations. The chimneys, which in general are carried to the summit, no doubt contribute to keep the rock dry; and they also serve as funnels of communication between the vine-dresser, or gardener above, and his family below.

## RIETZ, PRÈS DE SAUMUR.



Voici un aperçu des scènes de la Loire, près de Saumur; on voit sur la droite quelques-uns des rochers escarpés et creux, qui forment par fois sur le bord de cette rivière des villages souterrains. De petits jardins en terraces, en décorent fréquemment la façade; un escalier extérieur conduit souvent à l'entrée d'un étage supérieur; d'autres fois le rocher est blanchi ou peint afin de donner à l'espace la forme d'une maison; et par tout semblent régner l'aisance et la commodité. Les intérieurs des maisons sont pour la plupart commodes, et les appartemens ne sont point une série de cavernes, mais des chambres bien distribuées. Quelques-unes sont tapissées de papier peint; cependant l'humidité des murs, quoique n'étant pas aussi grande qu'on pourrait se l'imaginer, paraît empêcher généralement l'usage de ce luxe. Les habitans sont très robustes et ne connaissent ni les rhumes, ni les rhumatismes, inconveniens que l'on pourrait supposer leurs habitations susceptibles de leur attirer. Les cheminées, qui en général, sont construites jusqu'au sommet, contribuent, sans aucun doute, à maintenir le rocher en bon air; elles servent aussi de moyen de communication, entre le vigneron, ou jardinier qui est au dessus, et sa famille qui occupe la partie inférieure.





Designed by J. M. W. Turner, R. A.

Engraved by J. T. Willmore.

*W. M. W. Turner*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
1887

## M O N T J A N

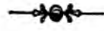


FOLLOWING the course of the Loire, Montjan, on the left bank, is the next place worthy of observation; but of this the exquisite view annexed will convey a better idea than any description can, although the object is still more remarkable in nature than in the engraving.

These beautiful ruins were reduced to this state of desolation at the revolution; previous to which period the building served at once as a state prison and a convent of Cordeliers. The latter institution arose upon the spot in the sixteenth century, at the death of the Marshall René de Montjan, the last of his race, a man so singularly proud, that while viceroy in Piémont he transacted his business by means of ambassadors, thus counterfeiting the state of a king. His tomb, which was contained in the sepulchral chapel of the château, is completely destroyed; but the vault is still ornamented in some places with the arms of such houses as had the honour to be allied to the family of Montjan.

An earlier château stood upon the same site, which is said to have belonged to one of the Norman adventurers who ravaged the banks of the Loire in the tenth century.

## M O N T J A N.



EN suivant le cours de la Loire, Montjan sur la gauche est la première place digne d'observation; mais, quoique la gravure que nous en offrons puisse à tous égards en donner une idée plus parfaite qu'aucune description ne pourrait le faire, encore devons-nous avouer que l'art est resté au dessous de la nature.

Ces superbes ruines furent réduites à cet état de dévastation à l'époque de la révolution: avant ce tems le bâtiment servait en même tems et de prison d'état et de couvent de Cordeliers. Ce couvent s'était établi dans cet endroit au seizième siècle, lors de la mort du Maréchal René de Montjan, dernier de sa race, homme tellement orgueilleux qu'il traitait ses affaires par ambassadeurs, pendant qu'il était vice-roi de Piémont, cherchant par ce moyen à imiter la dignité royale.

Son tombeau, qui reposait dans la chapelle sépulcrale du château, est complètement détruit; mais le caveau porte encore en quelques endroits les armes des familles qui ont eu l'honneur d'être alliées à celle de Montjan.

Un château d'une antiquité plus reculée, à existé dans ce lieu, il avait appartenu, dit-on, à un des aventuriers Normands qui ravagèrent les bords de la Loire au dixième siècle.







*St. Peter's Church*

Printed and Published by A. S. W. & Co. 1841

## S A I N T F L O R E N T .



SAINT FLORENT-LE-VIEL, or the Montglonne, is one of the most remarkable sites on the Loire, dominating as it does not only the valley, but a great portion of La Vendée. Here stood a temple erected by Charlemagne, and destroyed by the Normans; but that comparatively modern tower, rising on the brow of the steep, which fascinates so irresistably the travellers' attention, forms a still more memorable land-mark in history.

It was here, on the 17th of March 1792, that the signal of insurrection was given to La Vendée; and it was on the opposite bank, at the village of La Meilleraie, that the royalist chief Bonchamp died of his wounds in the arms of victory, imploring and commending mercy to the prisoners. While this was going on on the one bank, a scene still more noble and more extraordinary took place on the other. M. Handandine of Nantes was among the five thousand prisoners. This illustrious man was permitted to go to Nantes to treat for the deliverance of his comrades, on condition that if unsuccessful, he should return to share their fate. The exchange he proposed was not accepted; and, breaking from the arms of his family and fellow-citizens, he delivered himself up according to his promise at the gate of Saint Florent, at the moment when the dying breath of Bonchamp had saved them all.

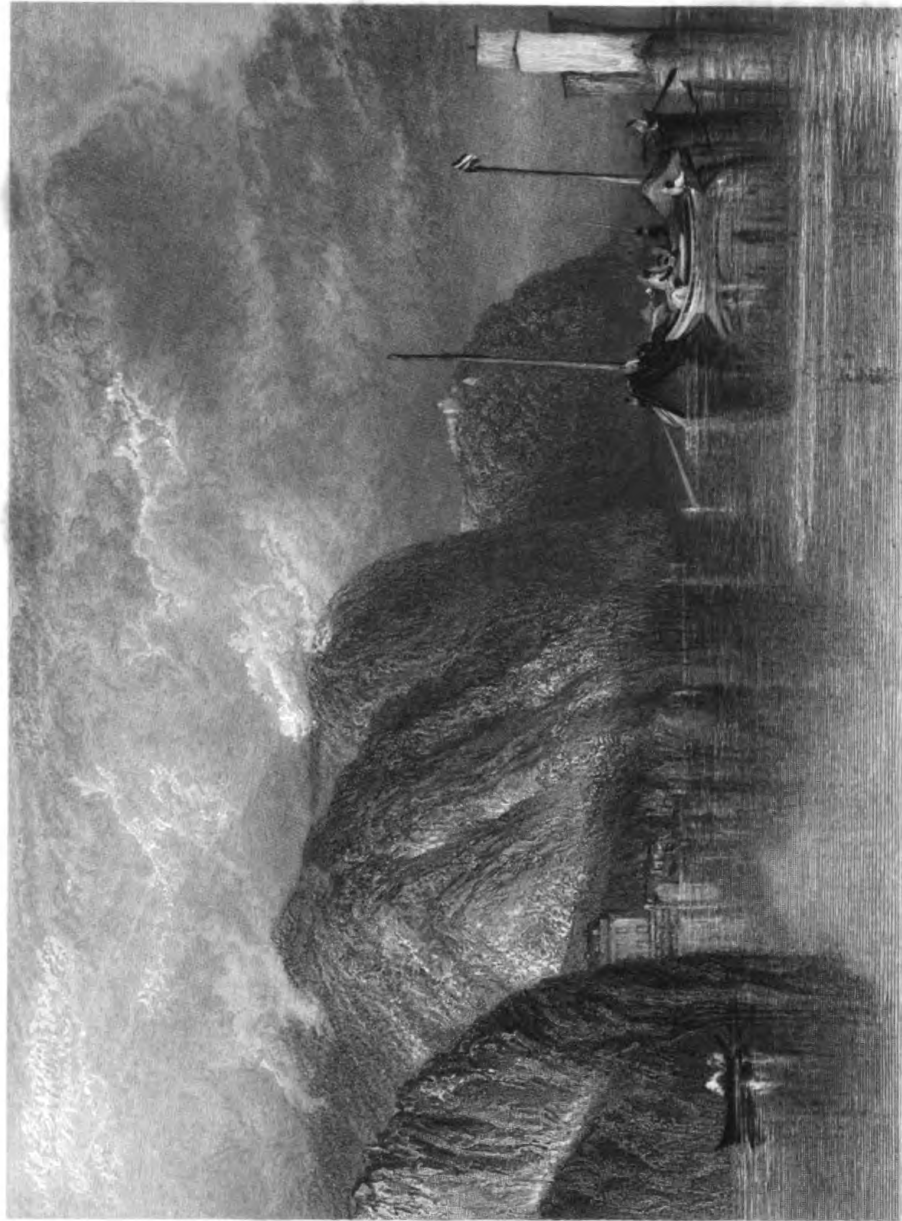
## S A I N T F L O R E N T .



SAINTE FLORENT-LE-VIEIL, ou le Montglonne, est un des sites les plus remarquables des bords de la Loire, dominant non-seulement la vallée mais encore une grande partie de la Vendée. Les Normands détruisirent en cet endroit un temple qui avait été construit par Charlemagne; mais cette tour moderne, s'élevant sur le sommet du précipice, et qui frappe l'attention des voyageurs d'une manière si irrésistible, forme, comparativement, une époque encore plus mémorable dans l'histoire.

Ce fut à cette place, le 17 Mars, 1792, que fut donné le signal de l'insurrection de la Vendée; et ce fut sur la rive opposée, dans le village de la Meilleraie, que Bonchamp l'un des chefs royalistes, mourut de ses blessures dans les bras de la victoire, en implorant la grâce des prisonniers et en recommandant de la leur accorder. Tandis que ceci se passait sur une rive, une scène non moins noble et non moins extraordinaire avait lieu sur l'autre. Mr. Handandine de Nantes faisait partie des cinq mille prisonniers. Cet homme célèbre obtint la permission d'aller à Nantes, pour traiter de la délivrance de ses camarades, à condition qu'il reviendrait partager leur sort s'il ne réussissait pas. L'échange qu'il proposa fut refusé; et s'arrachant des bras de sa famille et de ses concitoyens, il se rendit, selon sa promesse, aux portes de Saint Florent, au moment même, où la mourante voix de Bonchamp les avait tous sauvés.





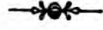
Engraved by W. Miller

Drawn by J. M. Brewer R. A.

*View of the ...*

... ..

## BETWEEN CLAIRMONT AND MAUVES.



AFTER descending the Loire as far as Ancenis, we glide insensibly into a new world, the scenery assumes altogether another character. Montjan and St. Florent, which we have passed are only individual features; but here every thing is on the same massive and majestic scale. The broad river seems to deepen as well as darken as it rolls sternly and majestically along in the shadow of its banks; a meaning silence seems to brood in the air; and the excited wanderer feels as if entering into some region of old enchantment. An excellent idea of this peculiarity is conveyed by the engraving.

No one who possesses a feeling of art, or an eye for nature, after looking at the pieces which illustrate the present portion of the scenery of the Loire, will hesitate to allow the most transcendant talent to that gifted man whose magic pencil so successfully portrays those scenes. Here TURNER is in his element—he riots in beauty and power; and if to the cold in soul and imagination his paintings may seem defective in mathematical accuracy, they will be identified at a single glance with the originals, by all who can feel genius, and who are capable of seeing in nature, something beyond its outward and tangible forms.

## ENTRE CLAIRMONT ET MAUVES.



Après être arrivés à Ancenis, en descendant la Loire nous nous trouvons insensiblement dans un monde nouveau, et la scène prend aussi un tout autre caractère. Montjan et Saint Florent que nous avons dépassés ne sont que des objets ordinaires; mais chaque chose ici est d'une proportion massive et majestueuse. La large rivière coulant dans ses rives ombragées semble se creuser et se rembrunir; un profond silence règne dans l'air; et le voyageur s'imagine entrer dans une région de vieil enchantement. La gravure donnera une excellente idée de cette singularité.

Qui conque possède le sentiment de l'art ou l'amour de la nature, après avoir examiné les objets qui illustrent la présente partie des scènes de la Loire, n'hésitera pas à reconnaître le talent le plus transcendant à cet homme de mérite, dont le magique crayon retrace ces scènes avec un succès aussi prononcé. Ici TURNER est dans son élément, il rivalise en beauté et en pouvoir, et si ces tableaux paraissent aux personnes d'une ame et d'une imagination froides, imparfaits pour l'exactitude mathématique, ils seront reconnus identiques avec les places où il ont été pris, par tous ceux qui comprennent le génie, et qui sont capables de remarquer dans la nature quelque chose au dessus de ses formes extérieures.







Engraved by R. Brentnall

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

*Chatham Dockyard*

London, Dublin and America.

Published by J. M. W. Turner, R.A.

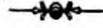
## CHATEAU CHANTOCEAU.



A ROMAN fortress, we are assured by some writers, existed on this spot; while others bring down the origin of the château to the year 992; at all events, it was celebrated in the beginning of the thirteenth century as the strong hold of a robber, who constructed the antique arches resembling a bridge seen in the plate, for the purpose of levying contributions more easily on the passing mariner. Inhabiting himself a castle perched on the summit of an imposing mass of mountains, that rose majestically several hundred feet above the water's edge, from which it seemed to glare around, with a jealous and threatening aspect, upon the whole valley of the Loire: his vassals lay watching below in the shadow of the bridge for their expected prey. This freebooter was attacked and dislodged by the famous Pierre de Dreux, Duke of Brittany, who took the castle by assault after a siege in which many of the defenders were slain, for which service he received in gift from Louis VIII. the domains of Chantoceau and Montfaucon.

The double walls, the ditch, and other defences of the fortress, are already among the things that were; and perhaps the traveller will look in vain even for the heap of ruins which a little while ago stood upon the brow of the steep.

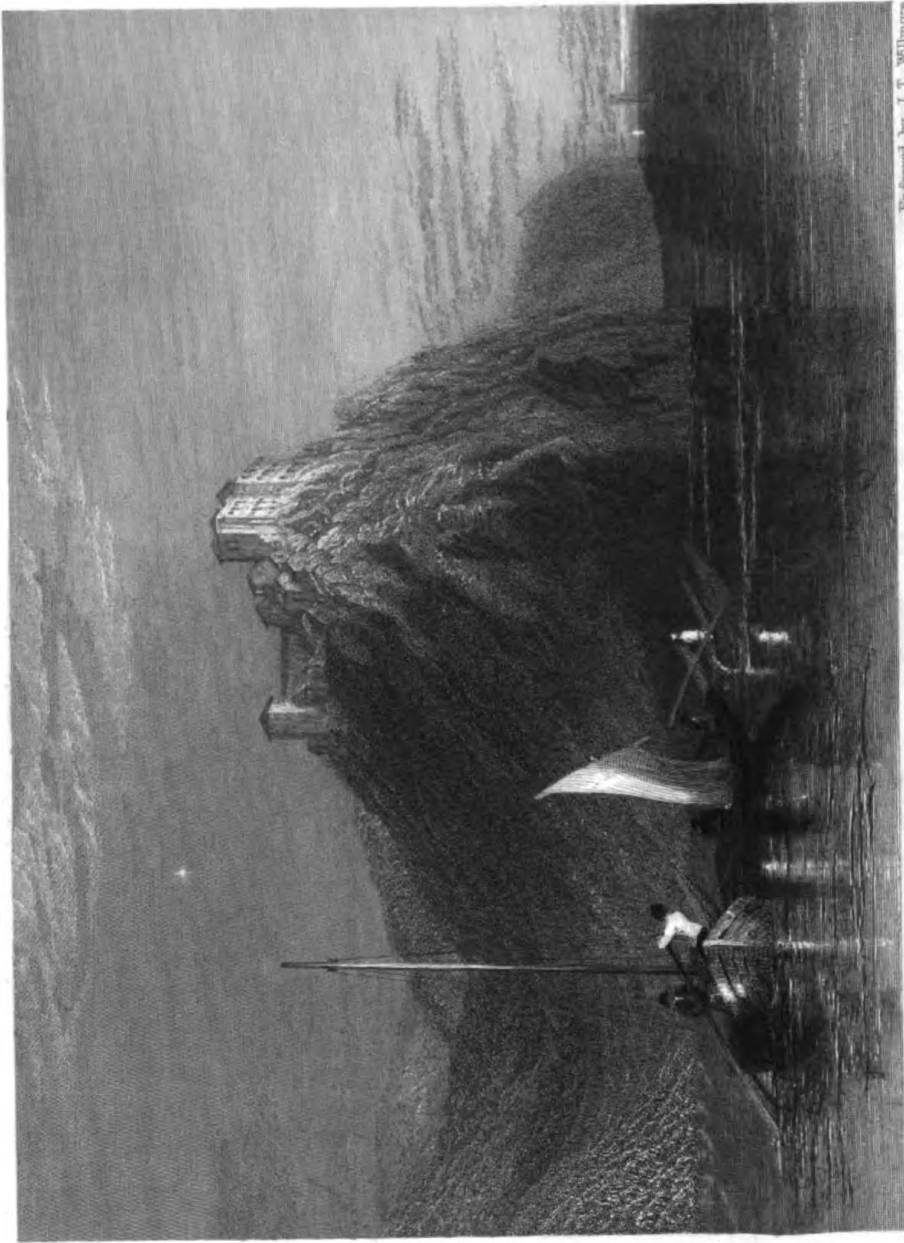
## CHÂTEAU DE CHANTOCEAU.



QUELQUES historiens prétendent qu'une forteresse romaine exista jadis sur cet emplacement; tandis que d'autres font remonter l'origine du château à l'année 992; quoiqu' il en soit, il était déjà renommé au commencement du treizième siècle comme servant de repaire à un brigand, le quel fit construire les arches antiques ressemblant à un pont, dont la gravure donne l'idée; la dite construction fut faite afin de lever plus aisément des contributions sur les mariniers. Il habitait lui même un château bâti sur le sommet d'une masse imposante de montagnes, le quel s'élevait majestueusement plusieurs centaines de pieds au dessus du niveau de l'eau, d'où il semblait dominer avec un aspect menaçant et jaloux sur toute la vallée de la Loire. Ses vassaux veillaient en bas sur leur proie à la faveur du pont. Ce brigand fut attaqué et chassé par le célèbre Pierre de Dreux, Duc de Bretagne, qui fit l'assaut du château et le prit après un siège dans le quel plusieurs des défenseurs furent tués. Louis VIII. en récompense de ce service lui donna les domaines de Chantoceau et de Montfaucon.

Les doubles murailles, le fossé et les autres défenses de la forteresse sont déjà dans le néant; et peut-être le voyageur cherchera-t-il en vain à retrouver le monceau de ruines qui était il y a peu de tems encore sur le bord du précipice.





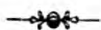
Engraved by J. T. Willmore

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

*St. Catherine's*

St. Catherine's, St. Helena, 1804

## C L A I R M O N T.



THIS château is perched upon a steep which dominates for a considerable distance the course of the Loire, and yet there is not a single association either of history or romance connected with its name. This is the more remarkable, as the edifice stands on one of the most picturesque and commanding sites in the whole country; being built on a mass of rock, which looks like the advanced guard of the magnificent Côteaux de Mauves. It is supposed to have been built by a Bourbon prince of the fourteenth century; and in the sixteenth it became the property of the house of Labourdonnaye. It was inhabited afterwards successively by several *chatelaines*, who appear to have exercised their sovereignty in too lady-like a manner to furnish the stirring materials of history. Perhaps its only celebrity is its having been for a long time a royal bergerie for a breed of Merino sheep.

## C L A I R M O N T.



CE château est placé sur un précipice qui domine le cours de la Loire pendant une étendue considérable, et malgré cela rien de particulier n'est attaché à son nom, soit dans l'histoire soit dans les romans. Ceci est d'autant plus remarquable que cet édifice est bâti sur un des sites les plus pittoresques et les plus imposans de toute la province; il est construit sur une masse de rochers qui semblent être l'avant garde des superbes Côteaux de Mauves. On suppose qu'il a été construit au quatorzième siècle par un prince de la famille de Bourbon; il devint dans le seizième la propriété de la maison de la Labourdonnaye. Plusieurs *châtelaines* qui l'habitèrent ensuite successivement semblent y avoir exercé leur souveraineté de manière à fournir des matériaux à l'histoire. Ce château ayant servi pendant un long espace de temps de bergerie royale pour élever des moutons Mérinos, cette raison seule a peut être suffi pour lui attirer la célébrité dont il jouit.







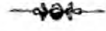
Engraved by R. Wallis

Drawn by J. M. Barrett, R.A.

*View on the water*

Printed and Published by J. M. Cooper, 11, Strand, London

## SCENE ON THE LOIRE.



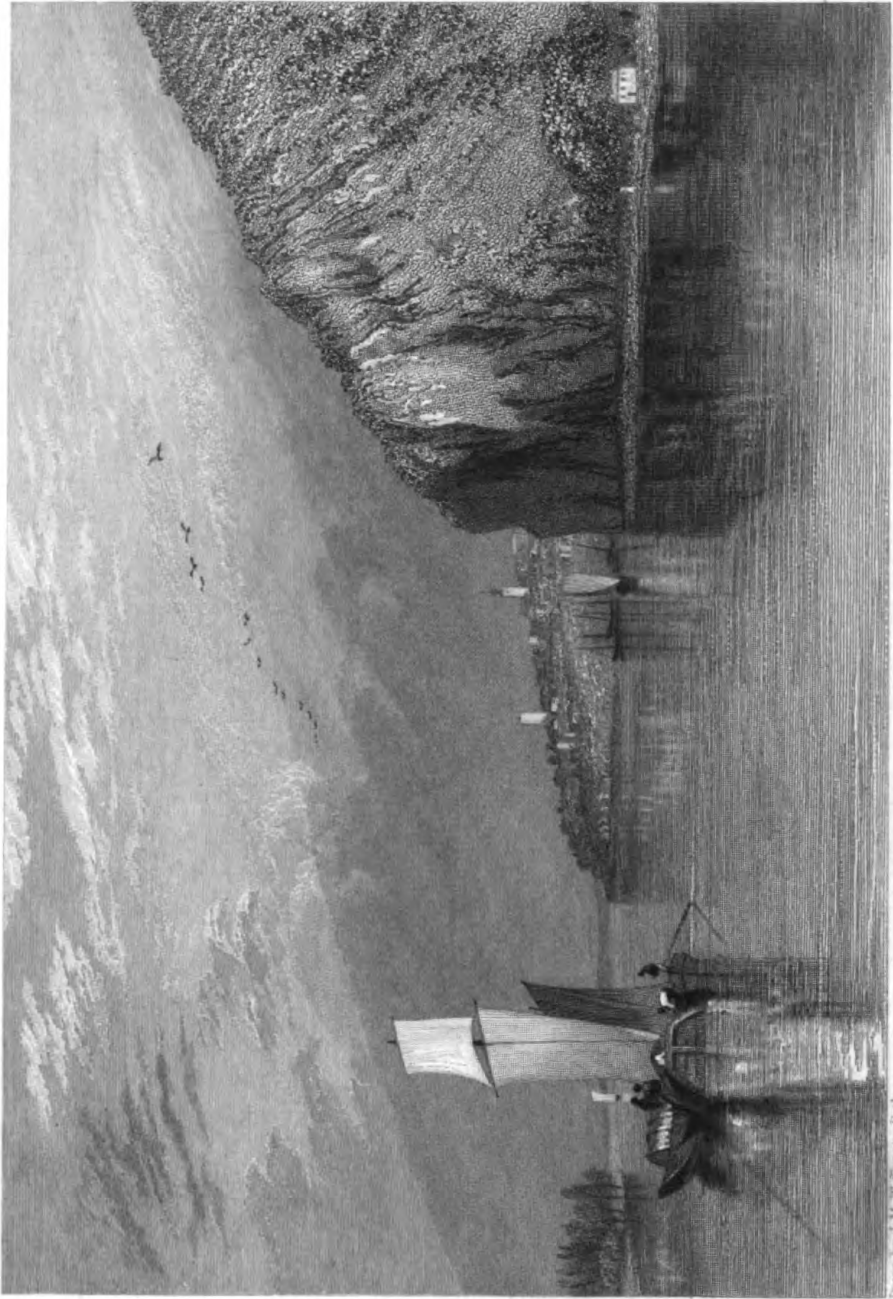
THIS represents one of these sudden turns of the river which catch the eye of the painter, without owing any portion of its interest to names or places. The abrupt and distant steep is a part of the Coteaux de Mauves.

## SCENE SUR LA LOIRE.



CECI représente un de ces détours soudains de la rivière qui frappent l'œil d'un peintre, sans devoir aucune portion de son intérêt soit à des noms soit à des places. Le précipice creux et éloigné fait partie des Coteaux de Mauves.





Engraved by R. Wallis

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

*View of the Bay of Pines*

Published by J. M. W. Turner, R. A.

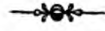
## COTEAUX DE MAUVES.



THIS is a nearer view of the Coteaux de Mauves. A portion of the superb panorama presented by the banks of the river known under this name, is given in the annexed engraving. In sailing along the Loire, it presents two magnificent masses of rock (one of which is given in the plate) over-hanging the river. The villages of Mauves and Cellier form a part of the picture; the latter distinguished in history as the site of an ancient abbey now destroyed.

The Coteaux are completely covered with vines, which yield a wine of at least tolerable quality.

## COTEAUX DE MAUVES.

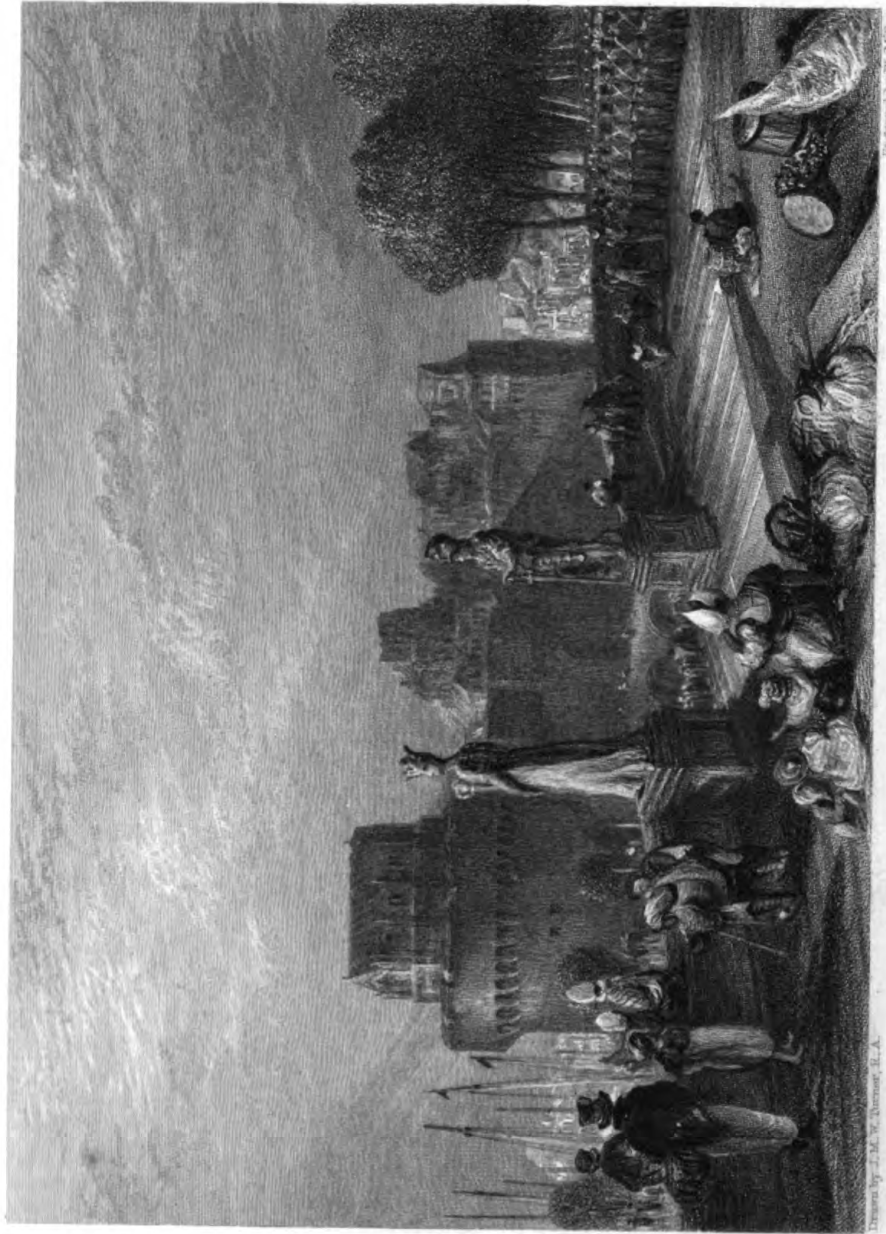


VOICI une vue des Coteaux de Mauves prise de plus près. La gravure retrace une partie du superbe panorama connu sous cette dénomination, et que présentent les bords de la rivière. En naviguant le long de la Loire, elle présente deux magnifiques masses de roc (dont l'un est donné dans la planche) qui sont comme suspendus sur la rivière. Les villages de Mauves et de Cellier forment une partie du tableau; le dernier est cité dans l'histoire comme ayant été l'emplacement d'une ancienne abbaye actuellement détruite.

Les Coteaux sont entièrement couverts de vignes qui produisent un vin d'une qualité au moins tolérable.







*Wharves at Naples*

Published by the Currier & Ives Co., 157 N. 7th St., N.Y.

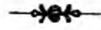
## CHÂTEAU DE NANTES.



THIS was the ancient residence of the Dukes of Brittany; where Henri IV. promulgated the famous Edict of Nantes. Its towers are truly gigantic, and the appearance of the whole edifice grand and imposing: it is therefore no wonder, that monarch on first seeing it cried out—comparing it mentally, no doubt, with the humble abode of his ancestors of Navarre—Ventre-saint-gris! These Dukes of Brittany could not have been very little fellows!” It was originally built about the year 930 by Duke Alain; but received successive augmentations till 1480, when the whole of the fortifications were constructed anew. The château is now an arsenal; its ditches, once filled with the waters of the Loire, are laid out in kitchen gardens; and on the side of the river, instead of meeting with defences, the stranger finds every facility of egress afforded by a handsome quay.

In the view is the commencement of the magnificent promenade formed by the cours Saint Pierre and Saint André, with the statues of Arthur III. and Anne of Brittany at the entrance, and exhibiting in front the mass of the château.

## CHÂTEAU DE NANTES.

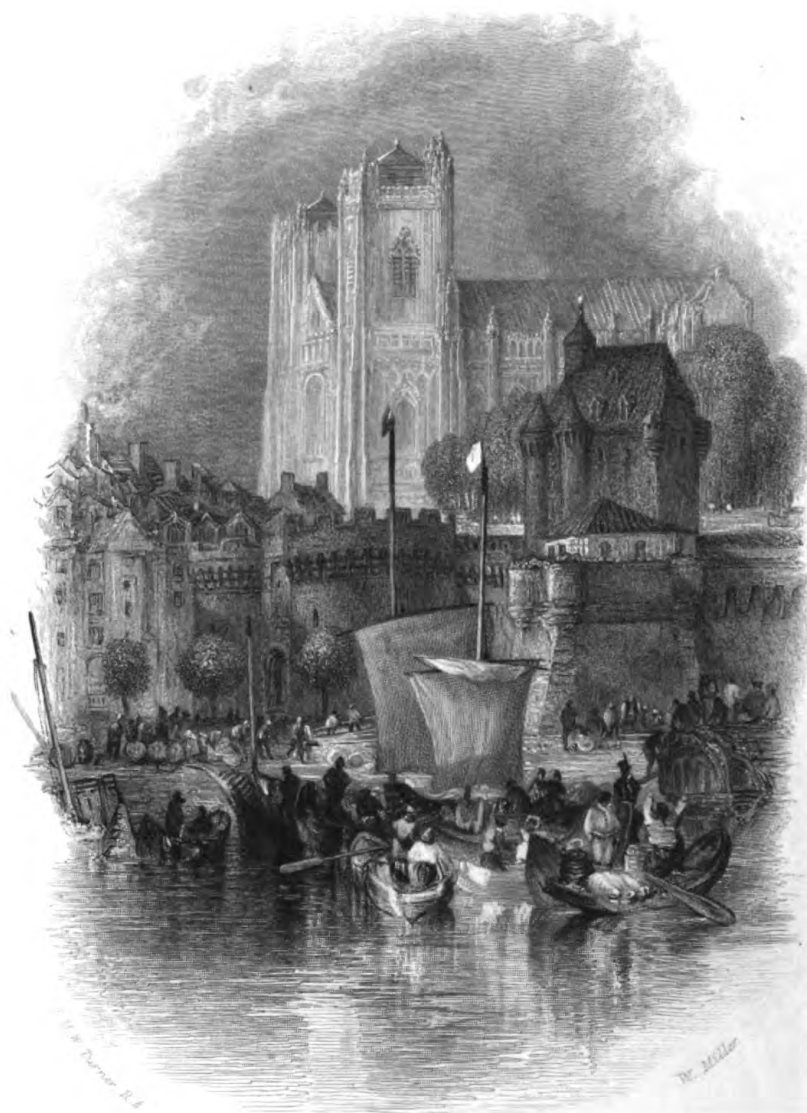


CE château fut l'ancienne résidence des Ducs de Bretagne, ce fut là qu'Henry IV. promulgua le fameux édit de Nantes. Ses tours sont vraiment gigantesques et l'apparence de la totalité de l'édifice est grandiose et imposant: il n'est donc point extraordinaire que ce monarque en le voyant pour la première fois se soit écrié, en le comparant, sans doute en lui-même, avec l'humble demeure de ses ancêtres de Navarre— "Ventre-saint-gris! les Ducs de Bretagne n'étaient pas de petits compagnons!" Il fut originairement construit en 930 environ, par le Duc Alain; mais il a été successivement augmenté jusqu'en 1680, à laquelle époque toutes les fortifications furent construites à neuf. Le château sert actuellement d'arsenal, ses fossés, qui autrefois recevaient les eaux de la Loire, sont maintenant convertis en jardins potagers et du côté de la rivière l'étranger au lieu de fortifications qui le défendent trouvera un superbe quai qui lui en facilitera la prise.

La gravure représente le commencement de la magnifique promenade formée par les cours de Saint Pierre et de Saint André, avec les statues d'Arthur III. et d'Anne de Bretagne à l'entrée, la masse du château se trouve en face.



FRANÇOIS  
MORIS DE RAFFLES,  
THE FINE.



## N A N T E S .

(VIGNETTE.)

---

**SOME** authors go nearly as far back as the Deluge in search of the origin of Nantes ; but its history, nevertheless, commences with the arrival of the Normans, led on by a Nantese Coriolanus, one of the Counts of the city whom his subjects had banished. The place continued to be a battle-field for these rude warriors till the year 954, when it was besieged and taken by them for the last time.

The famous edict, the revocation of which was so destructive to French commerce, was promulgated here ; and, still more to the honour of the city, the fearful day of Saint Bartholomew, notwithstanding the exertions and commands of the scoundrel Governor, the Duke de Montpensier, passed over unstained by Nantese blood.

The place is now a town of high importance for its trade and manufactures, and reaches a population of eighty-seven thousand inhabitants.

In the view, taken from the river, are the walls of the Château, and the Cathedral Church of Saint Peter beyond.

## N A N T E S .

(VIGNETTE.)

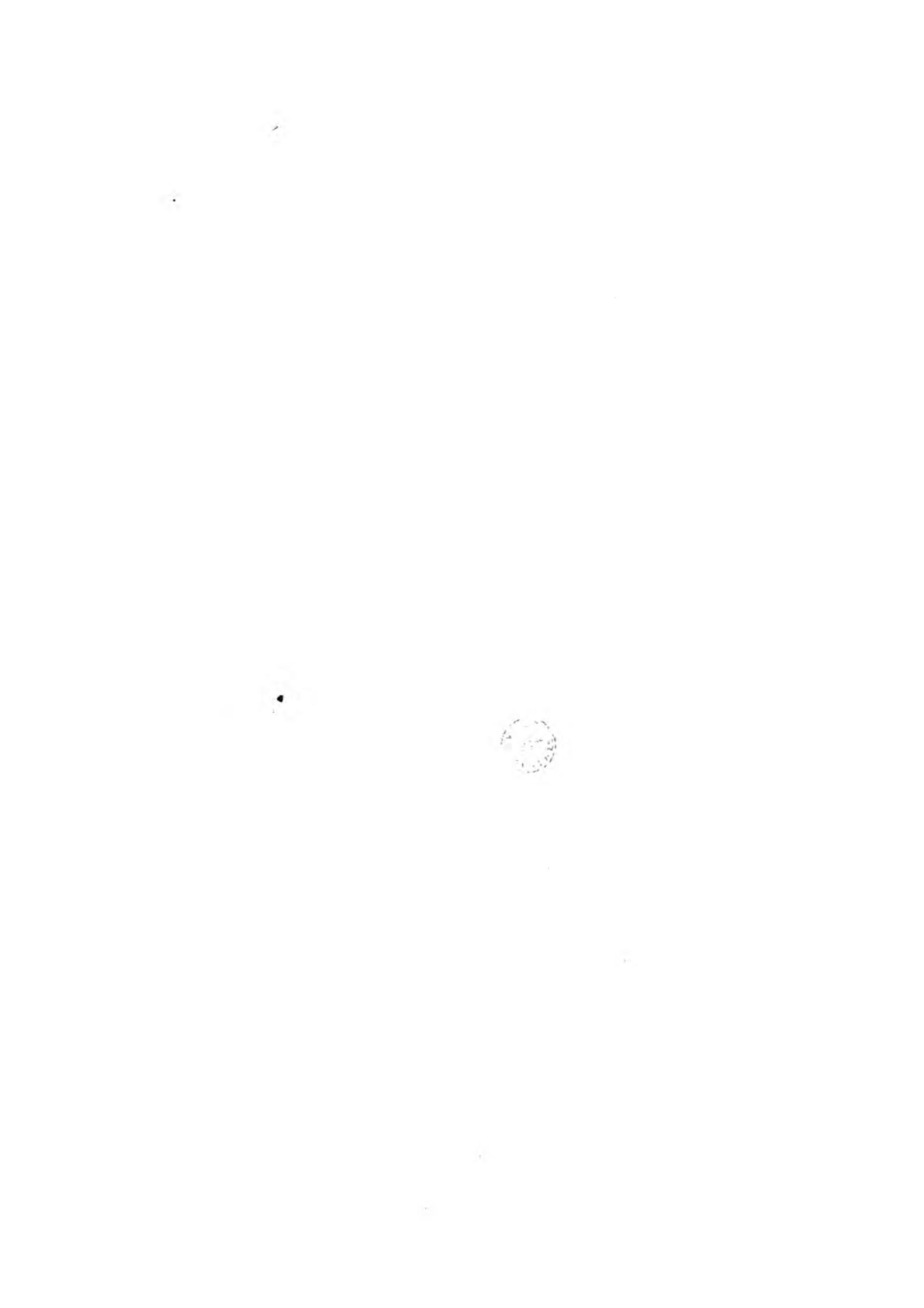
---

QUELQUES auteurs dans leurs recherches, font remonter l'origine de Nantes même jusqu'au Déluge ; mais, malgré cela, son histoire ne commence qu'à l'arrivée des Normands, sous la conduite d'un Coriolan Nantais, l'un des Comtes de la ville, que ses sujets avaient banni. Cette place servit de champ de bataille à ces farouches guerriers jusqu'à l'année 954, époque à laquelle ils en firent le siège, et la prirent pour la dernière fois.

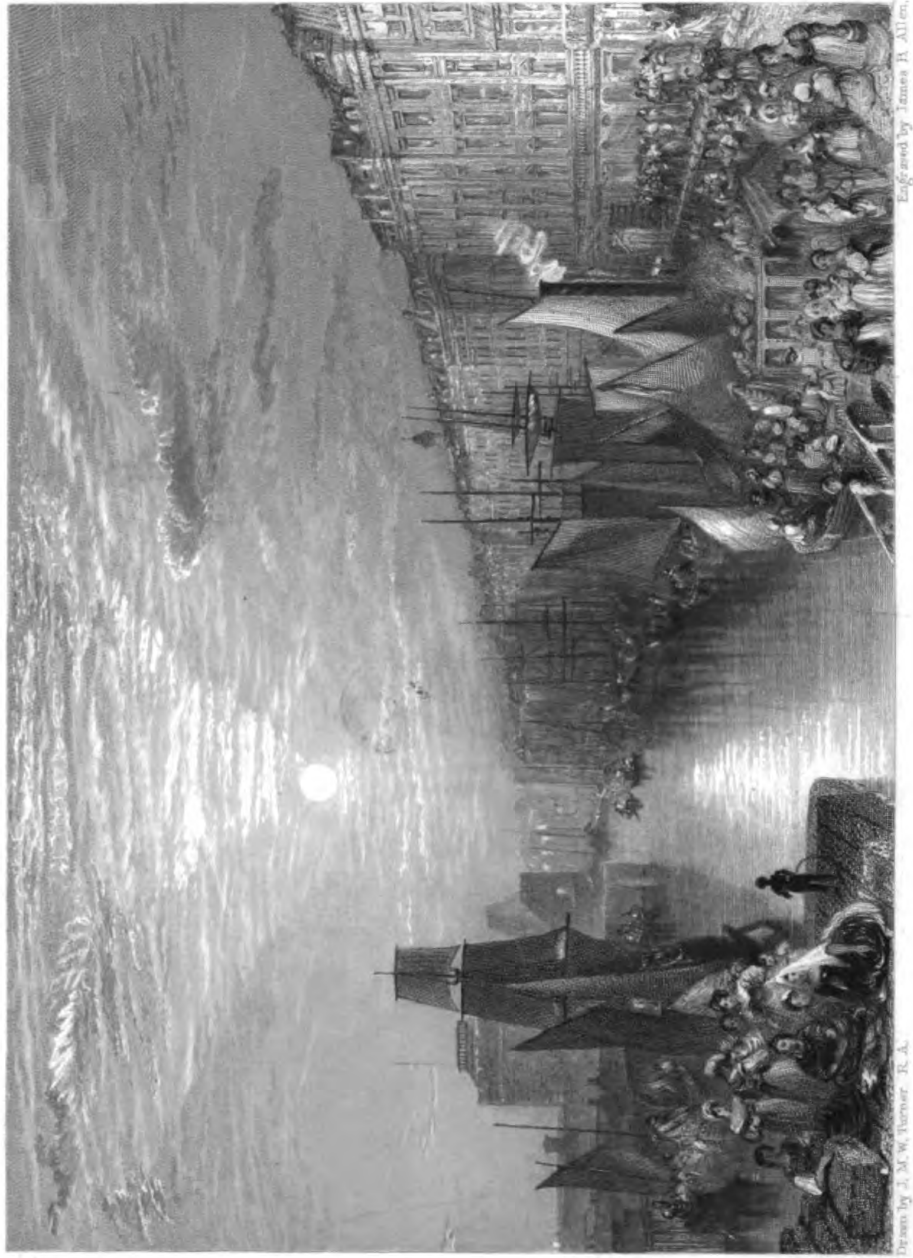
C'est à Nantes que fut promulgué le fameux édit dont la révocation fut si funeste au commerce ; mais ce qui fait encore plus d'honneur à la ville, c'est que malgré les ordres du misérable Gouverneur, le Duc de Montpensier, l'horrible jour de la Saint Barthélemy passa sans que le sang Nantais fut répandu.

Cette place est actuellement une ville de grande importance, tant pour son commerce que pour ses manufactures : elle contient une population de quatre-vingt-sept mille ames.

Dans la gravure, dont la vue est prise du bord de la rivière, sont représentés les murs du Château, et au-delà la cathédrale de Saint Pierre.







Engraved by James H. Allen.

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

*1847*

London: Published by J. M. Cormick, 147, Strand.

## H A V R E.

---

IN order to obtain an idea of Havre, in its distinct individual character, it is necessary to view the town in its sea-port aspect; and the splendid engraving before us will enable the reader to do so as well as if he stood upon the pier itself. A steam-boat is just about to leave the quay, probably for Southampton—no, for Honfleur—which will account for the unusual crowd.

## LE HAVRE.

---

ON ne peut se former une idée du caractère distinctif du Havre, qu'en voyant la ville du point où l'on peut jouir de l'aspect de son port, et nos lecteurs pourront la juger par l'excellente gravure que nous leur offrons, aussi bien que s'ils étaient sur la jetée même. Un bateau à vapeur est sur le point de quitter le quai, probablement pour Southampton. La foule extraordinaire qui assiste à son départ, nous fait croire qu'il se dirige vers cet endroit plutôt que vers Honfleur.





Engraved by R. Wallace

Designed by J.M. W. Turner, R.A.

London: Published by J. W. Gornall, 13, St. Andrew's Street.

# H A V R E.

WITH THE TOWER OF FRANCIS I.

---

HAVRE is comparatively an infant city, dating only from the beginning of the sixteenth century, when its foundation was laid by Francis I. ; although the honour of the idea at least, if nothing more, is due to his predecessor, Louis XII. It is not wonderful that the French kings should have formed a strong predilection for a port situated at the mouth of the Seine—the river of Paris—the river of France ; but even their efforts would have been insufficient to have compelled towards its newly-born harbour the great stream of commerce, but for the fortuitous aid of circumstances. Havre owes its prosperity, as it did its origin, to the calamities of its neighbours. The destruction of Harfleur by the moving sands of the river called it into existence ; the revolution, so prolific of ruin, was its nurse ; and the trade, which deserted the other ports of France, came in full flow to the embouchure of the Seine.

The public buildings of Havre are not remarkable ; but the old tower of Francis I., on the northern jetty, still draws the attention of travellers, on account of a deed of arms, altogether original, which was performed there towards the close of the sixteenth century.

# LE HAVRE.

AVEC LA TOUR DE FRANÇOIS I.

---

LA ville de Havre est, pour ainsi dire, encore dans son enfance; elle ne date que du commencement du seizième siècle, époque à laquelle François I. en jeta les fondemens; l'idée, cependant, en est due à son prédécesseur Louis XII. Il n'est pas surprenant que les rois de France aient eu une prédilection prononcée pour un port situé à l'embouchure de la Seine—la rivière de Paris—la rivière de France; mais tous leurs efforts, pour attirer vers le nouveau port cet immense concours de commerce, auraient été insuffisans, s'ils n'avaient pas été servis par des circonstances fortuites. Le Havre doit sa prospérité ainsi que son origine aux malheurs de ses voisins. La destruction d'Harfleur par les sables mouvans de la rivière valut au Havre son existence; la révolution, si féconde en ruines, lui fit le plus grand bien; et le commerce qui abandonnait les autres ports de France, se porta à l'embouchure de la Seine.

Les bâtimens publics du Havre n'ont rien de remarquable; cependant, la vieille tour de François I., sur la jetée du nord, attire encore l'attention des voyageurs, en raison d'un fait d'armes original qui eut lieu en cet endroit vers la fin du seizième siècle.







Engraved by R. D. B. B. B.

*Handwritten text, possibly a signature or note.*

## G R A V I L L E.

---

LA gravure fournit une excellente idée de ce pays plat, malsain, mais superbe. La vue est prise des hauteurs de Graville, près de la route d'Harfleur, et les bâtimens sur la gauche comprennent les restes de la vieille église et du monastère érigés sur les os de la vierge martyre, Ste. Honorine. Le repos de cette sainte personne fut troublé dans la monastère de Conflans par l'apparition des pirates Normands dans la Seine. Les moines s'enfuirent avec tout ce qu'ils considérèrent propre à tenter la cupidité de ces hommes farouches du nord, et parmi les choses précieuses qui leur appartenaient étaient les os de Ste. Honorine, qu'ils emportèrent très prudemment.

## GRAVILLE.

---

THE engraving conveys a good idea of this unwholesome but beautiful flat. The view is taken from the heights of Graville, near the road to Harfleur; and the buildings on the left comprise the remains of the old church and monastery erected over the bones of the virgin martyr, St. Honoria. This holy person was disturbed from her repose in the monastery of Conflans by the appearance of the Norman pirates in the Seine. The monks fled with every thing they considered likely to tempt the cupidity of the wild men of the north, and, among other precious property, very prudently carried off the bones of St. Honoria.





Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

Engraved by J. Cosen.

*Handwritten note:*  
1845

London: J. M. W. Turner, R. A.

## H A R F L E U R.

---

HARFLEUR was once the Havre of the Seine. The merchantships of Spain and Portugal delivered there their cargoes free of duty ; and, besides being a great *entrepôt* of commerce, its home manufactures, particularly of cloth, were held in great estimation. So late as the beginning of the sixteenth century the ships of Harfleur sailed beyond the tropics !

The similarity of the names, and a verbal mistake of Froissart, have led almost all authors to confound this place, in its early history, with Barfleur.

## H A R F L E U R .

---

**HARFLEUR** fut autrefois le Havre de la Seine. Les vaisseaux marchands d'Espagne et de Portugal y apportaient leurs cargaisons franches de tous droits, et cette place étant en outre un grand entrepôt commercial, ses propres manufactures, pour draps principalement, étaient très estimées. Au commencement du seizième siècle les vaisseaux d'Harfleur faisaient déjà voile au-delà des tropiques.

Une similarité de nom, et une méprise verbale de Froissart, sont cause que presque tous les auteurs ont confondu cet endroit, dans l'histoire de ses premiers tems, avec Barfleur.







*Yokohama & Environs, etc.*  
1854

Printed and published by J. M. Cooper, 147 Strand.

# TANCARVILLE,

WITH THE TOWN OF QUILLÉBŒUF.

---

THE château of Tancarville belonged to the chamberlains of the Duke of Normandy ; but it occupies no space in the political chronicles of the time. The great names of French chivalry are sometimes mentioned in connexion with its walls ; but they pass by like a troop of shadows. Of these are Melun, Montgommeri, Dunois, Longueville, and Montmorenci. Raoul de Tancarville was governor to William the Conqueror ; and one of the counts of the name was taken prisoner at Poitiers, and died at Azincourt. So much for history ; but its legends of chivalry and religion are not so scanty.

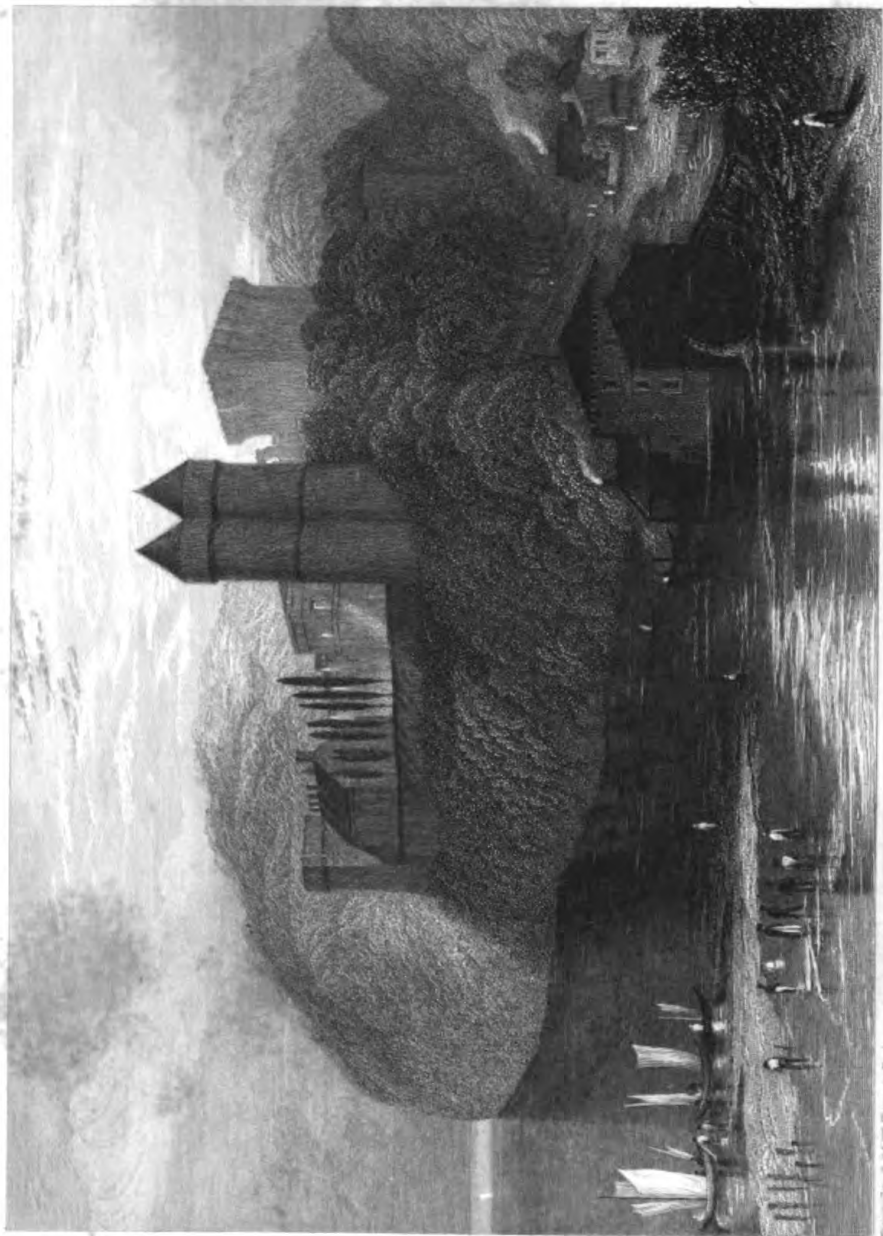
# TANCARVILLE,

AVEC LA VILLE DE QUILLEBŒUF.

---

LE château de Tancarville fut autrefois la propriété des chambellans du duc de Normandie ; mais il n'occupe aucune place dans les chroniques politiques du tems. Les grands noms de la chevalerie française ont quelque rapport avec ses murs ; mais ils y passent comme une troupe d'ombres. De ce nombre sont Melun, Montgommeri, Dunois, Longueville et Montmorenci. Raoul de Tancarville fut gouverneur de Guillaume-le-Conquérant ; l'un des comtes de ce nom fut fait prisonnier à Poitiers, et mourut à Azincourt. C'est tout ce que l'histoire fournit à son sujet ; mais ses légendes de chevalerie et de religion ne sont pas aussi rares.





Engraved by J. E. Willmore

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

The picture is by J. M. W. Turner, R. A.

# TAN CARVILLE.

(FRONT VIEW.)

---

THE engraving represents the château de Tancarville seen in that kind of spectral light which Turner has the art of throwing over his ruins. A portion of the building is comparatively new, having been built by the celebrated projector, Law, who, immediately after he had bought the property for eight hundred thousand francs, was obliged to fly the kingdom.

# TAN CARVILLE.

(VUE DE FRONT.)

---

LA gravure représente le château de Tancarville, avec cette espèce de teinte livide que Turner a l'art de jeter sur ses ruines. Une partie du bâtiment est neuve : c'est celle qui a été construite par le fameux financier Law, qui, immédiatement après avoir acheté cette propriété pour la somme de huit-cent-mille francs, fut obligé de s'enfuir du royaume.







Engraved by T. J. Moore.

Designed by J. M. W. Turner, R. A.

THE GREAT BRITISH EMERALD

# LILLEBONNE.

## CHATEAU.

---

THE valley through which the Roman road winds, is more peculiarly holy ground to the explorer of the antique world. There stands the *new* château, broken down with the weight of many hundred years, and built upon the ruins of the Roman Acropolis; the baths erected probably in the first centuries of the Christian era; and the theatre, the most remarkable monument of the masters of the world in the north of France.

“There,” says the author of the *Studies of Nature*, “there arise lofty battlemented towers, with trees growing from the summit like a head-dress. Gothic windows, resembling the entrance of caverns, open at intervals through the ivy. No living thing is seen in this desolate abode, save buzzards flying in silence round the walls; or, if you chance to hear the voice of a bird, it is that of some owl who builds her e its hermit-nest. When I remember, in viewing this manor, that it was formerly the abode of petty tyrants, who there exercised their bandit-trade not only on their own vassals but on travellers, I think I see the carcass and bones of some huge wild beast.”

“Alas!” exclaims M. Licquet, “who would recognise here the abode of the most formidable prince of his time? Roofless, floorless; nothing but fragments and ruins! Fern, nettles, and ivy, have usurped the palace of the Norman kings!”

To this Turner adds nothing in words; but behold how eloquent he is! That is a *Study of Nature* which would have been worthy the pencil of Saint Pierre himself.

# LILLEBONNE.

## CHATEAU.

---

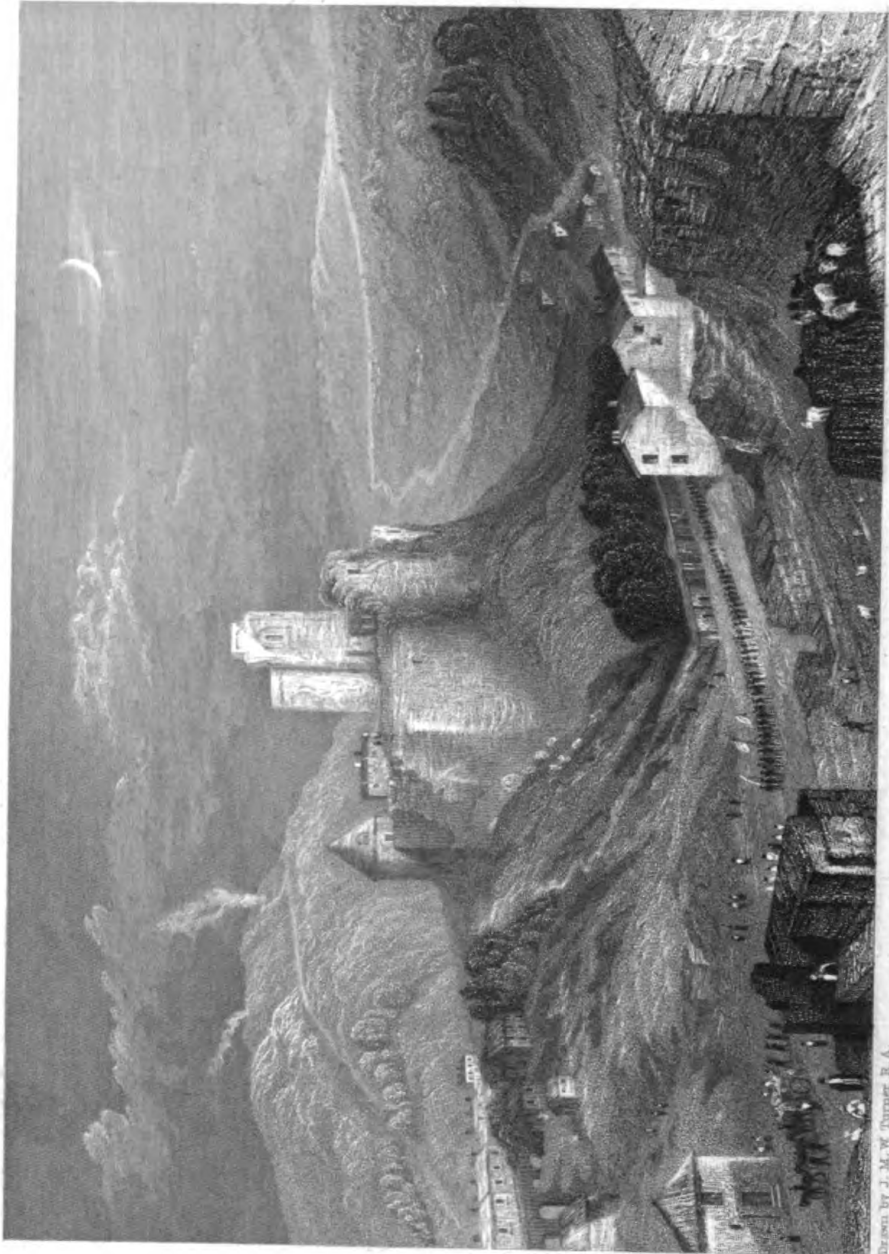
LA vallée à travers laquelle passe la voie romaine est plus spécialement la terre sainte de l'admirateur du monde antique. Là est le château *neuf* succombant sous le poids de plusieurs centaines d'années; il fut bâti sur les ruines de l'Acropolis des Romains : on y voit également des bains élevés probablement dans les premiers tems du christianisme, ainsi que le théâtre, monument le plus remarquable construit par les maîtres du monde dans le nord de la France.

“ Ici,” dit l'auteur des *Études de la Nature*, “ ici s'élèvent de nobles tours crénelées, du haut desquelles sortent des arbres qui semblent leur servir de coiffure. Des croisées gothiques ressemblant à des entrées de cavernes offrent çà et là des ouvertures à travers le lierre. Dans cette demeure abandonnée on ne voit d'autres êtres vivans que des busards volant silencieusement le long des murs; et si par hasard on y entend le cri d'un oiseau, c'est celui de quelque hibou qui construit son nid solitaire. Quand je me rappelle, en examinant ce manoir, qu'il a été autrefois la demeure de petits tyrans y exerçant leur commerce de bandits, non-seulement sur leurs propres vassaux, mais encore sur les voyageurs, je m'imagine voir la carcasse et les os de quelque énorme bête sauvage.”

“ Hélas !” s'écrie M. Licquet, “ qui pourrait reconnaître dans ce château la demeure du prince le plus formidable de son tems ? Habitation sans toits, sans planchers; n'offrant rien autre chose que fragmens et que ruines ! La fougère, l'ortie, et le lierre, ont usurpé le palais des rois Normands !”

Turner n'ajoute aucun mot à cette description, mais comme il est élégant ! C'est une *Étude de la Nature* qui aurait été digne du pinceau de Saint Pierre lui-même.





Engraved by J. T. Willmore

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

London: Published by S. M. Colman, 47, Strand.

# L I L L E B O N N E.

## THE CHATEAU AND TOWER.

---

THE ancient importance of this capital may be conjectured not only from the ruins of its theatre, but from the Roman roads radiating from it in every direction. One of these, as the Itinerary of Antonine informs us, went to Dreux, another to Evreux, and another to Caudebec, Rouen, and Paris. The last mentioned is still the highway between Rouen and Caudebec. The map of Peutinger also exhibits a Roman way leading from Juliobona towards Boulogne.

# L I L L E B O N N E,

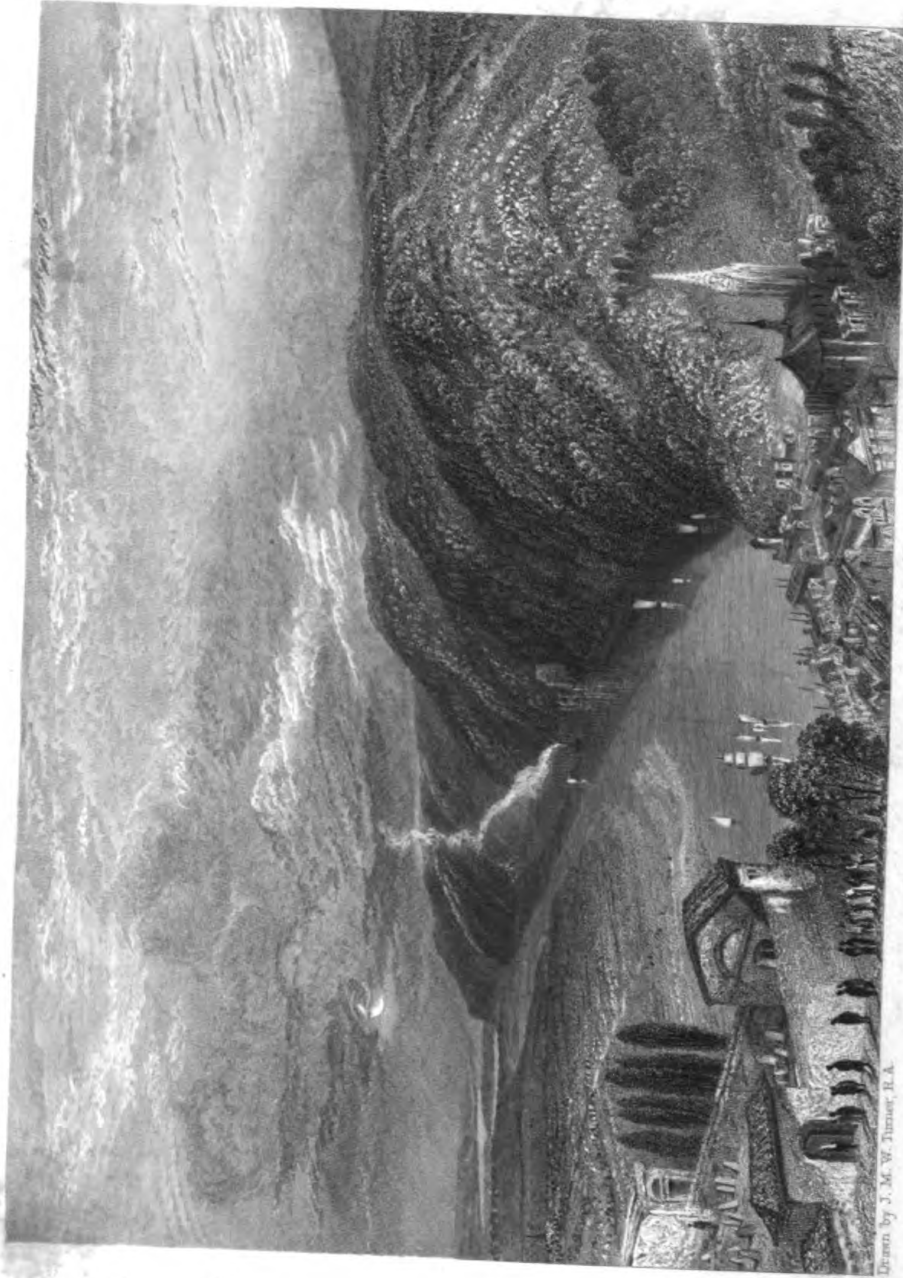
## LE CHATEAU ET LA TOUR.

---

ON peut estimer quelle a pu être l'ancienne importance de cette capitale, non-seulement d'après les ruines de son théâtre, mais encore par les routes romaines qui partent de cette place pour toutes les directions. L'une de ces routes, selon les renseignemens que nous fournit l'Itinéraire d'Antonin, se dirige vers Dreux, une autre vers Evreux, et une troisième vers Caudebec, Rouen et Paris. Cette dernière est encore la grande route de Rouen à Caudebec. Peutinger, dans sa carte, nous indique encore un autre voie romaine partant de Juliobone, et se dirigeant sur Boulogne.







1847

Engraved by J. M. W. Turner R.A.

## CAUDEBEC.

---

FROM Villequier to Caudebec the same kind of scenery continues ; but, on arriving within nearer view of the latter, the beauty of the landscape increases to a degree of magnificence of which it is not easy to give any adequate idea. In the opposite illustration, sketched from an eminence above the road, Turner has done all that the pencil could do in so small a space ; yet it comprehends only half the view from Caudebec.

There is a spot upon the quay of the little town which Vernet the French painter instanced as presenting one of the finest pictures in France. It is too extensive, however, to be copied with any chance of success ; and the traveller, therefore, who is able to see it with his own eyes, is doubly happy. The Seine describes a parallel ellipsis on either hand, marked by the uniform rising of the ground ; but in front, owing to the flatness of the country beyond, the broad river is almost the only object which could come into the piece.

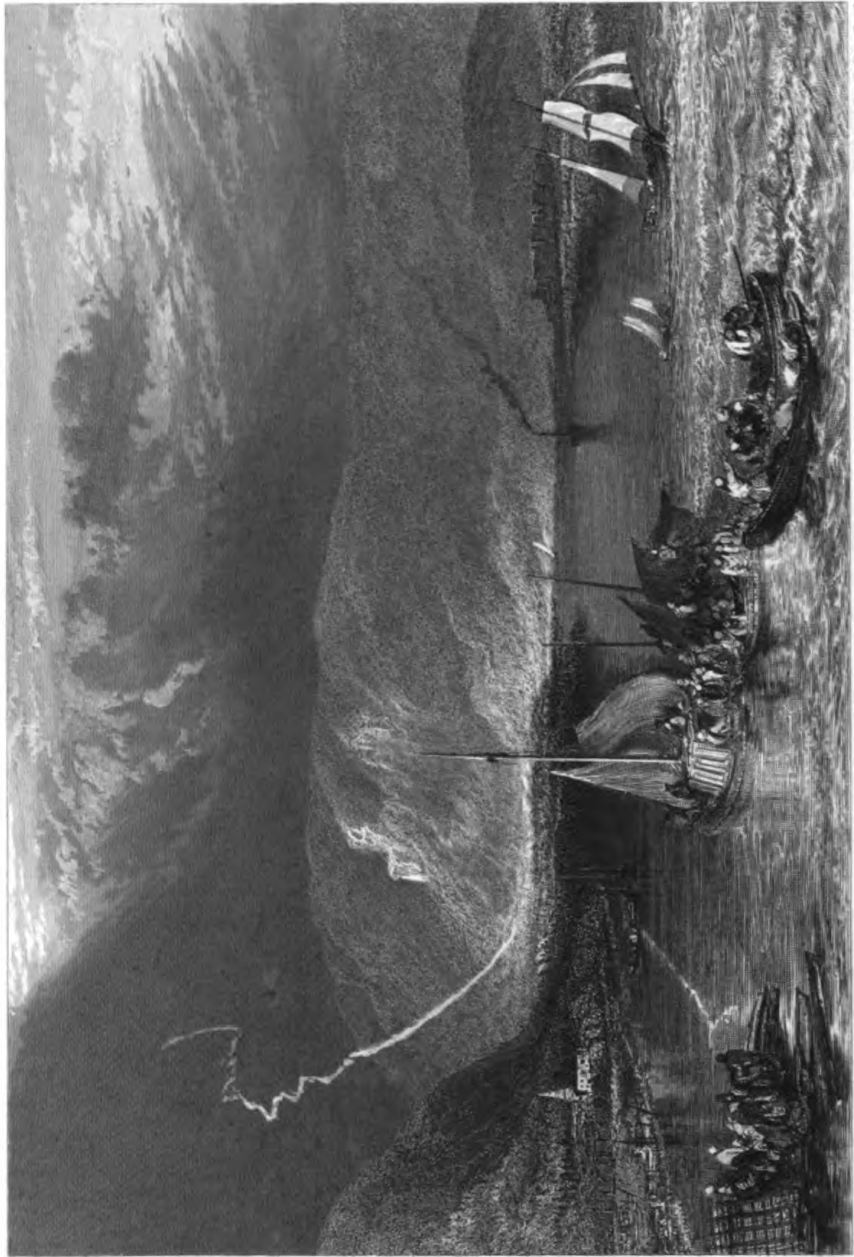
## CAUDEBEC.

---

DE Villequier à Caudebec la même espèce de scène continue ; mais la beauté du paysage augmente à un degré si prononcé, lorsqu'on approche davantage de cette dernière place, qu'il est, en quelque sorte, impossible d'en donner une juste idée. Turner, dans la gravure ci-annexée, esquissée d'une éminence au dessus de la route, a produit tout ce que le pinceau pouvait produire dans un espace si resserré ; encore ne comprend-elle que la moitié de la vue de Caudebec.

Sur le quai de la petite ville il existe un emplacement que le peintre Français Vernet recommande comme présentant un des plus jolis tableaux en France. Son étendue, cependant, est trop grande pour offrir une chance de succès au copiste ; et le voyageur qui peut le voir de ses propres yeux est doublement heureux. L'inégalité du terrain fait décrire à la Seine une ellipse parallèle, à droite et à gauche ; mais en face, et en raison du pays plat qui la domine, la large rivière est le seul objet qui puisse être admis dans cette production.





Engraved by R. Brandland

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

## LA CHAISE DE GARGANTUA.

---

IN the annexed view near Duclair, the land is seen swelling again to a formidable height, soon after you pass the town.

The singularly shaped rock is called by tradition *La Chaise de Gargantua*, in honour of which personage, no doubt, the lightning is playing.

The line of falaises continues for some distance beyond Duclair, and their summits repay the difficulty of the access by a series of superb views. In some places these rocks are excavated into cellars, and even houses, similar to those on the banks of the Loire near Tours. The opposite bank, in the meantime, presents a still more singular appearance. It is a complete marsh, but apparently a very fertile one; and at this moment we see extensive and luxuriant pastures, with only the blades of grass above the water.

These are intersected by rows of fruit-trees; and on every little spot of comparatively dry land there is a thatched cottage, half visible through the foliage which surrounds it.

At the hamlet of Fontaine there are the ruins of an ancient building called the Chapel of Saint Anne, the history of which, so far as we could learn, is altogether unknown.

## LA CHAISE DE GARGANTUA.

---

DANS la gravure ci-jointe, prise près de Duclair, on voit le terrain s'élever à une hauteur formidable, aussitôt que l'on a dépassé la ville.

Le roc si singulièrement taillé est connu par tradition sous le nom de *La Chaise de Gargantua* ; c'est sans doute en honneur de ce personnage que la foudre gronde.

La ligne des montagnes continue quelque peu au-delà de Duclair, et la série de vues admirables dont on jouit de leur sommet dédommage amplement de la difficulté qu'on éprouve pour y parvenir. Ces rochers sont creusés en quelques endroits en caves et en habitations, semblables à celles que l'on trouve sur les bords de la Loire, près de Tours. La rive opposée présente, en même tems, une apparence plus singulière encore. C'est une marais complet, mais il semble très fertile ; et la gravure nous présente de grands et beaux paturages, dont les brins d'herbe se montrent au-dessus de l'eau.

Ces paturages sont coupés par des rangées d'arbres fruitiers, et sur la seule place où le terrain est sec on remarque une maisonnette couverte en chaume, qui n'est visible qu'à moitié à travers le feuillage qui l'entourne.

Au hameau de Fontaine sont les ruines d'un ancien édifice nommé Chapelle de Sainte Anne ; les renseignemens que nous avons pris sur cette chapelle nous font croire que son histoire est inconnue.







Engraved by W. Miller

Designed by J. M. W. Turner, R. A.

1847

View of the Falls of the Rhine, 1847, Turner

## R O U E N.

---

THE view which attracts the reader's admiration on the opposite page, is inferior in magnificence only to the scene itself. The vast pile in the centre of the city is that gorgeous cathedral of which Mr. Turner will presently exhibit a nearer view.

The sky was serene, and, although early in the season, the air balmy as well as bracing; there was a delicious silence over the whole scene—a silence which seems so strange, so almost preternatural, when within view of one of the great and ever-restless congregations of the human kind.

He who can gaze from such an elevation on a picture like this without an inflation of the breast, a tingling in the blood, a perceptible waxing of the principle of animal life throughout his frame, a disposition to *shout* as he was wont in the brave joy of boyhood,—let him descend at once into the valley. Go delve in the mine, go barter in the streets, go hoard in the closet—but presume not to insult the *genius loci* with a dull eye and a cold spirit!

## R O U E N.

---

LA vue qui attire l'admiration de notre lecteur sur la page suivante n'est inférieure qu'en magnificence la scène elle-même. L'énorme masse qui se trouve au centre de la ville est cette superbe cathédrale, dont Turner donnera une vue plus rapprochée.

Le ciel était serein, et malgré que la saison ne faisait que de commencer, l'air était embaumé et frais ; un silence délicieux régnait sur toute la scène—un silence qui semble si étrange, et pour ainsi dire surnaturel, à la vue d'une des congrégations les plus importantes et les plus actives du genre humain.

Celui qui d'un point aussi élevé peut contempler un tableau pareil à celui-ci sans sentir palpiter son cœur, sans que son sang ne s'agite dans ses veines, sans que le principe de la vie animale ne paraisse augmenter sous son enveloppe ; que celui-là, dis-je, descende une fois dans la vallée. Allez creuser la mine, allez commercer dans les rues, allez thésauriser dans le cabinet—mais n'ayez pas la présomption d'insulter au *génie local* avec un œil triste et un esprit froid !





Engraved by J. C. Amstrup

Designed by J. M. W. Turner, R. A.

*Volcano*

Illustration by J. M. W. Turner, R. A.

## J U M I È G E S.

---

THE peninsula itself, which nature seems to honour in so remarkable a manner, is almost a flat ; and in the midst we see, rising from above its trees, the towers of an edifice that appears well worthy of such fortification.

Always ruins, however,—still ruins ! On approaching nearer, we perceive only a mass of roofless walls, and broken turrets—wild-flowers in the windows, and nettles in the hall—ivy instead of tapestry, and carpets of the long grass that grows upon graves. It is the once-famous Abbey of Jumièges, whose remains thus stand like a monument to itself. The annexed view is taken from a different point ; but the idea it conveys of the mouldering edifice is excellent. The human figures in the piece add to the effect ; they seem hastening away from a spot sacred to solitude and desolation.

In all points of local situation—we repeat what we have said elsewhere—commend us to the taste of the monks ! Some writers describe the spot before us as having been originally a wild and unwholesome plain, covered with woods and marshes, and indebted eventually to the industry of the holy brethren for its fertility.

## J U M I È G E S.

---

LA péninsule elle-même, que la nature semble honorer d'une manière si remarquable, est presque un pays plat ; les tours d'un édifice, qui paraît mériter une telle fortification, s'élèvent dans le centre, et dominent les arbres.

Toujours des ruines, cependant,—encore des ruines ! En approchant davantage, on n'aperçoit qu'une masse de murs sans toits et de tourelles brisées,—les croisées sont remplies d'herbes sauvages, le vestibule garni de lierre et d'orties—et les pierres tumulaires sont couvertes d'une herbe longue. Telle est la jadis célèbre Abbaye de Jumièges, dont les restes semblent être là pour lui servir de monument funéraire. La vue ci-annexée est prise d'un point différent ; mais l'idée qu'elle donne de ce monument tombant de vétusté est excellente. Les personnages qui sont placés dans cette gravure ajoutent encore à l'effet ; ils semblent se hâter de fuir d'un lieu consacré à la solitude et à la désolation.

Nous répéterons ici ce que nous avons déjà dit ailleurs—que sur tous les points de situation locale, on peut s'en rapporter aux moines ! Plusieurs auteurs donnent la description du lieu que nous avons sous les yeux, et le désignent comme ayant été jadis une plaine inculte et malsaine, couverte de bois et de marais, et devant sa fertilité à l'industrie des saints frères.







Engraved by R. Dreyfus.

Engraved by J. M. W. Turner, R.A.

THE GREAT EAST RIVER BRIDGE, NEW YORK

## R O U E N,

### LOOKING UP THE RIVER.

---

WHILE proceeding along the Quai du Havre, which continues the line of the Avenue du Mont Ribaudet, we pause suddenly; for the city is presented from this spot in its most magnificent aspect—as may easily be supposed by any one who looks at the opposite engraving. On the left, the superb mass of building rising above the rest, surmounted by towers and spires, is the Cathedral; beyond is the stunted and shapeless Tower of Saint Maclou, destroyed by tempests and revolutions; and, still farther, that of Saint Ouen, tall, graceful, and beautiful, the ornament of the most ancient Abbey in Normandy. In the distance is a small portion of the hill of Saint Catherine; and in withdrawing the eye along the course of the river, we meet first the new stone bridge; then the bridge of boats close by, and almost lost in the reflection of the other in the water; and, finally, the busy crowd of boats and human beings, which give a perpetual animation to the river.

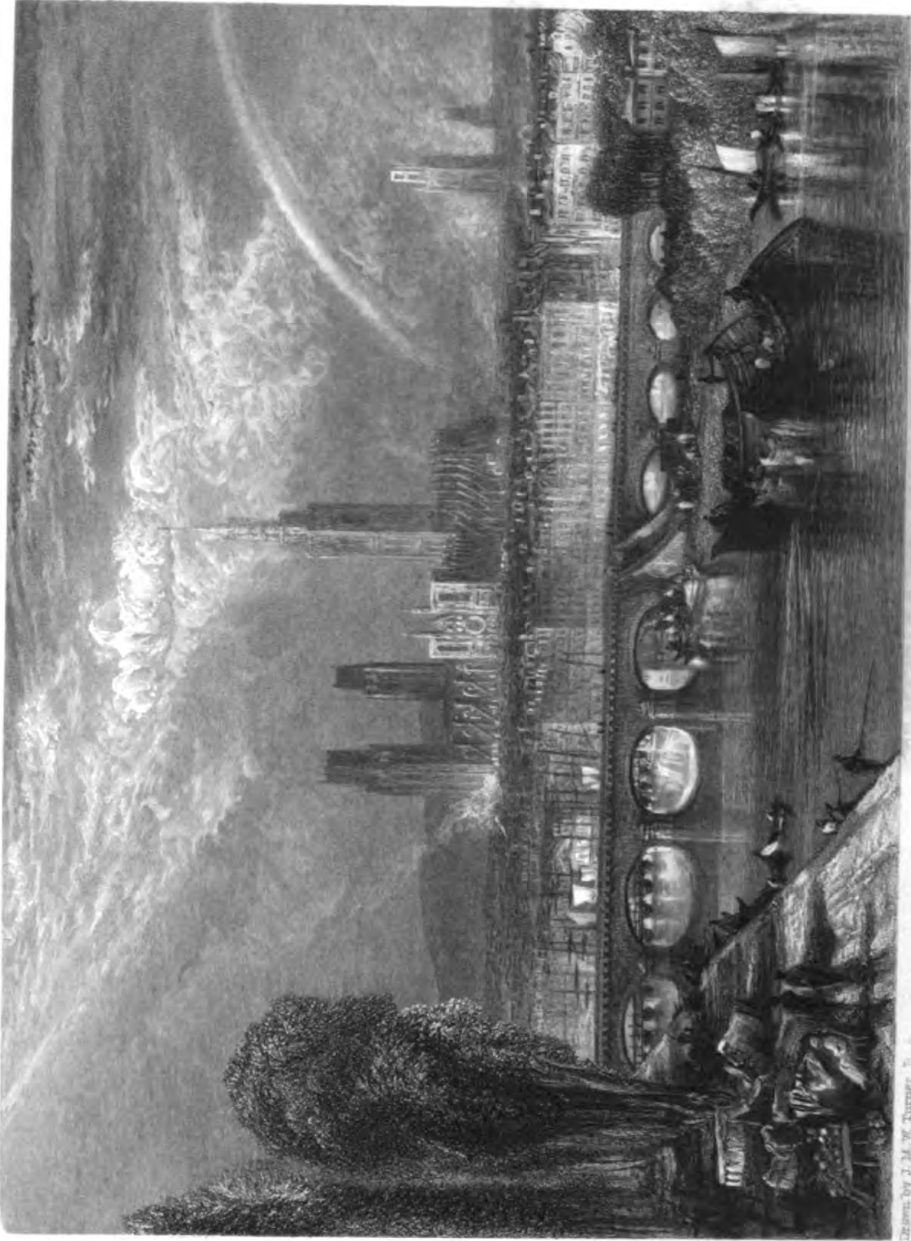
# R O U E N,

DOMINANT LA RIVIÈRE.

---

Tout en suivant le Quai du Havre, qui continue la ligne de l'avenue du Mont Ribaudet, nous nous arrêtons subitement; car c'est l'endroit où la ville présente l'aspect le plus noble—ainsi que peut en juger aisément notre lecteur, s'il jete un coup-d'œil sur la gravure ci-jointe. Sur la gauche, la superbe masse de constructions qui domine le reste, est la Cathédrale, surmontée de tours et de clochers; plus loin on voit la tour ramassée et sans formes de Saint Maclou, détruite par les tempêtes et les révolutions; et encore au-delà, celle de Saint Ouen, élevée, gracieuse, et magnifique, l'ornement de l'abbaye la plus ancienne de la Normandie. Dans le lointain on remarque une petite partie de la colline de Sainte Catherine; en reportant la vue le long du cours de la rivière, nous apercevons d'abord le nouveau pont de pierre, ensuite et près de là le pont de bateaux qui se trouve presque perdu par le reflet de l'autre dans l'eau; et, enfin, l'immense quantité de bateaux et de personnes qui donnent à la rivière une activité continuelle.





Engraved by W. Millon.  
Drawn by J. M. W. Turner. F. 1.

## ROUEN,

LOOKING DOWN THE RIVER.

---

ROUEN is here before us in a new aspect. The same towers of Nôtre Dame, the same tower of Saint Ouen, the same shapeless mass of Saint Maclou, are painted against the sky; but each assumes a new form, and is impressed with a new character. On this spot Turner stood. Why can we not exchange our pen for a pencil?

# ROUEN,

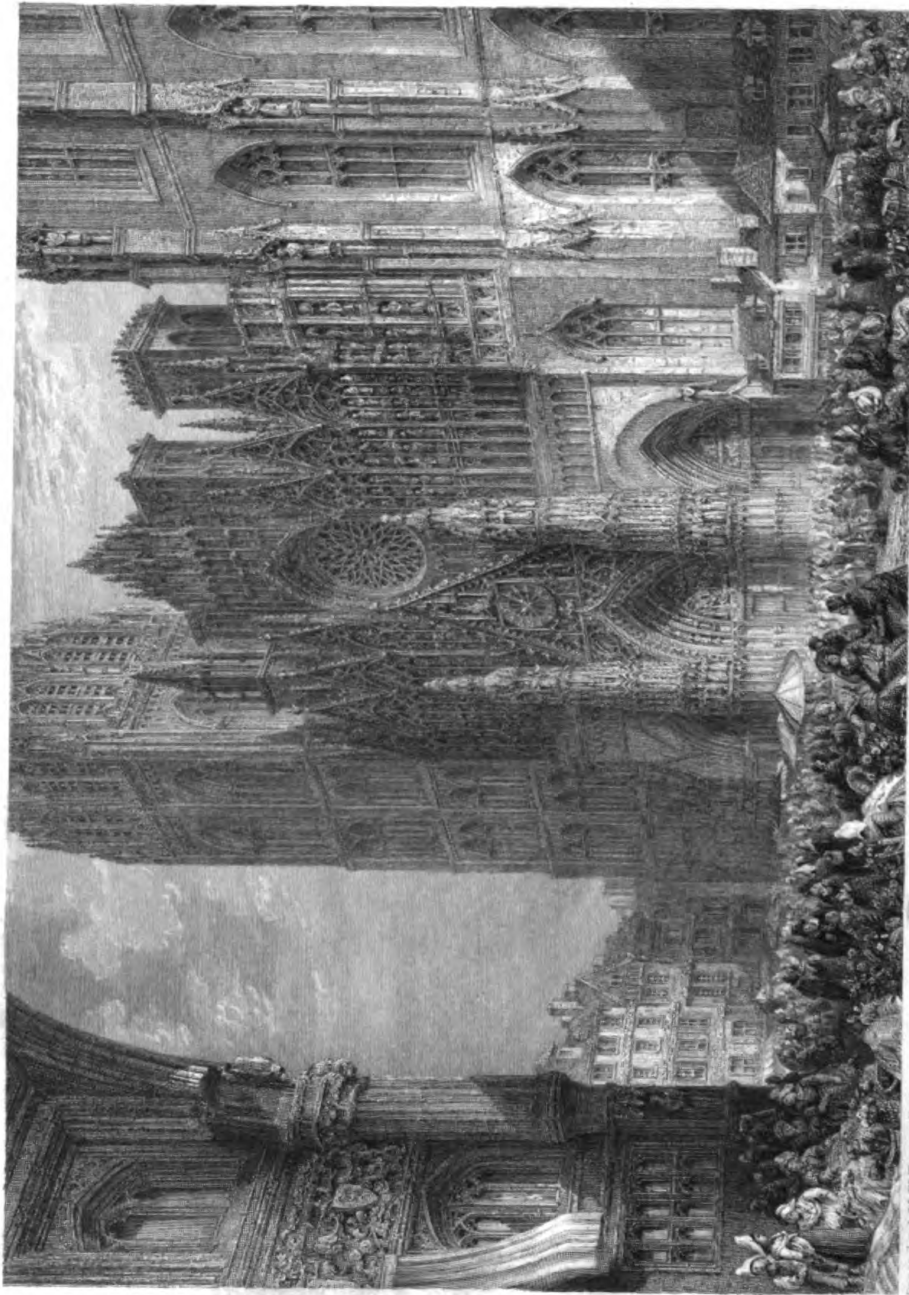
PARTIE BASSE DE LA RIVIÈRE.

---

LA ville de Rouen est devant nous sous un nouvel aspect. Les mêmes tours de Notre Dame, la même tour de Saint Ouen, la même masse difforme de Saint Maclou, sont peintes contre le ciel, mais chaque objet prend une forme nouvelle, et est exprimé avec un caractère différent. Turner était sur ce lieu. Pourquoi ne pouvons-nous pas échanger notre plume contre un pinceau ?







Engraved by Thos. Digby

Designed by J. M. W. Turner, R. A.

## ROUEN CATHEDRAL.

---

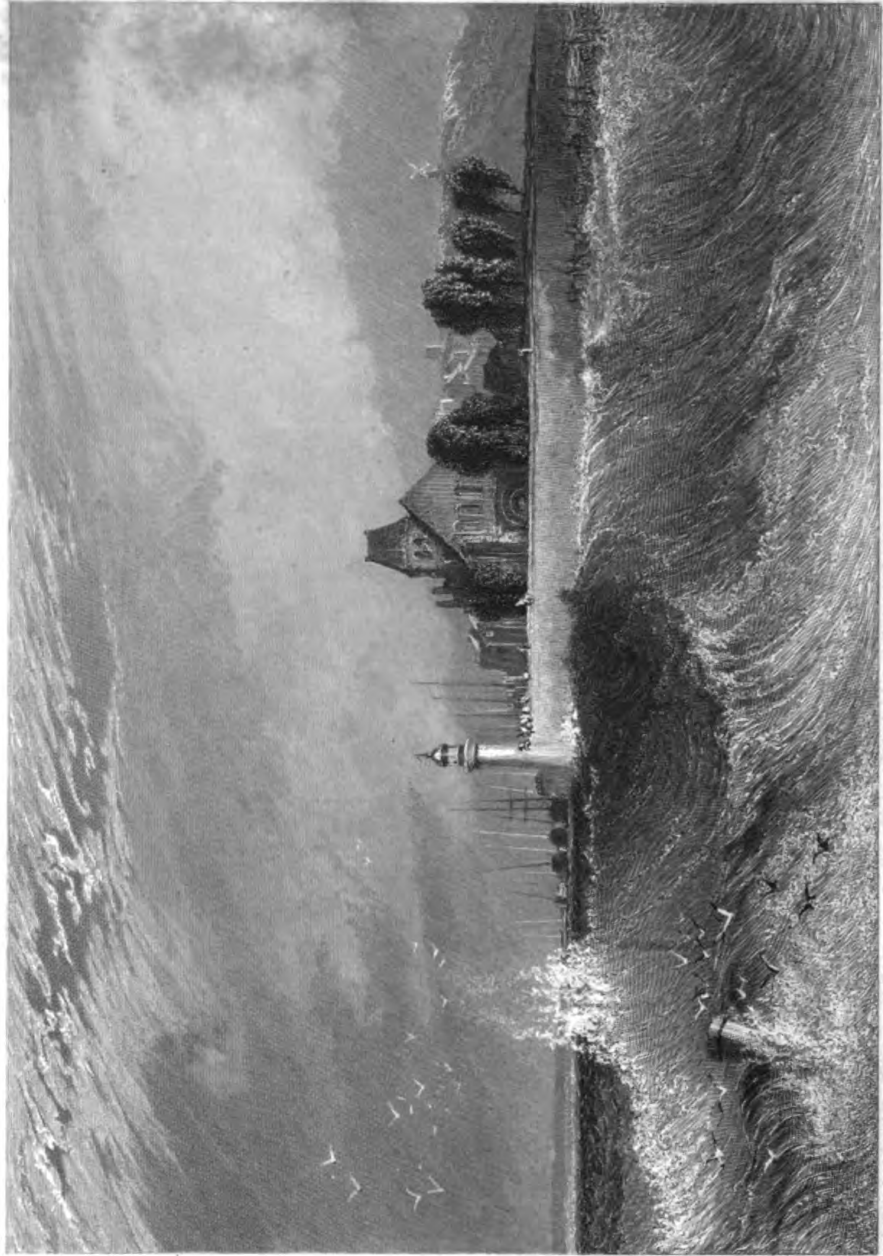
It is impossible to contemplate the façade of this remarkable edifice without wonder ; and to describe it is altogether out of the question. The innumerable details of gothic architecture, individually insignificant, yet grand and harmonious in their union, are here lavished with a profusion which confuses both the eye and the brain. To view it *quietly*, you would require to stand far enough off for the ornaments to lose their individuality, yet near enough for them to retain their effect. But this golden mean, unhappily, is not to be attained. At Rouen, as elsewhere, these gorgeous monuments of the olden time are obscured by a mass of paltry habitations crowding round their base, like the vulgar parasites that infest the antechamber of a king. Perhaps, in the fine study of Turner annexed, the reader will see the cathedral better than if he stood at the fountain of Notre Dame.

## CATHÉDRALE DE ROUEN.

---

Il est impossible de contempler la façade de ce remarquable édifice sans en être émerveillé ; et la description est plus impossible encore. Les innombrables détails d'architecture gothique, tout insignifiants qu'ils sont étant pris isolément, présentent un ensemble grand et harmonieux ; ils y sont répandus de manière à produire sur les yeux et l'esprit une sorte de confusion. Pour observer cet édifice à *l'aise* il serait nécessaire d'être assez éloigné des ornemens pour que l'œil ne s'arrête pas à un seul objet, et cependant à une distance qui permette d'en saisir l'effet. Mais ce juste milieu ne peut pas être obtenu. Ces nobles monumens de l'antiquité sont obstrués, à Rouen comme ailleurs, par une masse de chétives habitations, amoncelées autour de leur base, comme les parasites vulgaires qui infestent les antichambres des rois. Peut-être, qu'à l'aide de la belle étude de Turner, que nous offrons ici à nos lecteurs, ils verront mieux la cathédrale que s'ils étaient à la fontaine de Notre Dame.





Engraved by H. Brunsford.

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

## QUILLEBŒUF.

---

QUILLEBŒUF is the capital of the Roumois, one of the old subdivisions of Upper Normandy, extending to Elbeuf inclusive. Till the time of Henri Quatre it consisted only of a few fishermen's huts ; but this prince observing, and perhaps even exaggerating, the importance of the position—regarding it as a key of Normandy—fortified the port, constructed additional buildings, and endowed it with such privileges as he thought were likely to attract a population. The fortress, under the command of Roger de Bellegarde, the friend of Henri till he became his rival with the beautiful Gabrielle, soon rose into note ; and when the troops of the Duke de Mayenne presented themselves before the ci-devant fishing-hamlet, they were beaten in gallant style, and put to flight.

## QUILLEBŒUF.

---

QUILLEBŒUF est la capitale du Roumois, une des anciennes subdivisions de la haute Normandie, s'étendant jusqu'à Elbeuf inclusivement. Avant le règne d'Henry IV. cette ville ne consistait qu'en huttes de pêcheurs ; mais ce prince remarquant et exagérant peut-être l'importance de sa position, la considérant comme la clef de la Normandie, fortifia le port, construisit des bâtimens additionnels, et lui accorda tous les privilèges qu'il pensa propres à lui attirer une population. La forteresse, sous les ordres de Roger de Bellegarde, l'ami d'Henry jusqu'à l'époque où il devint son rival auprès de la belle Gabrielle, acquit bientôt de l'importance ; et quand les troupes du Duc de Mayenne se présentèrent devant le ci-devant hameau-pêcheur, elles furent complètement battues et mises en fuite.







*W. Turner's 'Rain, Steam, and Great Smoak'*

Printed by J. M. Wood, 10, St. Paul's Churchyard, London.

## BETWEEN QUILLEBOËUF AND VILLEQUIER.

---

VIEUX PORT presented itself to our eyes without a single sail near it; its small neat cottages were only seen at intervals through the foliage. A young girl, lying asleep under a tree, was the only living object in the picture—all was silence, simplicity, and peace. It seemed to us to be a spot where a man, when wearied with the world, might retire to rest and to dream. On the opposite bank there are a few houses scattered here and there, but all at some distance from the river.

## ENTRE QUILLEBOEUF ET VILLEQUIER.

---

VIEUX PORT s'était présenté à notre vue sans aucune apparence de voile auprès de lui ; ses jolies petites chaumières ne se laissaient apercevoir que par intervalle à travers le feuillage. Une jeune fille endormie sous un arbre était le seul être vivant qu'offrait le tableau—tout était silence, paix, et simplicité. Cet endroit nous a paru favorable au repos et à la méditation, et pouvant parfaitement convenir à un homme fatigué des plaisirs du monde. Sur la rive opposée on voit quelques maisons éparses ça-et-là, mais toutes à une certaine distance de la rivière.





Engraved by R. Brankard

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

*Shipping in the Bay of Biscay*

1804 to 1806. By W. C. Phillips, etc. 1810.

## CHÂTEAU DE LA MAILLERAIE.

---

THE delicious view annexed exhibits the appearance of the Château de la Mailleraie from the river, with its groves and gardens.

It is said that the beautiful La Vallière spent here some years of her early life ; but no historical associations are connected with the spot,—unless we reckon one, its having had the honour of giving breakfast one morning to the Duchess de Berri. A marble column was raised (which, unfortunately, does not enter into our friend's drawing) in memory of the stupendous event.

## CHÂTEAU DE LA MAILLERAIE.

---

LA vue délicieuse que nous joignons ici fournit une idée de l'apparence du Château de la Mailleraie, avec ses bosquets et ses jardins, quand on le regarde du bord de la rivière.

La belle La Vallière passa, dit-on, dans cet endroit les premières années de sa jeunesse ; mais aucun fait historique ne se rattache à ce château,—à moins que nous ne comptions pour tel l'honneur d'y avoir donné à déjeuner à la Duchesse de Berri. On y éleva une colonne de marbre (qui, malheureusement, n'entre pas dans le dessin de notre ami) en mémoire de cet évènement extraordinaire.







Engraved by J. Couson.

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

1841. The Whaling Station at Upernivik.

## H O N F L E U R.

---

**THIS** town stands at the embouchure of the Seine on the left bank, opposite to Havre on the right. It was once a place of considerable importance, and the object of sanguinary struggles between the French and English; but its trade has now gone nearer the river, to swell the already full port of Havre, and the town is daily sinking into insignificance.

In the engraving the spectator is supposed to be looking out of the river, and the heights behind the town are a portion of the hill of Notre-Dame-de-Grace, from which a superb view is obtained of the Seine and the sea.

## H O N F L E U R .

---

CETTE ville est construite à l'embouchure et sur la rive gauche de la Seine, en face du Hâvre sur la droite. L'importance de cette place fut autrefois immense, et servit de théâtre à de sanglans combats entre les Français et les Anglais. Son commerce est maintenant transporté plus près de la rivière, afin d'augmenter encore celui du port actif du Hâvre, et la ville marche de jour en jour à son déclin.

Dans la gravure le spectateur est supposé regarder de dessus la rivière ; les hauteurs qui sont derrière la ville font partie de la colline de Notre-Dame-de-Grâce, de sommet de laquelle on jouit d'une vue magnifique de la Seine et de la mer.





*Eight Views of the City*

LONDON:

PUBLISHED BY J. M. COYNE, 14, ST. MARK'S PLACE.

## LIGHT-TOWERS OF THE HÈVE.

---

THESE two light-towers on the promontory of the Hève were constructed by Louis XV. to correspond with those of Ailley and Barfleur. The view from the summit—three hundred and eighty-five feet above the level of the sea—is magnificent. In one direction the line of the Norman coast may be traced for fifty miles, as the crow flies; in another the windings of the Seine are lost in the distance; and in front extends the limitless ocean.

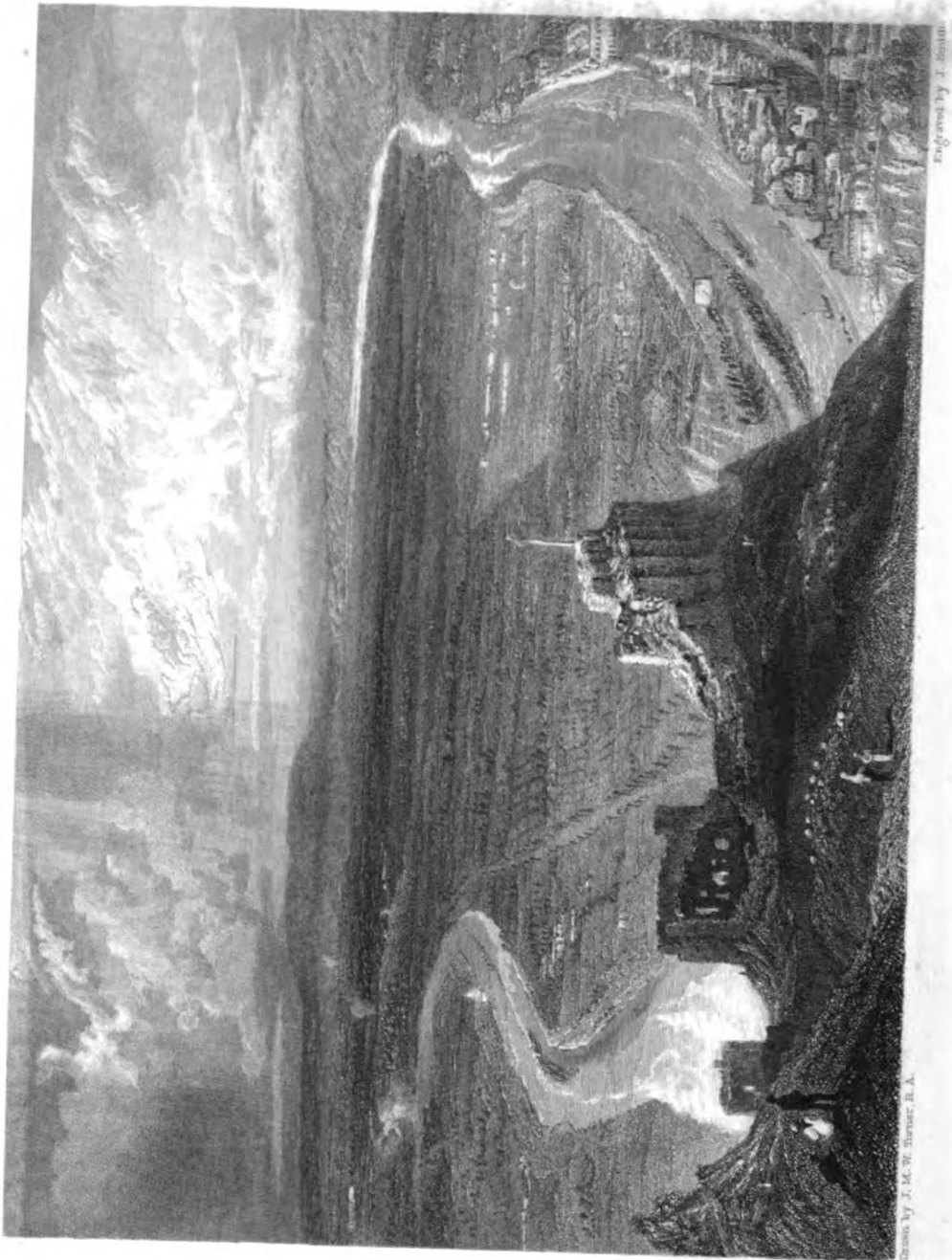
## TOURS DE LA HÈVE.

---

CES deux fanaux sur le promontoire de la Hève ont été construits par Louis XV. pour faire correspondance avec ceux d'Ailly et de Barfleur. De leur sommet, qui est à trois-cent quatre-vingt-cinq pieds au-dessus du niveau de la mer, on jouit d'une vue magnifique. Dans une direction on peut découvrir la ligne de la côte de Normandie pendant l'espace de cinquante milles; dans une autre les détours de la Seine qui se perdent dans le lointain, et en face l'océan sans limites.







*William Gifford,  
from the East.*

Engraving Published by J. M. Currier, 147 Street

## CHATEAU GAILLARD.

---

To obtain even a faint idea of this remarkable place, it is necessary to pursue laboriously the traces of vanished towers, and even to conjecture, by analogy, the course of walls, the ruins of which are now entirely covered by successive deposits of the soil. Standing on the loftier hill behind, the scene of mingled grandeur and desolation is inconceivably fine. It is from this point that Turner has taken his view.

The principal portion of the ruins in front consists of the walls of the citadel; and, within this circle, those of the Donjon tower. On the right below is the town of Petit Audeli, and the course of the Seine; while on the left a similar sweep of the river assists in forming the peninsula of Bernieres.

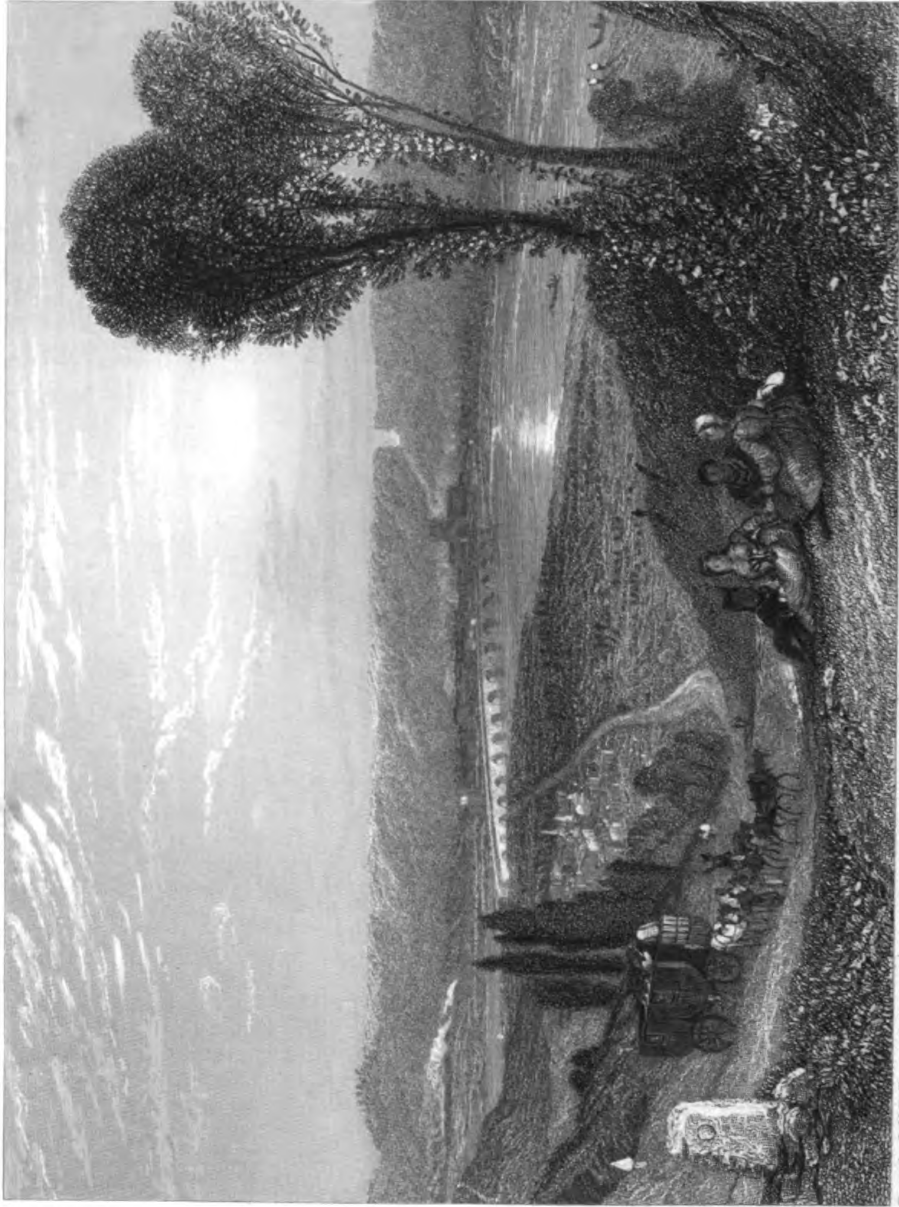
## CHATEAU GAILLARD.

---

**POUR** se former seulement une faible idée de cette remarquable place, il est nécessaire de chercher à découvrir les traces des tours qui ont disparu, et de conjecturer, par analogie, l'endroit où étaient jadis les murs, dont les ruines sont actuellement recouvertes par le sol. De la colline la plus élevée qui se trouve derrière, la scène nous fournit un mélange admirable au suprême degré de grandeur et de dévastation. C'est de cet endroit que Turner a pris sa vue.

La principale portion des ruines que l'on voit en face sont les murs de la citadelle ; et dans l'intérieur de ce cercle le Donjon de la tour. La ville du Petit Andeli est plus bas sur la droite, ainsi que le cours de la Seine ; tandis que sur la gauche un pareil détour de la rivière sert à former la péninsule de Bernières.





Engraved by J. T. Willmore

Designed by J. H. W. Burrow, R. A.

1851

## PONT DE L'ARCHE.

---

THE forest, the town, the remarkable bridge, and the neighbourhood of Pont de l'Arche, are so well described in their general appearance by Turner, that we have nothing left for us to do.

Pont de l'Arche is memorable in history as the first place which declared for Henri Quatre, after the murder of Henri III. To-day it is remarkable as the first place where the traveller from Paris obtains a distinct view of the Côte des Deux Amans. Looking to the right, after passing the bridge, he sees, in the midst of a fine picturesque country, two hills near the banks of the Seine, which rise abruptly, like the avant-corps of a large range beyond. This is the Côte des Deux Amans.

## PONT DE L'ARCHE.

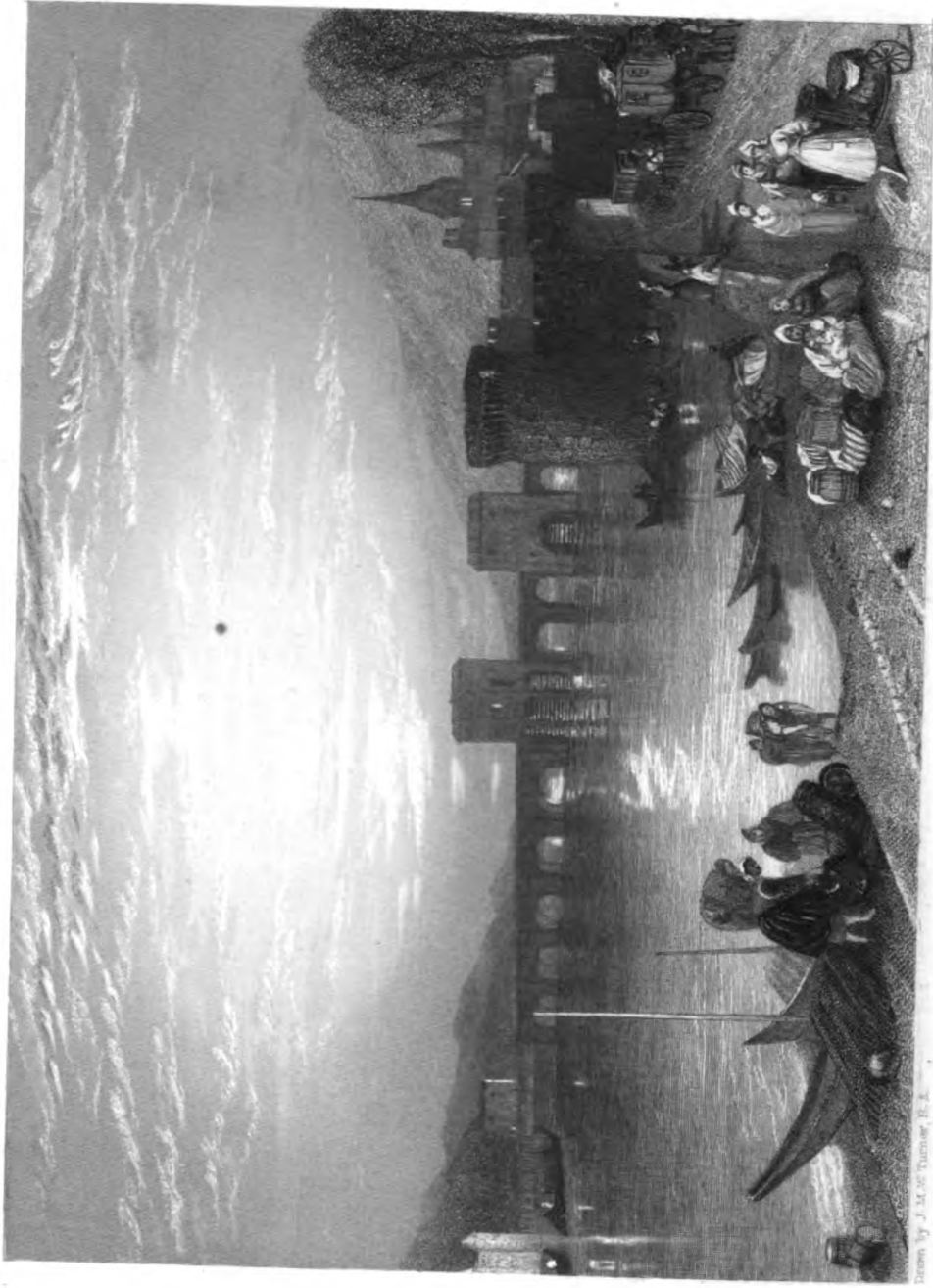
---

TURNER nous donne une description de l'aspect général de la forêt, de la ville, du pont remarquable, et du voisinage de Pont de l'Arche, de manière à ne nous rien laisser à dire après lui.

Pont de l'Arche étant la première ville qui se déclara pour Henri IV., après l'assassinat de Henri III., obtint à cause de ce seul fait une place mémorable dans l'histoire. Aujourd'hui cet endroit est digne de remarque comme étant la première place d'où la voyageur de Paris découvre distinctement la Côte des Deux Amans. En regardant sur la droite, après avoir passé le pont, on voit au milieu d'une campagne superbe et pittoresque, près des bords de la Seine, deux collines qui s'élèvent à pic, comme l'avant-garde d'une rangée de montagnes qui se trouvent au delà : c'est cela que l'on nomme la Côte des Deux Amans.







Engraved by J. M. G. Turner, R. S.

THE VILLAGE OF...

## V E R N O N .

---

AFTER a ride of a few hours we arrived at Vernounet, the fauxbourg of Vernon. Just before crossing the Seine, we passed, on the right hand, an old castellated mansion, whose round towers and warlike appearance prepared us to enter into the associations of history. This, however, proved to be nothing more than a deserted mill. On the Bridge there are some other manufactories which take advantage of the stream of water, and, when viewed at a little distance, add much to the picturesque appearance of the Seine. Of this fact the reader is enabled to judge by the annexed view. The spectator is supposed to stand looking up the river ; and on the left hand, at the corner, he catches a glimpse of the castellated mill, while on the right appear the spires of the small town of Vernon.

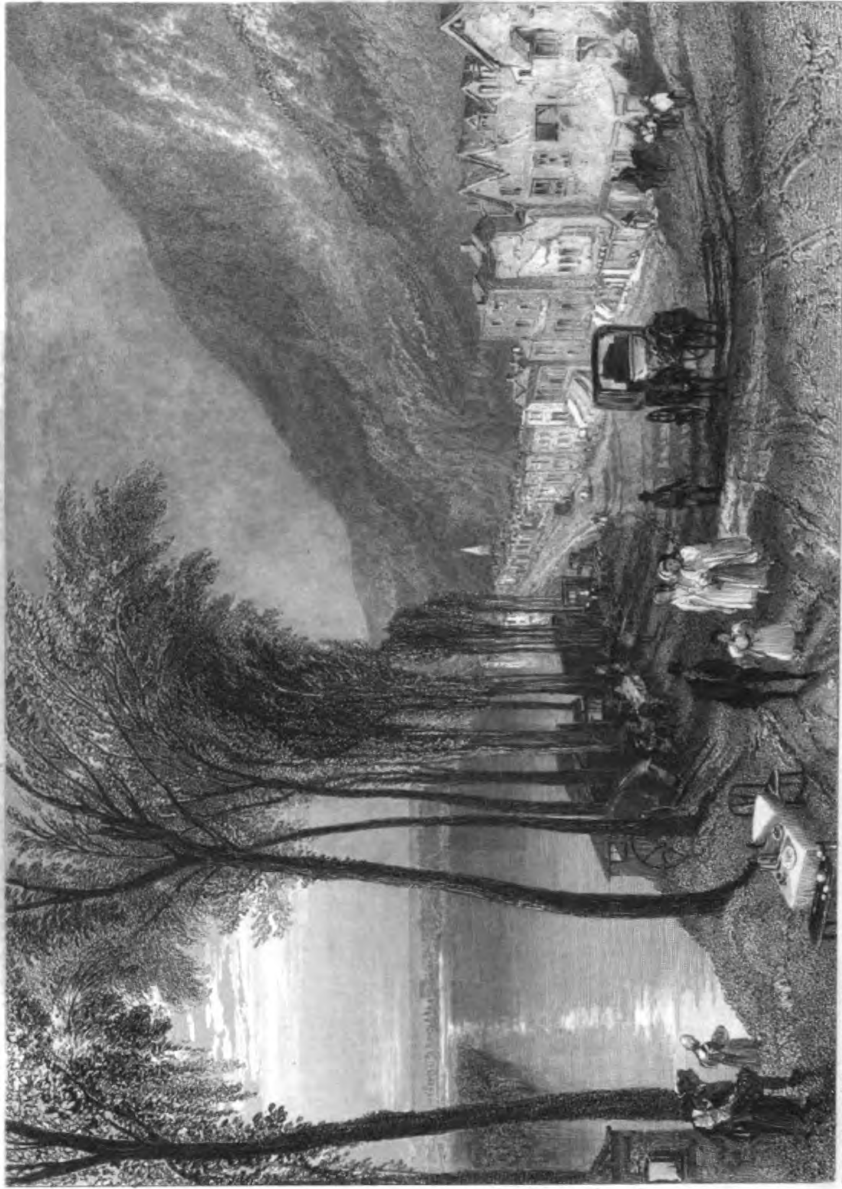
## V E R N O N .

---

APRÈS une promenade de peu d'heures nous arrivâmes à Vernonnet, faubourg de Vernon. Sur notre droite, précisément avant de traverser la Seine, nous passâmes devant un vieux manoir en briques, dont les tours rondes, et l'apparence martiale, nous préparèrent à quelque connaissances de faits historiques. Nous fûmes cependant déçus dans notre espoir, car nous ne trouvâmes qu'un moulin abandonné. Sur le pont il y a plusieurs manufactures qui retirent un grand avantage du cours de l'eau, et qui vues à certaine distance ajoutent prodigieusement à l'aspect pittoresque de la Seine. Le lecteur en jetant un coup d'œil sur la gravure ci-jointe pourra aisément se convaincre de ce que nous avançons. Le spectateur est supposé regarder au-dessus de la rivière : sur la gauche, dans le coin, il entrevoit un peu le moulin ; tandis que sur la droite il voit les clochers de la petite ville de Vernon.



10.11.1972



Engraved by R. K. H. Standard

1850

1850

## VIEW ON THE SEINE.

---

THE road beyond Vernon is carried for three leagues without interruption, almost on the brink of the Seine. It forms a magnificent alley of ash and walnut trees ; and the branches of the latter, loaded with fruit, overhang the outside traveller with a temptation which is not always resisted.

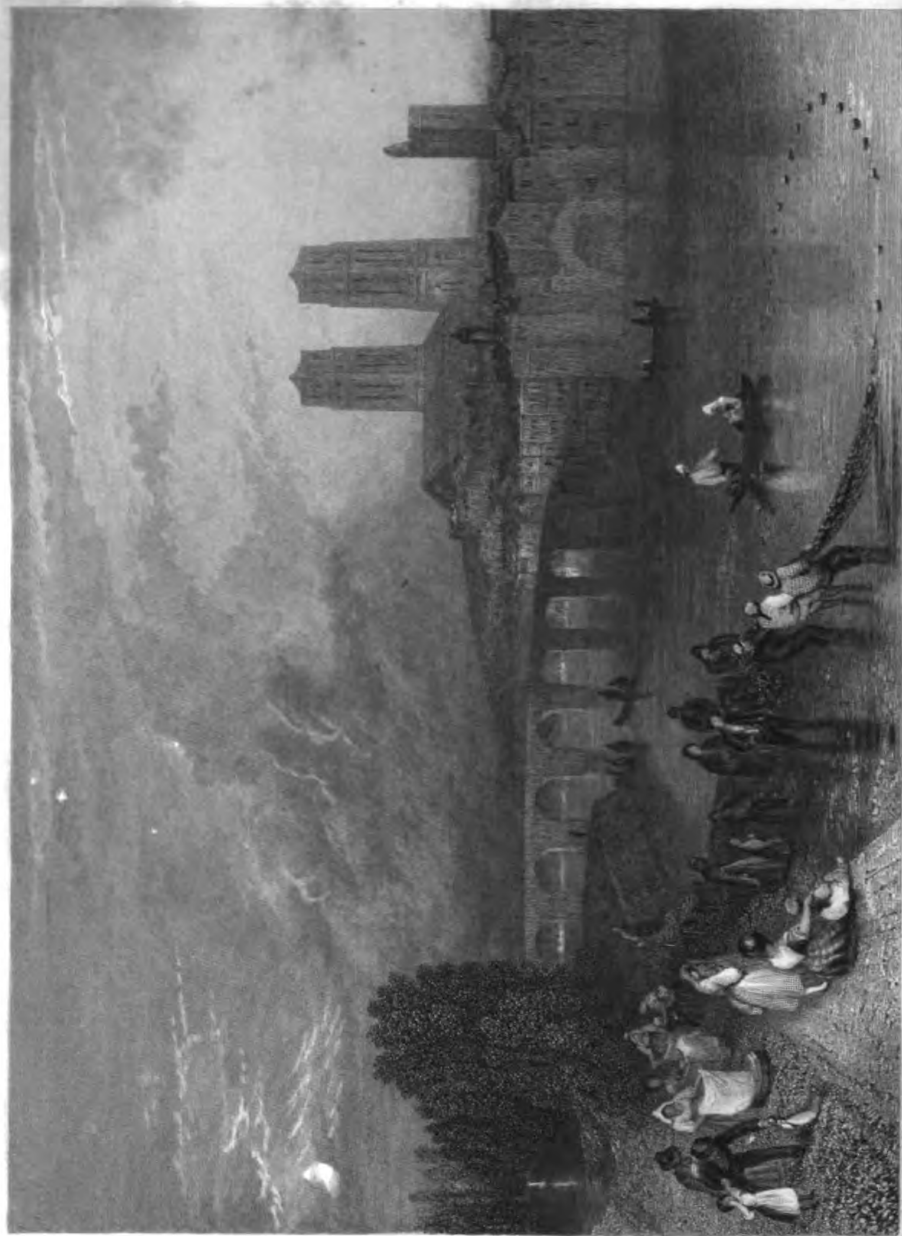
## VUE SUR LA SEINE.

---

LA route au-delà de Vernon se continue pendant trois lieues sans interruption, sur le bord de la Seine. Elle forme une superbe avenue de frènes et de noyers ; les branches de ce dernier arbre sont chargées de fruits qui pendent au-dessus de la route, ils offrent au voyageur une tentation à laquelle il ne résiste pas toujours.







Engraved by W. Rastliffe

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

THE BARRIERS, BOSTON, MASS.

## M A N T E S.

---

FROM Rosny to Mantes the Seine is invisible, although close at hand. The latter place stands on the side of a gentle eminence, sloping to the water's edge. In the engraving, the town, with the towers of Notre-Dame, and the tower of Saint Maclou, are seen rising in an imposing manner from the left bank of the river. The bridge conducts to an island, whence another is thrown to the bourg of Limai on the right bank, which may be considered the fauxbourg of Mantes.

## M A N T E S.

---

DE Rosny à Mantes la Seine est invisible. Cette dernière ville est construite sur le côté d'une jolie éminence, qui descend jusqu'au bord de l'eau. La gravure représente la ville, les tours de Notre-Dame, et la tour de St.-Maclou, s'élevant majestueusement sur la rive gauche de la Seine. Le pont conduit à une île, de laquelle un autre pont, traversant le côté droit de la rivière, sert de communication au bourg de Limai, qui peut être considéré comme le faubourg de Mantes.





Engraved by J. Cousen.

Engraved by J. M. W. Turner, R. A.

1844

## BRIDGE OF MEULAN.

---

WE pass the château and village of Mezy next, and then arrive at Meulan, a little town upon the Seine, partly built on an island, called the Fort, which withstood successfully the arms of Mayenne, in the wars of the League.

The principal business here is tannery; but the current of the river running with great force under the arches of the bridge, many of the poorer classes obtain employment in assisting their four-legged compeers to drag heavy barges against the stream.

## PONT DE MEULAN.

---

NOUS passons le château et ensuite le village de Mezy, pour arriver à Meulan, petite ville sur la Seine : cette place est partiellement construite sur une île, appelée le Fort, qui résista avec succès aux armes de Mayenne, dans les guerres de la Ligue.

La principale occupation des habitans est la tannerie ; mais la rivière ayant un courant très rapide sous le pont, les classes pauvres sont employées à aider leurs compagnons quadrupèdes à trainer les barges pour leur faire remonter le courant.







Engraved by J. B. Allen.

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

## SAINT GERMAIN.

---

THE view from the terrace of Saint Germain is one of the finest in France. In the annexed engraving the spectator is supposed to stand upon the terrace, a small portion of which is seen — but only a very small portion, this superb promenade being seven thousand two hundred feet long, and ninety broad. Beyond the wall are rich vineyards, sloping down a steep bank till they join the meadows of the valley; and beyond these is the graceful Seine, waving in picturesque folds, round one of its innumerable peninsulas.

On the left, far beyond the range taken in by the engraved view, the landscape is shut in by the vine-covered hills behind the fine Château of the Maisons, and on the right by the wooded heights of Marly. Before, the eye traversing immeasurable plains, loses itself in the distance.

The vast metropolis itself is only a small and indistinct portion of the expanse. To persons acquainted with the localities, a filmy object arises afar off, which they recognise as the magnificent barrier of the city, the triumphal arch of L'Étoile; beyond that, some see the tower of Saint Denis and the heights of Montmartre; while others are able to point out, or imagine they do, the dome of the Invalides or of Saint Geneviève.

## S A I N T - G E R M A I N .

---

LA terrasse de Saint-Germain est considérée comme offrant un des plus beaux points de vue que puisse présenter la France. La gravure que nous offrons à nos lecteurs suppose le spectateur sur la terrasse—même, elle n'en reproduit qu'une partie—et encore la plus petite ; car cette admirable promenade a sept mille deux cents pieds de long, sur quatre-vingt-dix de large. Au-delà du mur de riches vignobles garnissent les bords escarpés de la rivière, et vont joindre les prairies de la vallée ; et plus loin la gracieuse Seine, serpente majestueusement autour de ses innombrables péninsules.

Le paysage est fermé, sur la gauche, par les collines couvertes de vignes qui sont derrière le magnifique Château de Maisons, et sur la droite, par les hauteurs boisées de Marly ; en face, la vue traversant des plaines immenses, se perd dans la distance.

La vaste capitale n'est elle-même qu'une portion petite et indistincte de l'étendue. Les personnes qui connaissent les localités, reconnaîtront un objet membraneux, qui s'élève dans le lointain ; c'est la superbe barrière de la ville, l'arc de triomphe de l'Étoile ; quelques autres verront la tour de Saint-Denis et les hauteurs de Montmartre ; tandis que d'autres pourront indiquer, ou s'imaginer indiquer, le dôme des Invalides et celui de Sainte-Geneviève.





Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

Engraved by B. Fisher.

Wharf, Folkestone, by J. M. W. Turner, R. A.

## SAINT DENIS.

---

THIS small town is only remarkable for its famous Abbey, the temple of the patron saint of France, and the burying place of the French kings. Here was kept the national banner, called the *Oriflamme*, which the Prince, when about to lead his vassals to the war, was obliged to receive at the altar from the hands of the Abbot. Here, in the fulness of time, the same banner was laid down upon the coffin of the same Prince, the voice of the herald echoing through the vault, "The king is dead! the king is dead! the king is dead!"

During the phrenzy of the Revolution, these Royal tombs were destroyed, and the remains of sixty kings torn from their graves: it was even moved in the Convention, and only negatived by a small majority, that the church itself should be razed to its foundation! It was permitted, however, to exist, although despoiled and neglected, till 1806, when Napoleon, with the view of rendering it worthy to be the burying place of the Imperial family, raised the old temple of Royalty to even more than its pristine beauty and magnificence.

## S A I N T - D E N I S .

---

CETTE petite ville n'est remarquable que par sa fameuse abbaye, temple du saint patron de la France, et lieu de sépulture des rois Français. C'est là qu'était autrefois gardée la bannière nationale, appelée *Oriflamme*, que le Prince était obligé de venir recevoir à l'autel des mains de l'Abbé, lorsqu'il devait conduire ses vassaux à la guerre. Dans ces tems reculés la même bannière était déposée sur le cercueil du même prince, et la voix du héraut répétait sous les voûtes, " Le roi est mort ! le roi est mort ! le roi est mort ! "

Pendant la frénésie révolutionnaire, ces tombes royales furent détruites, et les cendres de soixante rois souillées et retirées de leurs sépulcres ; il a même été proposé à la Convention, et rejeté à une faible majorité, la motion de raser l'église de fond en comble ! On la laissa cependant exister, quoique dépouillée et négligée, jusqu'en 1806. A cette époque, Napoléon, afin de rendre cet ancien temple de la royauté digne de recevoir les dépouilles mortelles de la famille impériale, en augmenta encore la beauté et la magnificence.







Engraved by J. R. Knapton.

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

*Handwritten text, possibly a signature or title, written vertically in cursive script.*

Printed and Published by J. M. Gougeon, 11, Strand.

## BRIDGES OF ST. CLOUD & SEVRES.

---

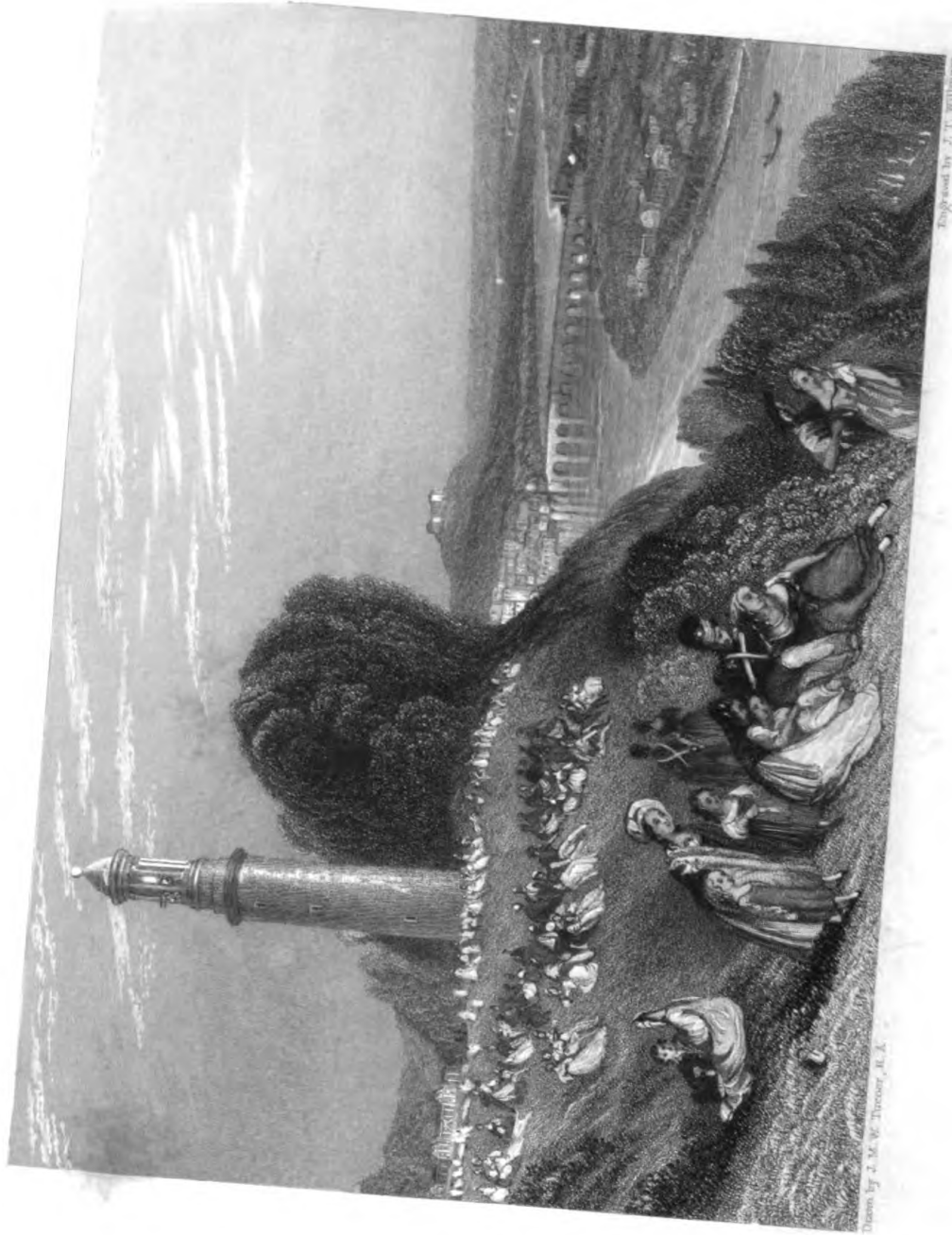
THIS is a view, looking up the river, of the bridges represented in a former engraving, looking down. So early as the eighth century there was a bridge at Saint Cloud; which, at the beginning of the fifteenth, was defended by a fortress. In 1556, Henry III. rebuilt it in stone; but it did not assume its present aspect till 1810, when it was repaired and enlarged by Napoleon.

## PONTS DE ST.-CLOUD ET DE SÉVRES.

---

CETTE vue des deux ponts est prise dans une position tout-à-fait opposée à celle que nous avons déjà donnée dans une gravure précédente. Si nous remontons jusqu'au huitième siècle, nous trouvons qu'il existait déjà dans ce tems-là un pont à Saint-Cloud ; une forteresse le défendait au quinzième. En 1556, Henri III. le fit reconstruire en pierres ; mais ce ne fut qu'en 1810 qu'il fut réparé et agrandi par Napoléon, et ce n'est que de cette époque qu'il a sa forme actuelle.





Engraved by J. T. Williams.

Designed by J. M. W. Turner, R. A.

## THE LANTERNE OF ST. CLOUD.

---

THIS monument stands on the loftiest part of the Park of Saint Cloud, and was executed from models taken in plaster at Athens from the tower of Demosthenes. The spot, and the wood around it, are the favourite resort of the Parisians in fine weather, and well deserve to be so. The natural inequalities of the site conceal in a great degree the tame-ness and rigidity of French pleasure-grounds; and, taken in conjunction with the walks, the basins, the *jets d'eau*, and the palaces below, the Park of Saint Cloud may be reckoned the most delightful promenade in the neighbourhood of the metropolis.

## LANTERNE DE SAINT-CLOUD.

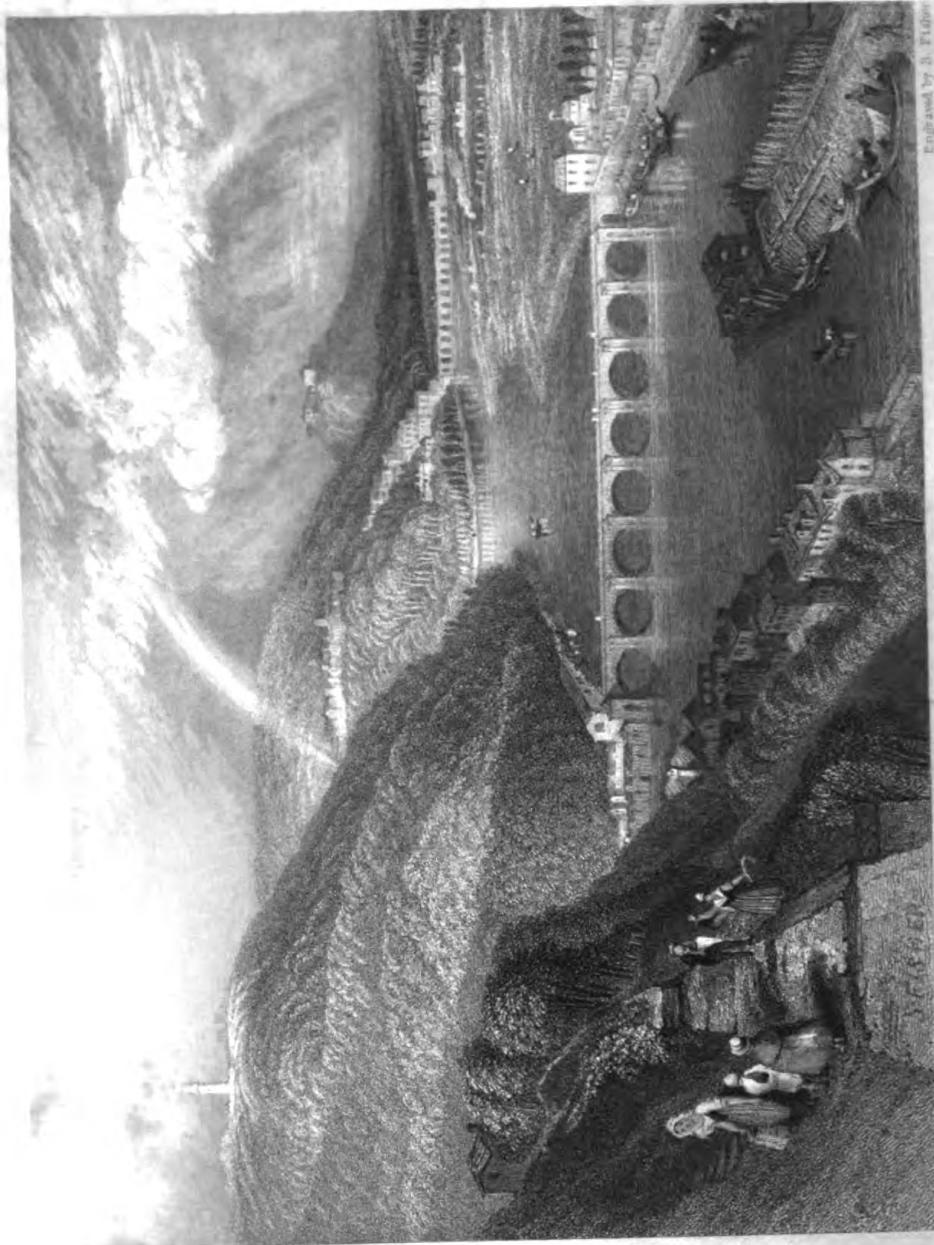
---

CE monument existe sur la partie la plus élevée du parc de Saint-Cloud, et fut exécuté d'après des modèles en plâtre pris sur la tour de Démosthènes, à Athènes.

Ce lieu, et le bois qui l'environne, sont la promenade favorite des Parisiens dans la belle saison, et tout justifie cette prédilection de leur part. Les inégalités naturelles du site dissimulent, à un haut point, la timidité et la rigidité des lieux d'amusemens Français ; ajoutez à cela les allées, les bassins, les jets d'eau, et les palais qui sont au pied de cette éminence, et vous reconnaîtrez que Saint-Cloud peut être réputé comme la promenade la plus agréable du voisinage de la capitale.







Engraved by S. Fisher

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

THE GREAT BRIDGE AT  
THE FALLS OF THE GREAT  
RIVER

## BRIDGE OF ST. CLOUD FROM SÈVRES.

---

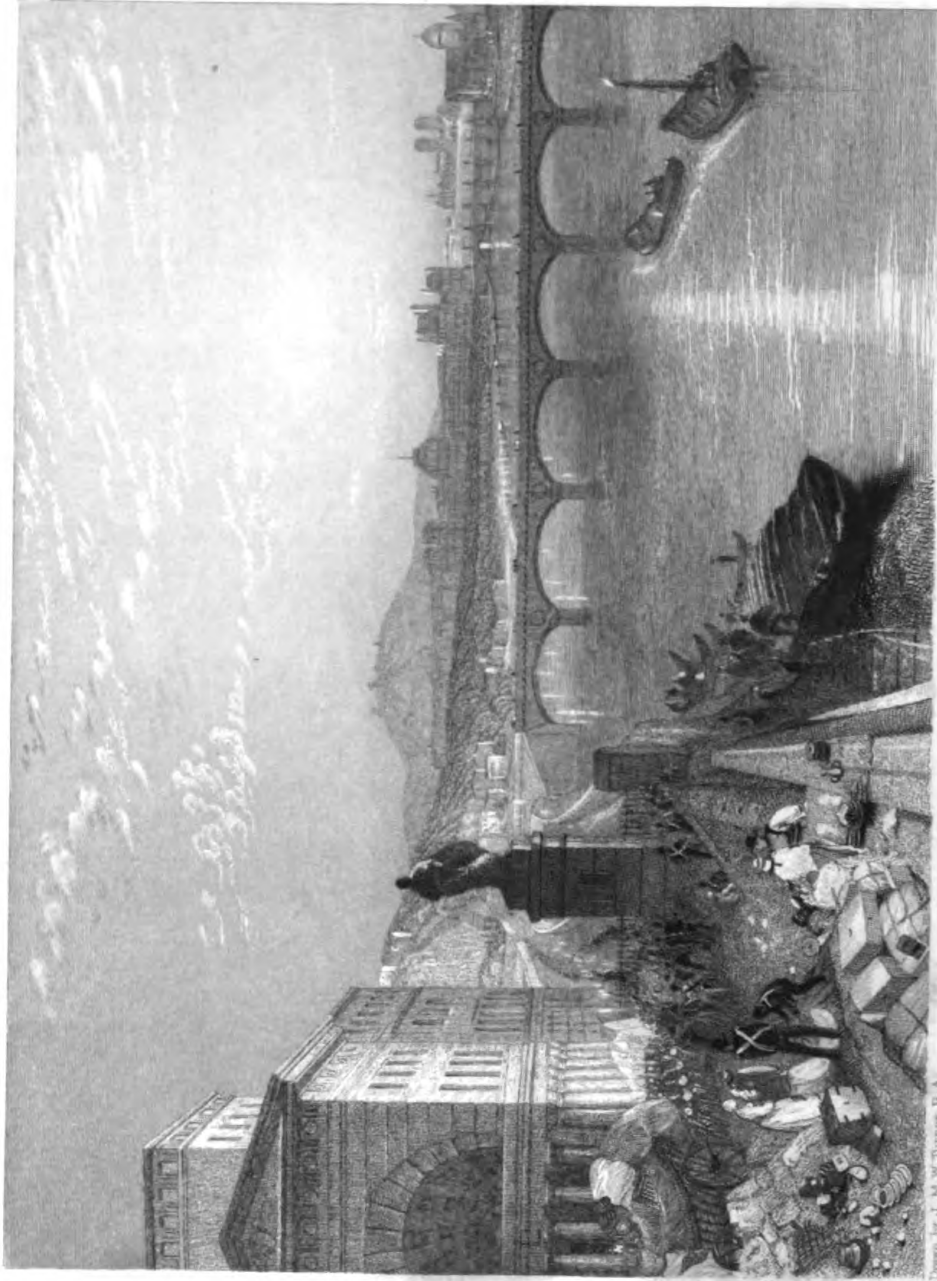
THE bridge of Sèvres is distinguished in latter history for the gallant defence made there in 1815, against the Prussians. In the town itself is the well-known manufactory of porcelain, which may be reckoned, from its proximity, one of the sights of Paris.

## PONT DE ST. CLOUD (PRIS DE SÈVRES.)

---

LE pont de Sèvres est distingué dans l'histoire moderne par la belle défense qui y fut faite, en 1815, contre les Prussiens. La célèbre manufacture de porcelaine est dans l'intérieur de la ville : ce superbe établissement peut être considéré comme une des curiosités de la capitale, en raison de sa proximité de Paris.





Engraved by J. E. Williams

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

1844  
1845  
1846  
1847  
1848  
1849  
1850  
1851  
1852  
1853  
1854  
1855  
1856  
1857  
1858  
1859  
1860

## PARIS,

FROM THE BARRIÈRE DE PASSY.

---

THE Barrière de Passy is the gate by which you enter Paris in ascending the Seine; and, independently of the beauty of the view, it presents, in the engraving, the odd and vexatious spectacle which so often disturbs the equanimity of the English traveller. The officers of the *Douane* are busy tumbling about the baggage of the wayfarers, who desire to enter the metropolis; and, indeed, it is no uncommon thing for a lady, in an omnibus or a diligence, to be compelled to exhibit the contents of the small basket she carries on her arm.

This is one of the *privileges* of Paris! The *Douane*, for instance, is authorized to charge forty-four francs for every piece of wine which enters the Barrière; and the happy Parisian, and the stranger that is within his gates, are thus enabled to drink their *vin ordinaire* at double price.

# PARIS,

## VUE PRISE DE LA BARRIÈRE DE PASSY.

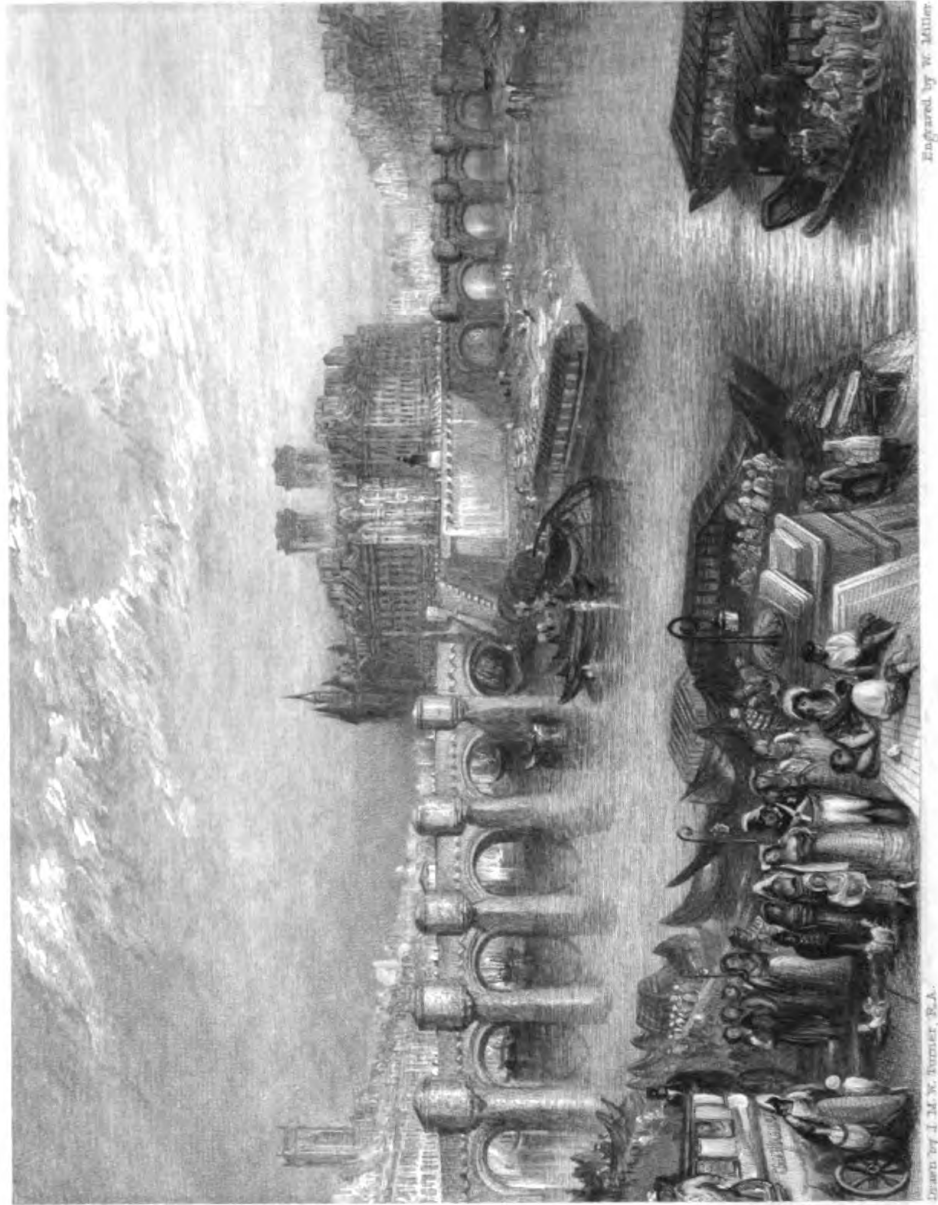
---

LA barrière de Passy est la porte par laquelle on entre dans Paris en remontant la Seine ; et notre gravure, indépendamment de la beauté de la perspective, représente le spectacle fâcheux et étrange qui trouble si souvent la sérénité du voyageur Anglais. Les officiers de la Douane sont occupés à tourner et retourner les bagages des voyageurs, qui désirent entrer dans la capitale ; il est même assez ordinaire qu'une dame, soit en diligence ou en omnibus, soit contrainte à montrer le contenu du petit panier qu'elle porte à son bras.

Voici un des *privilèges* de Paris ! La Douane, par exemple, est autorisée à faire payer quarante-quatre francs pour chaque pièce de vin qui entre à la barrière ; ce qui permet à l'heureux Parisien, et aux étrangers qui habitent Paris, de boire leur vin d'ordinaire à double prix.







Engraved by W. Miller

Drawn by J. M. W. Turner, R.A.

*Handwritten text, possibly a signature or note.*

*Vertical text on the right side of the page, possibly a page number or reference.*

## PONT NEUF.

---

THE Pont Neuf connects the island of the *Cité* with both banks of the river, and thus receives the tide of population from all the three great divisions of Paris. It is, perhaps, the point at which the stranger may best study the metropolis; and the man must possess a cold heart, and a dull brain, who can stand there for five minutes, without feeling interested and excited by the scene.

The bridge is nine hundred and ninety-six feet in length, and ninety in breadth; and the round works on the parapet are neither meant altogether for strength, nor ornament—they are *shops*. An equestrian statue of Henry IV. ornaments the space in the centre, where Napoleon intended to have raised a prodigious obelisk. Beyond, in the view, are the buildings of the city, overtopped by the two towers of Notre-Dame; and, at the left-hand side, the dark towers of the Palace of Justice.

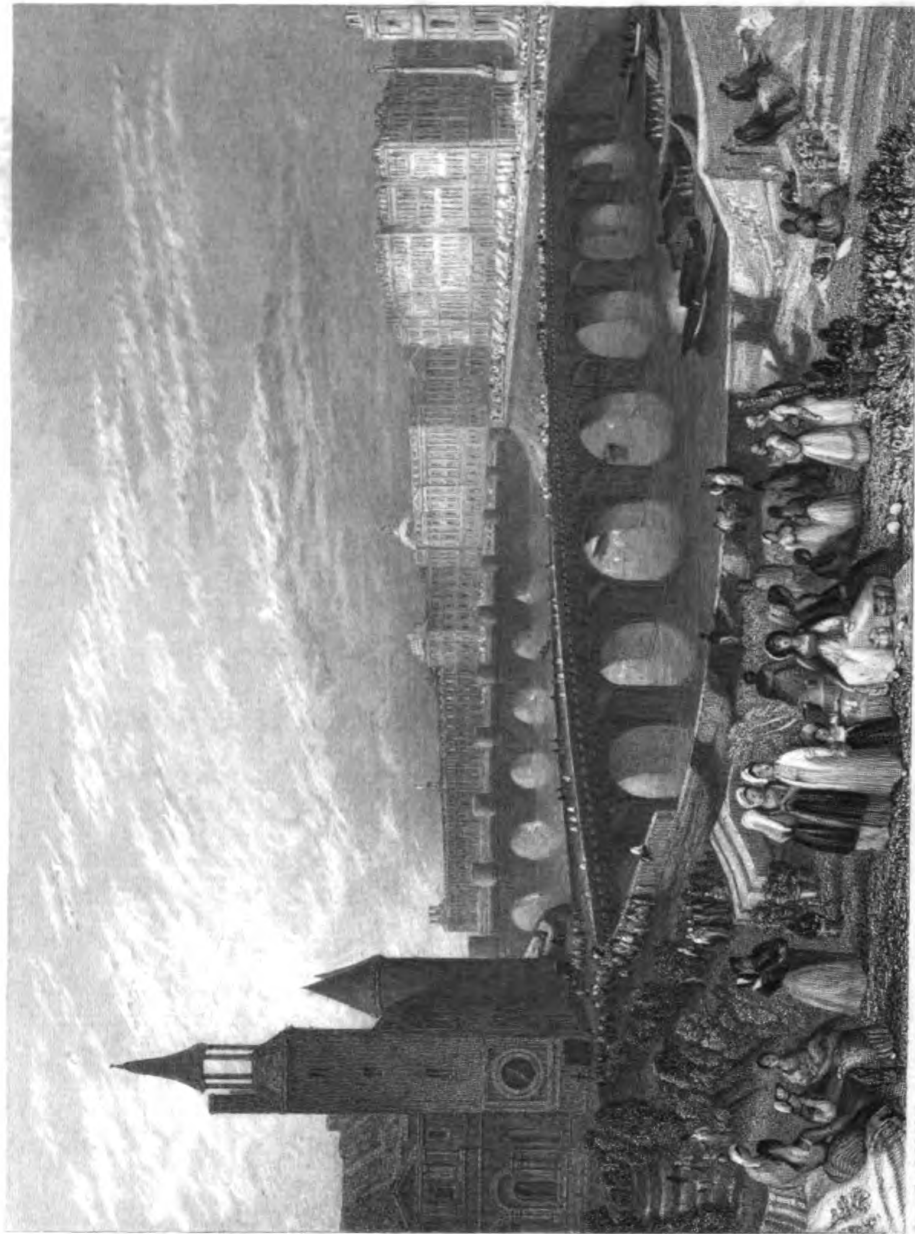
## PONT NEUF.

---

LE Pont Neuf réunit l'île de la *Cité* aux deux rives de la Seine, et reçoit par ce moyen le flux de la population des trois grandes divisions de Paris. Cet endroit est, peut-être, celui d'où un étranger peut le plus aisément juger de la capitale, et qui pourrait y rester cinq minutes, sans se sentir intéressé et excité par la scène qui se déroule sous ses yeux, devrait certainement posséder un cœur froid et un esprit mélancolique.

Le pont a neuf cent quatre-vingt-seize pieds de long et quatre-vingt-dix de large : les objets ronds que l'on remarque sur le parapet ne servent ni à lui donner de la solidité, ni à l'orner—ce sont des *boutiques*. Une statue équestre d'Henri IV. orne l'emplacement du centre. Napoléon avait l'intention d'élever en cet endroit un obélisque prodigieux. Au-delà, dans l'éloignement, sont les bâtimens de la Cité, dominés par les deux tours de Notre-Dame ; sur la gauche on aperçoit les sombres tours du Palais de Justice.





Engraved by W. T. Dalrymple  
Designed by J. M. W. Turner, R. A.

*Handwritten text, likely a title or description, written in cursive script.*

THE MARCHÉ-AUX-FLEURS  
AND THE  
PONT-AU-CHANGE.

---

THIS interesting view exhibits, in the right-hand corner, a small portion of the Pont-Notre-Dame, the first stone bridge built in Paris; further on is the Pont-au-Change, so called when the Exchange was established by Louis-le-Jeune; and still further, the Pont-Neuf. The distant buildings on the right are the Tuileries and the Louvre; while the old towers on the left belong to the Palais-de-Justice. In the black shadow of the latter is seen, in singular contrast, the Marché-aux-fleurs.

# LE MARCHÉ - AUX - FLEURS

ET LE

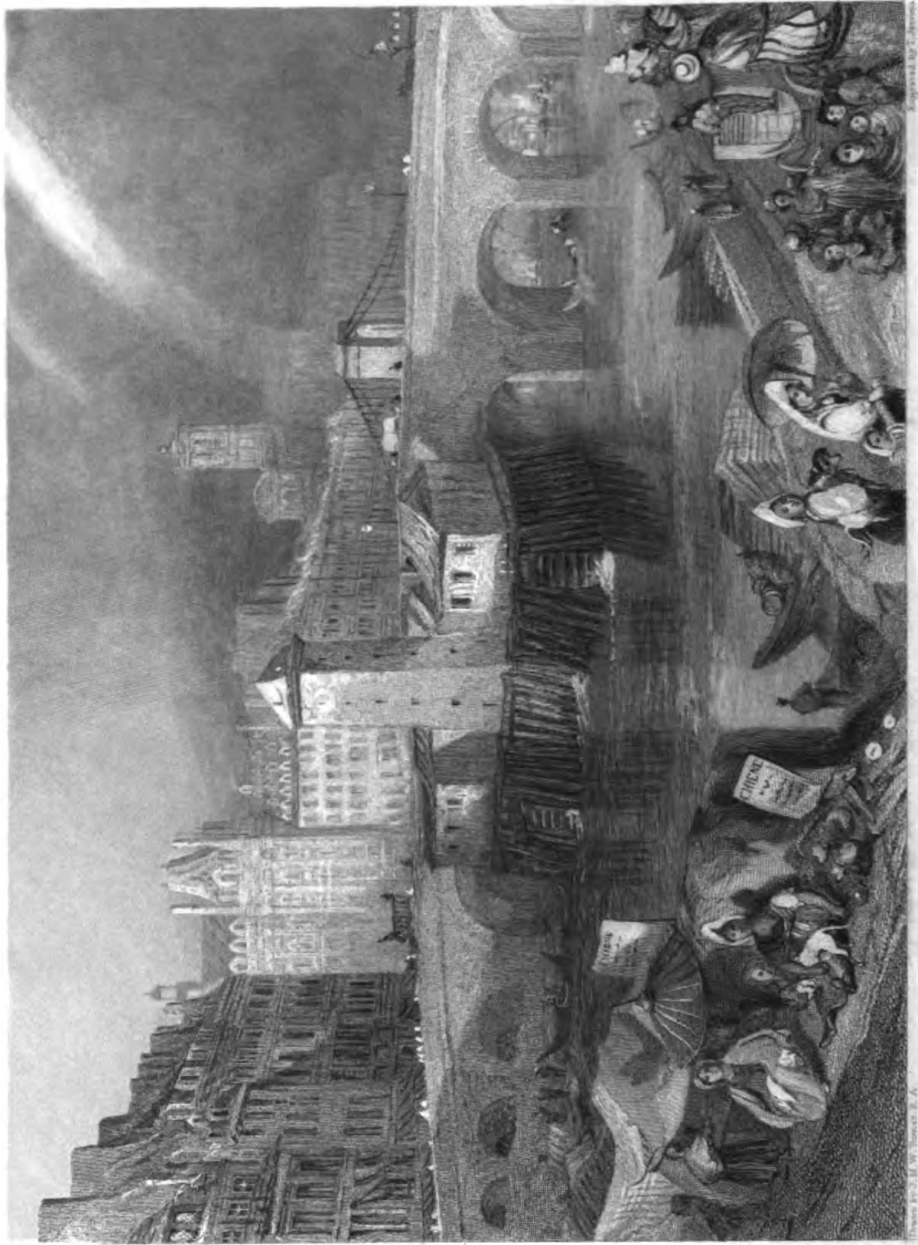
## PONT - AU - CHANGE.

---

CETTE intéressante vue représente, dans le coin sur la droite, une petite portion du Pont-Notre-Dame, le premier pont en pierres qui ait été construit à Paris ; un peu plus loin on voit le Pont-au-Change, ainsi nommé par Louis-le-Jeune, quand il établit la Bourse, et plus loin encore le Pont-Neuf. Les bâtimens que l'on observe dans le lointain, sont les Tuileries et le Louvre ; sur la gauche sont les vieilles tours du Palais-de-Justice—dans l'ombre de ces dernières, et par un contraste singulier, on aperçoit le Marché-aux-fleurs.







*View of the street of London*

W. H. Jackson del.

## HÔTEL DE VILLE & PONT D'ARCOLE.

---

THE provosts of the merchants and *échevins*, who formed the municipal administration of Paris, were accustomed to meet in different places, called *parlouers aux bourgeois*; till at length, in 1357, their rendezvous became fixed in a house in the Place-de-Grève, bought by the citizens. On this site the present Hôtel-de-Ville was commenced seventy-five years later, and received its completion under Henry IV., whose figure, on horseback, is seen in bas-relief above the entrance. The edifice is well worthy the stranger's attention, not only on account of the prominent part it has played in Parisian history ever since its erection, but for its own sake as a work of architecture.

The Suspension Bridge seen in the view is modern, and serves to connect the Quai-de-la-Cité with the Place de l'Hôtel de Ville.

## HÔTEL DE VILLE & PONT D'ARCOLE.

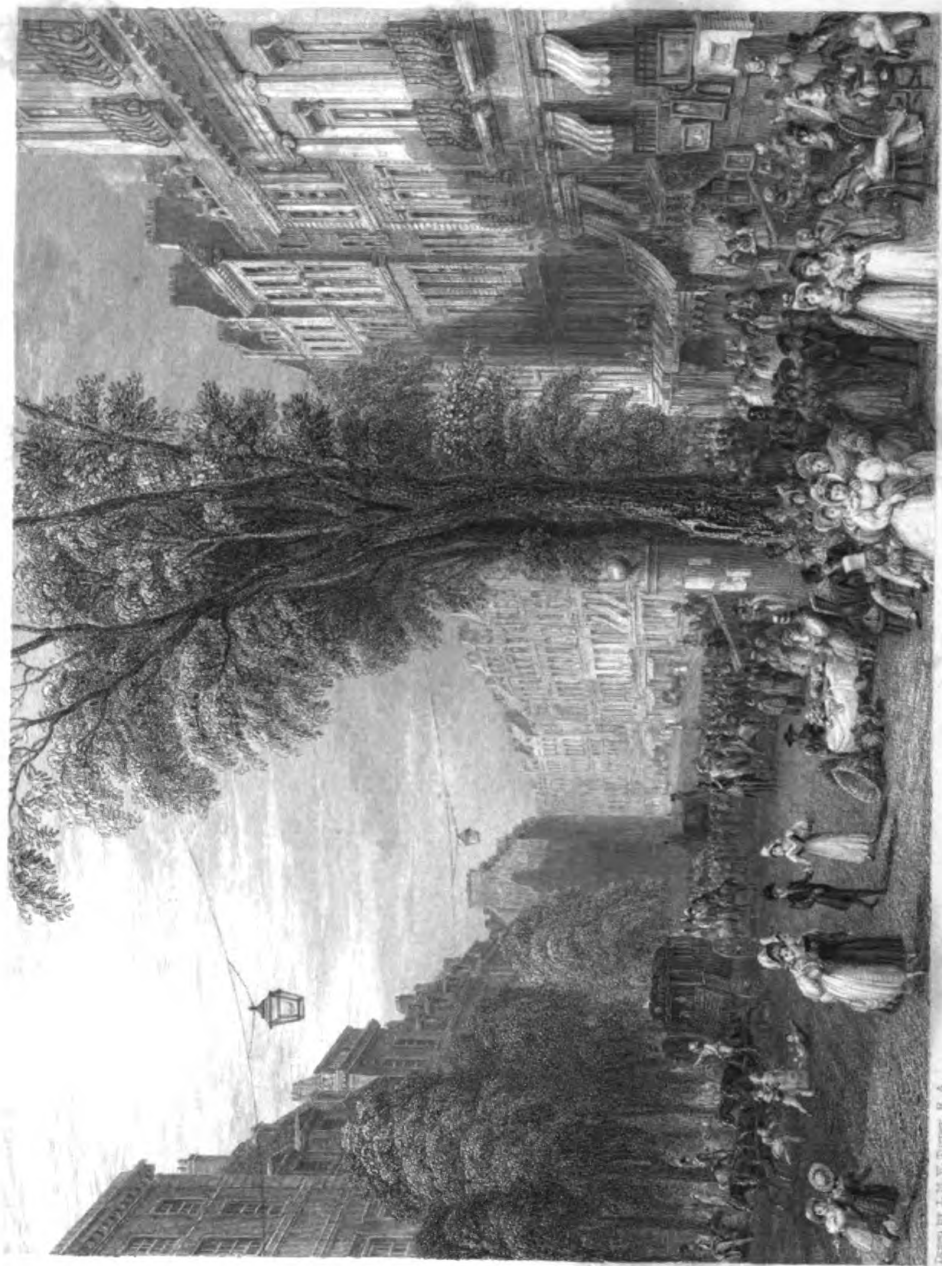
---

LES prévôts des marchands et les *échevins*, qui formaient jadis l'administration municipale de Paris, avaient coutume de s'assembler en différens endroits, appelés *parlouers aux bourgeois*, jusqu'à ce qu'enfin, en 1357, ils fixèrent leur lieu de rendezvous dans une maison de la Place-de-Grève, laquelle maison avait été achetée par les citoyens. Le présent Hôtel-de-Ville fut commencé sur cet emplacement soixante-quinze ans après, et achevé sous Henri IV. Ce prince est représenté à cheval sur le bas-relief qui est au dessus de la porte d'entrée.

La part remarquable qu'a pris l'Hôtel-de-Ville, depuis son établissement, dans l'histoire de Paris, n'est pas le seul objet qui soit digne de fixer l'attention du voyageur : cet édifice mérite encore d'être admiré comme morceau d'architecture.

Le Pont suspendu que l'on remarque est moderne : il sert à joindre le Quai-de-la-Cité avec la place de l'Hôtel-de-Ville.





Engraved by T. Bligham.

Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

Washington, D. C. 1850

## BOULEVARDS.

---

To observe the manners, and form a tolerably just notion, of the character of the French, nothing more is requisite than to make the tour of the Boulevards.

The scene before us, in particular, is well worthy of observation. It is as strikingly French as the solitary *bastringue*, when lads with hobnailed shoes, and lasses with dirty aprons, may be seen dancing quadrilles with as much grace as the lords and ladies at Almack's. The French are the most social people in the world: they cannot conceive such a thing as solitary enjoyment.

It is this feeling which makes the charm of the Boulevards. In London it is only the vulgar who venture to exhibit themselves in the open air, when engaged in the mysteries of eating and drinking; in Paris it is common for well-dressed ladies and gentlemen to prefer sitting in the street, to burying themselves even in the crowd of the *café*.

The portion of the promenade in the view affords, perhaps, the most varied and amusing scene of the kind in Europe. In some places it will remind the traveller of the Sunday evenings in the Piazz di San Marco, at Venice; and in others, it does not come very far short of the carnival at Naples.

## BOULEVARDS.

---

AFIN d'observer les mœurs des Français, et de se former une idée assez juste de leur caractère, rien n'est meilleur que de faire le tour des Boulevards.

La scène, que présente notre gravure, est particulièrement bien digne d'observation. Elle retrace ce même caractère Français d'une manière aussi frappante que le *bastringue* solitaire, où l'on peut voir l'ouvrier à souliers ferrés, accompagné de sa donzelle à tablier sale, danser dans des quadrilles avec autant de grace que les *Lords* et les *Ladies* le pourraient faire à l'Almack. Les Français sont le peuple le plus social du monde : ils ne peuvent concevoir les amusemens solitaires.

C'est ce sentiment qui fait le charme des Boulevards. A Londres, le vulgaire seul s'aventure à se montrer en plein air quand il veut ou boire ou manger ; à Paris, au contraire, rien n'est plus ordinaire que de voir des messieurs et des dames de bon ton préférer s'asseoir dans les rues, pour se livrer à ce plaisir, plutôt que d'aller s'enterrer au milieu de la cohue d'un *café*.

La portion de la promenade représentée dans notre gravure est, peut-être, la plus amusante et la plus variée de ce genre en Europe. Quelques places rappelleront au voyageur les soirées du Dimanche dans la Piazz di San Marco, à Venise, tandis que quelques autres se rapprochent bien du carnaval à Naples.







Drawn by J. M. W. Turner, R. A.

Engraved by J. C. Adams

THE GREAT BRIDGE AT BRISTOL

THE GREAT BRIDGE AT BRISTOL

## CONFLUENCE OF THE SEINE AND MARNE.

---

THIS, we say, is the route for hasty travellers; but the idle wanderer will do well to embark in the steam-boat on the river, and proceed by this conveyance at least as far as Melun. The scenery, indeed, is not very striking for some distance after leaving Paris; but there is one point worthy of all observation—where the broad Marne mingles its waters with those of the Seine in so imposing a volume, that the spectator is at a loss to know why the united streams should take their name from the latter river.

## CONFLUENT DE LA SEINE ET DE LA MARNE.

---

Nous conseillerons aux voyageurs dont le tems est compté de suivre la route ; quant à ceux qui ont le loisir de rester un peu plus long-tems en voyage, nous leur donnerons le conseil de s'embarquer sur le bateau à vapeur, et d'aller par ce moyen, au moins jusqu'à Melun. Quoique la scène n'offre rien de remarquable, long-tems même après avoir quitté Paris, il y a, cependant, un endroit digne d'attention ; c'est celui où la large Marne mélange ses eaux d'une manière si volumineuse avec celles de la Seine, que le voyageur ne sait, en vérité, pourquoi les deux courans réunis prennent leur nom de l'une, plutôt que de l'autre rivière.





San Francisco, California, from the Bay.

## M E L U N.

---

IL n'est pas étonnant que les auteurs diffèrent sur certaines questions abstraites, puisqu'ils ne peuvent même pas être d'accord sur des sujets dont l'évidence tombe sous le sens commun. M. de Villiers, dont le livre nous tombe si souvent sous la main, à cause de l'autorité que fournit la qualité de son auteur—Inspecteur des Postes—fait sur Melun les remarques suivantes :—“ Pour quant à nous cette ville nous semble prendre si naturellement place parmi celles dont on ne dit rien, que nous pouvons à peine imaginer comment nous avons pu en entretenir nos lecteurs aussi long-tems qui nous l'avons fait.” Notre opinion, à nous, est que Melun est non-seulement riche en faits historiques, mais qu'elle est en outre l'une des villes de France les mieux construites, et qu'elle offre l'aspect le plus respectable.

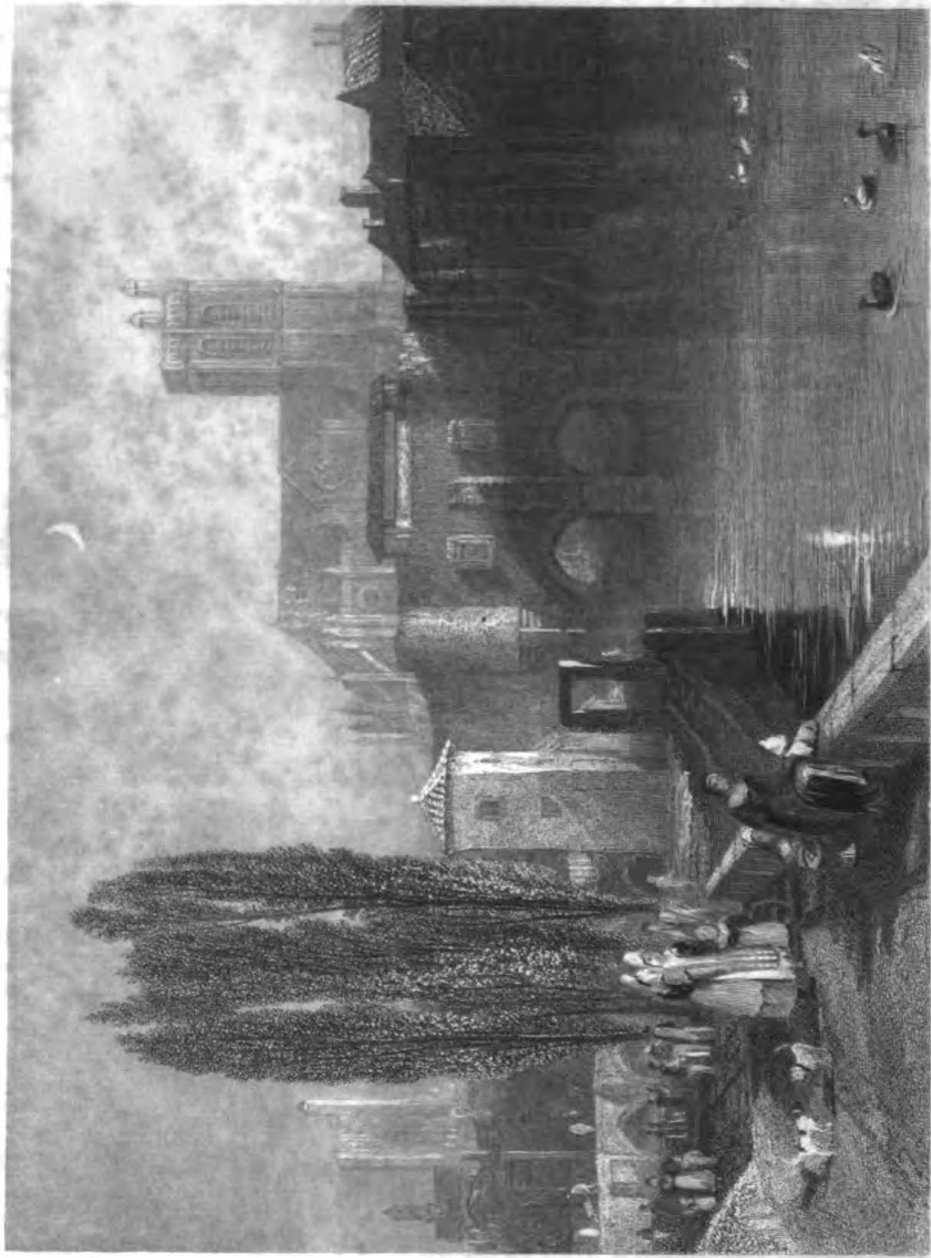
## M E L U N.

---

It is no wonder that authors differ so fiercely as they do on abstract questions, when they cannot agree even on those subject to the evidence of the outward senses. M. de Villiers, whose book we so often take up, in deference, perhaps, to the travelling authority of his title—Inspector of Posts—remarks thus of Melun:—“For our part, this town appears to us to take its place so naturally among those of which one says nothing, that we cannot imagine how we have been able to detain our readers here even so long as we have done.” Now, to *us*, Melun, in addition to being rich in historical associations, appeared to be one of the best-built, most substantial, and most respectable-looking towns in France.







THE GREAT ST. MARTIN'S CHURCH

## T R O Y E S.

---

THE approach to this ancient capital of Champagne would be fine at any rate, but coming in as a relief to the monotony of the route, one unconsciously exaggerates its beauty. Seated in the midst of a plain, however, covered with rich plantations, through which the Seine, cut into numerous branches, rushes with energy, and surrounded by ditches and ramparts, above which appear the dark roofs and spires of the city, Troyes certainly breaks upon the traveller's view in a very imposing attitude.

It is all imposition. We no sooner enter the gates than we find ourselves in a mean and miserable town, without even that character of the picturesque which always belongs to antiquity.

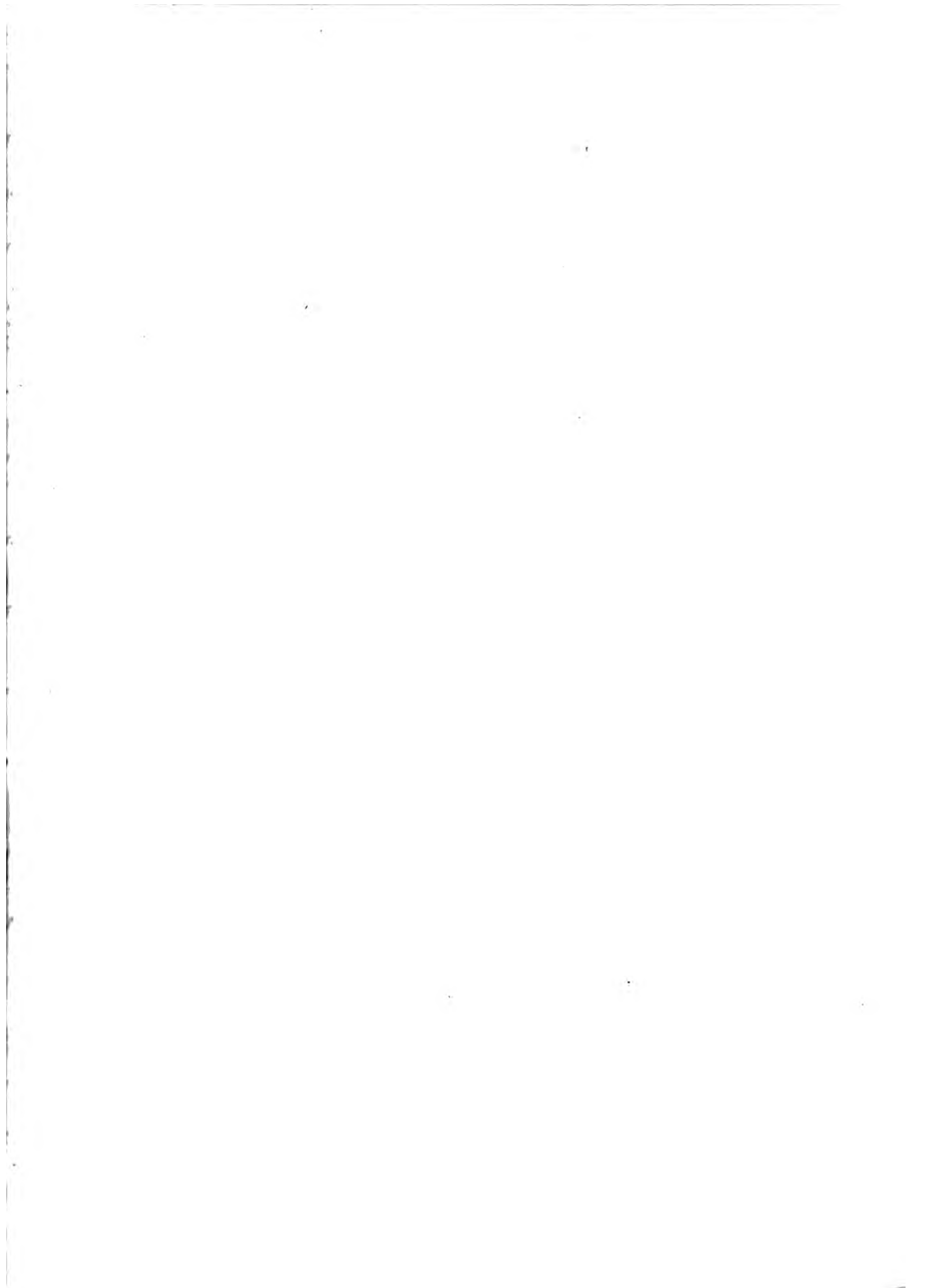
## T R O Y E S.

---

L'APPROCHE de cette ancienne capitale de la Champagne est jolie, mais la monotonie de la route en fait aveuglément exagérer la beauté. Troyes, cependant, située au milieu d'une plaine couverte de riches paturages, à travers lesquels serpente avec force la Seine, divisée en différens bras, entourée de fossés et de remparts, au dessus desquels s'élèvent les sombres toits et les clochers de la ville, Troyes, disons-nous, frappe la vue du voyageur d'une manière imposante.

Tout ceci, néanmoins, n'est que déception. Nous n'avons pas plutôt dépassé ses portes que nous nous trouvons au milieu d'une ville chétive et misérable, qui n'offre même rien du pittoresque qui caractérise l'antiquité.







12

